

i**CE**

s. 560

s. 540
s. 550s. 530
s. 520s. 430
s. 420s. 390
s. 380**I AVVOLGITUBO**

Istruzione originale

GB HOSE REELS

Translation from Italian

F ENROULEURS

Traduction de l'italien

D AUFROLLER

Übersetzung aus dem Italienischen

E ENROLLADORES

Traducción del italiano

P ROLDANAS

Tradução do italiano

NL SLANGHASPELS

Vertaling uit het Italiaans

DK KABELTROMLER

Oversættelse fra italiensk

N SLANGEVINDER

Oversættelse fra italiensk

S SLANGUPPRULLARE

Översättning från italienska

FI LETKUNKELAUSLAITTEET

Käännös italian kielestä

GR ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΛΙΞΕΩΣ

Μετάφραση από τα Ιταλικά



s. 330



s. 290



s. 440

s. 450

I

⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
É compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'INSTALLATION.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

GR

⚠ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDICE

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX	pag. 6
AVVERTENZE GENERALI	pag. 10
MANUTENZIONI E CONTROLLI	pag. 12
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO	pag. 19
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO	pag. 20
PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO CARTERATO	pag. 22
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO	pag. 22
APPLICAZIONE DELLA STAFFA	pag. 22
APPLICAZIONE A MURO	pag. 24
APPLICAZIONE A MURO AVVOLGITUBO CARTERATO	pag. 26
APPLICAZIONE A PARETE AVVOLGITUBO ORIENTABILE S. 380 - 420 - 520 - 550 APERTO	pag. 28
APPLICAZIONE A PARETE AVVOLGITUBO ORIENTABILE CARTERATO S. 440	pag. 30
AVVOLGITUBO FORNITI SENZA TUBO	pag. 33
MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO APERTO S. 290-330-390	pag. 34
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO	pag. 34
MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO APERTO S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 36
MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO CARTERATO S. 440	pag. 38
SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO	pag. 40
ATTENZIONE !!!	pag. 44

INDEX

SENS DU MARQUAGE ATEX	pag. 6
INSTRUCTIONS GENERALES	pag. 10
ENTRETIEN ET CONTROLES	pag. 12
PRESENTATION DE L'ENROULEUR	pag. 19
INSTALLATION DE L'ENROULEUR	pag. 21
PRESENTATION DE L'ENROULEUR AVEC CARTER	pag. 23
INSTALLATION DE L'ENROULEUR	pag. 23
APPLICATION DE L'ETRIER	pag. 23
APPLICATION AU MUR	pag. 25
APPLICATION AU MUR ENROULEUR AVEC CARTER	pag. 27
APPLICATION AU MUR DE L'ENROULEUR ORIENTABLE S. 380 - 420 - 520 - 550 OUVERT	pag. 29
APPLICATION AU MUR ENROULEURS ORIENTABLES MUNIS DE BOITIER S. 440	pag. 31
ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU	pag. 33
MONTAGE DU TUYAU ENROULEUR OUVERT S. 290-330-390	pag. 35
DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU	pag. 35
MONTAGE DU TUYAU ENROULEUR OUVERT S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
MONTAGE DU TUYAU ENROULEUR AVEC CARTER S. 440	pag. 39
DEMONTAGE DU TUYAU REMPLACEMENT DU TUYAU	pag. 41
ATTENTION !!!	pag. 44

INDEX

SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX	pag. 6
ADVERTENCIAS GENERALES	pag. 11
MANUTENCIONES Y CONTROLES	pag. 13
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO	pag. 19
INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO	pag. 21
PRESENTACIÓN ENROLLATUBO CON CARTER	pag. 23
INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO	pag. 23
APLICACIÓN DE LA ABRAZADERA	pag. 23
APLICACIÓN A PARED	pag. 25
APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO CON CARTER	pag. 27
APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO ORIENTABLE S. 380 - 420 - 520 - 550 ABIERTO	pag. 29
APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO ORIENTABLE CERRADO S. 440	pag. 31
ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO	pag. 33
MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ABIERTO S. 290-330-390	pag. 35
DES-MONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO	pag. 35
MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ABIERTO S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
MONTAJE TUBO ENROLLATUBO CON CARTER S. 440	pag. 39
DES-MONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO	pag. 41
ATENCIÓN	pag. 45

INDEX

MEANING OF THE ATEX MARKING	pag. 6
GENERAL INSTRUCTIONS	pag. 10
MAINTENANCE AND CHECKS	pag. 12
HOSE REELS PRESENTATION	pag. 19
HOSE REEL INSTALLATION	pag. 20
PRESENTATION ENCLOSED HOSE REEL	pag. 22
HOSE REEL INSTALLATION	pag. 22
FITTING THE BRACKET	pag. 22
WALL MOUNTING	pag. 24
WALL MOUNTING ENCLOSED HOSE REEL	pag. 26
WALL-MOUNTING OF SWIVEL OPEN HOSE REEL S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 28
WALL-MOUNTING OF SWIVEL ENCLOSED HOSE REEL S. 440	pag. 30
HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE	pag. 33
HOSE FITTING OPEN HOSE REEL S. 290-330-390	pag. 34
HOSE REMOVAL-REPLACEMENT	pag. 34
HOSE FITTING OPEN HOSE REEL S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 36
HOSE FITTING ENCLOSED HOSE REEL S. 440	pag. 38
HOSE REMOVAL ÷ HOSE REPLACEMENT	pag. 40
ATTENTION	pag. 44

INDEX

BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG	pag. 6
ALLGEMEINE HINWEISE	pag. 11
WARTUNG UND KONTROLLEN	pag. 13
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER	pag. 19
MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER	pag. 21
BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER MIT GEHÄUSE	pag. 23
MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER	pag. 23
ANBRINGUNG VOM BÜGEL	pag. 23
ANBRINGUNG AN DER WAND	pag. 25
WANDANBRINGUNG SCHLAUCHAUFROLLER MIT GEHÄUSE	pag. 27
ANBRINGUNG AN DER WAND VOM OFFENEN SCHWENKBAREN AUFROLLER S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 29
ANBRINGUNG AN DER WAND DER SCHWENKBAREN AUFROLLER MIT GEHÄUSE S. 440	pag. 31
AUFROLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH	pag. 33
BEFESTIGUNG SCHLAUCH OFFENER SCHLAUCHAUFROLLER S. 290-330-390	pag. 35
ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH	pag. 35
BEFESTIGUNG SCHLAUCH OFFENER SCHLAUCHAUFROLLER S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
BEFESTIGUNG SCHLAUCH SCHLAUCHAUFROLLER MIT GEHÄUSE S. 440	pag. 39
ABMACHEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH	pag. 41
ACHTUNG!!!	pag. 45

INDEX

SIGNIFICADO DA MARCA ATEX	pag. 6
ADVERTÊNCIAS GERAIS	pag. 11
MANUTENÇÃO E CONTROLES	pag. 13
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO	pag. 19
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO	pag. 21
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO COM CÂRTER	pag. 23
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO	pag. 23
APLICAÇÃO DO ESTRIBO	pag. 23
APLICAÇÃO DE PAREDE	pag. 25
APLICAÇÃO DE PAREDE ENROLADOR DE TUBO COM CÂRTER	pag. 27
APLICAÇÃO DE PAREDE ENROLADOR DE TUBO ORIENTÁVEL S. 380 - 420 - 520 - 550 ABIERTO	pag. 29
APLICAÇÃO DE PAREDE ENROLADOR DE TUBO ORIENTÁVEL FECHADO S. 440	pag. 31
ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO	pag. 33
MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO ABERTO S. 290-330-390	pag. 35
DES-MONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO	pag. 35
MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO ABERTO S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO COM CÂRTER S. 440	pag. 39
DES-MONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO	pag. 41
ATENÇÃO!!!	pag. 45

INDEX

BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING	pag. 7
ALGEMENE AANWIJZINGEN	pag. 10
ONDERHOUD EN CONTROLES	pag. 12
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL	pag. 19
INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL	pag. 20
PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL MET BEHUIZING	pag. 22
INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL	pag. 22
MONTAGE VAN DE BEUGEL	pag. 22
MONTAGE AAN DE MUUR	pag. 24
MONTAGE AAN DE MUUR SLANGHASPEL MET BEHUIZING	pag. 26
WANDMONTAGE VAN DE OPEN WENDBARE SLANGHASPEL S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 28
WANDMONTAGE VAN DE DICHT WENDBARE SLANGHASPEL S. 440	pag. 30
SLANGHASPELS GELEVERD ZONDER SLANG	pag. 33
MONTAGE VAN DE SLANG OPEN SLANGHASPEL S. 290-330-390	pag. 34
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG	pag. 34
MONTAGE VAN DE SLANG OPEN SLANGHASPEL S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 36
MONTAGE VAN DE SLANG SLANGHASPEL MET BEHUIZING S. 440	pag. 38
DEMONTAGE EN VERVANGING VAN DE SLANG	pag. 40
ATTENTIE!!!	pag. 44

INDEX

BETYDNINGEN AV ATEX MERKET	pag. 7
GENERELLE ADVARSLER	pag. 10
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	pag. 12
PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN	pag. 19
INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN	pag. 21
PRESENTASJON AV DEN INNKAPLEDE SLANGEOPPRULLEREN	pag. 23
INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN	pag. 23
HVORDAN FESTE KONSOLLEN	pag. 23
FESTING TIL VEGGEN	pag. 25
FESTING TIL VEGGEN AV DEN INNKAPLEDE SLANGEOPPRULLEREN	pag. 27
VEGGINSTALLASJON AV ÅPEN DREIBAR SLANGEOPPRULLER S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 29
VEGGINSTALLASJON AV LUKKET DREIBAR SLANGEOPPRULLER S. 440	pag. 31
LANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE	pag. 33
MONTERING AV SLANGEN I DEN ÅPNE SLANGEOPPRULLEREN S. 290-330-390	pag. 35
DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN	pag. 35
MONTERING AV SLANGEN I DEN ÅPNE SLANGEOPPRULLEREN S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
MONTERING AV SLANGEN I DEN INNKAPLEDE SLANGEOPPRULLEREN S. 440	pag. 39
DEMONTERING/UTSKIFTING AV SLANGEN	pag. 41
ADVARSEL!	pag. 44

INDEX

ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET	pag. 7
YLEISIÄ VAROITUKSIA	pag. 11
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	pag. 13
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE	pag. 19
LETUKELAN ASENNUS	pag. 21
PRESENTATION AV INKAPSLAD SLANGUPPRULLARE	pag. 23
MONTERING AV SLANGUPPRULLARE	pag. 23
MONTERING AV KONSOL	pag. 23
SEINÄASENNUS	pag. 25
SUOJATUN LETKUKELAN SEINÄASENNUS	pag. 27
PLACERING PÅ VÄGG AV ÖPPEN JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 29
PLACERING PÅ VÄGG AV INKLÄDD JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE S. 440	pag. 31
ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSLAITTEET	pag. 33
MONTERING AV SLANG FÖR ÖPPEN SLANGUPPRULLARE S. 290-330-390	pag. 35
NEDMONTERING/BYTE AV SLANG	pag. 35
LETKUN ASENNUS AVOIMEEN LETKUKELAAN S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
LETKUN ASENNUS SUOJATTUUN LETKUKELAAN S. 440	pag. 39
LETKUN IRROTUS/VAIHTO	pag. 41
HUOMAA!	pag. 45

INDEX

ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING	pag. 7
GENERELLE FORSKRIFTER	pag. 10
VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER	pag. 12
PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE	pag. 19
MONTERING AF SLANGETROMLE	pag. 20
PRÆSENTATION AF INDKAPSLET SLANGETROMLE	pag. 22
MONTERING AF SLANGETROMLE	pag. 22
MONTERING AF KONSOL	pag. 22
VÆGMONTERING	pag. 24
VÆGMONTERING AF INDKAPSLET SLANGETROMLE	pag. 26
VÆGMONTERING AF ÅBEN DREJELIG SLANGETROMLE S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 28
VÆGMONTERING AF LUKKET DREJELIG SLANGETROMLE S. 440	pag. 30
KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE	pag. 33
MONTERING AF SLANGE I ÅBEN SLANGETROMLE S. 290-330-390	pag. 34
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE	pag. 34
MONTERING AF SLANGE I ÅBEN SLANGETROMLE S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 36
MONTERING AF SLANGE I INDKAPSLET SLANGETROMLE S. 440	pag. 38
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANGE	pag. 40
ADVARSEL!	pag. 44

INDEX

FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN	pag. 7
ALLMÄNNA ANVISNINGAR	pag. 11
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	pag. 13
PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE	pag. 19
MONTERING AV SLANGUPPRULLARE	pag. 21
PRESENTATION AV INKAPSLAD SLANGUPPRULLARE	pag. 23
MONTERING AV SLANGUPPRULLARE	pag. 23
MONTERING AV KONSOL	pag. 23
VÄGGMONTERING	pag. 25
VÄGGMONTERING AV INKAPSLAD SLANGUPPRULLARE	pag. 27
PLACERING PÅ VÄGG AV ÖPPEN JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 29
PLACERING PÅ VÄGG AV INKLÄDD JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE S. 440	pag. 31
SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG	pag. 33
MONTERING AV SLANG FÖR ÖPPEN SLANGUPPRULLARE S. 290-330-390	pag. 35
NEDMONTERING/BYTE AV SLANG	pag. 35
MONTERING AV SLANG FÖR ÖPPEN SLANGUPPRULLARE S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
MONTERING AV SLANG FÖR INKAPSLAD SLANGUPPRULLARE S. 440	pag. 39
NEDMONTERING/BYTE AV SLANG	pag. 41
VARNING!	pag. 45

INDEX

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX	pag. 7
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ	pag. 11
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ	pag. 13
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ	pag. 19
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ	pag. 21
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ	pag. 23
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ	pag. 23
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ	pag. 23
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ	pag. 25
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ	pag. 27
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ (ΚΑΡΟΥΛΑΣ) S. 380 - 420 - 520 - 550	pag. 29
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ (ΚΑΡΟΥΛΑΣ) ΜΕ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ S. 440	pag. 31
ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ	pag. 33
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ S. 290-330-390	pag. 35
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ	pag. 35
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ S. 430 - 530 - 540 - 560	pag. 37
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ S. 440	pag. 39
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ	pag. 41
ΠΡΟΣΟΧΗ!	pag. 45

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigénio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

I SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX:

GB MEANING OF THE ATEX MARKING:

F SENS DU MARQUAGE ATEX :

D BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG:

E SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:

P SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:

I	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (2)	Modo di protezione (c) (sicurezza costruttiva)
GB	Specific protection against explosion marking	Category (2)	Protection method (c) (construction safety)
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (2)	Mode de protection (c) (sécurité de construction)
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (2)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit)
E	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (2)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva)
P	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (2)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação)



I	Gruppo di appartenenza (IIB)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	Temperatura max superficiale esterna e relativa classe, T4 T135 °C (275°F)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni
GB	Classification group (IIB)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	Max. external surface temperature and relative class, T4 T135 °C (275°F)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
F	Groupe d'appartenance (IIB)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	Température maxi superficielle extérieure et classe correspondante, T4 T135 °C (275°F)	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi
D	Zugehörigkeitsgruppe (IIB)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Höchsttemperatur Außenflächen und entsprechende Klasse T4 T135 °C (275°F)	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
E	Grupo de pertenencia (IIB)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	Temperatura max superficial externa y relativa clase, T4 T135 °C (275°F)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
P	Grupo de pertinência (IIB)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	Temperatura máx. superficial externa e relativa classe, T4 T135 °C (275°F)	O usuário deve garantir que o enrolador de tubo seja empregado nas temperaturas máx indicadas nas instruções

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:

N BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:

S FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:

FI ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilats - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά

Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasneste - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttoakaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντίζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke marking van bescherming tegen explosies

Categorie (2)

Specifieke marking van bescherming tegen explosies

DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring

Kategori (2)

Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed)

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser

Kategori (2)

Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet)

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner

Kategori (2)

Skyddsätt (c) (konstruktionssäkerhet)

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä

Laiteluokka (2)

Suojaustyyppi (c) (rakenteellinen suoja)

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις

Κατηγορία (2)

Τρόπος προστασίας (c) (δομική προστασία)



NL Groep tot welke de Letter met betrekking tot explosieve apparatuur behoort (IIB) atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)

Max. oppervlaktebuitentemperatuur en betreffende klasse, T4 T135 °C (275°F)

De gebruiker moet garanderen dat de slanghaspel bij de max. temperaturen die in de gebruiksaanwijzing staan gebruikt wordt.

DK Tilhørsgruppe (IIB) Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).

Maks. udvendig overfladetemperatur og tilhørende klasse, T4 T135 °C (275°F)

Brugeren skal garantere, at slangetromlen benyttes ved de maks. temperaturer, som fremgår af brugsanvisningen.

N Tilhørighetsgruppe (IIB) Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).

Maks. ekstern overflatetemperatur og tilhørende klasse, T4 T135 °C (275°F)

Brukeren må garantere at slangeoppulleren brukes med maks. temperaturene angitt i instruksjonene.

S Tillhörighetsgrupp (IIB) Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)

Max. yttemperatur och relativ klass, T4 T135 °C (275°F)

Användaren ska garantera att slangupprullaren används inom de maxtemperaturer som anvisas i instruktionerna

FI Laiteryhmä (IIB) Palava aine: kaasu, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)

Max ulkoinen pintalämpötila ja luokka, T4 T135 °C (275°F)

Käyttäjän on varmistettava, että letkunkelauslaitetta käytetään käyttöohjeissa osoitetuilla maksimilämpötiloilla

GR Ομάδα στην οποία ανήκει (IIB) Γράμμα που υποδεικνύει εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε αέρια, ατμούς, ομίχλες (G) και σκόνης (D).

Μέγιστη θερμοκρασία εξωτερικής επιφάνειας και αντίστοιχη κατηγορία, T4 T135 °C (275°F)

Στις οδηγίες, αναφέρονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες θερμοκρασίες λειτουργίας του καρολιού τυλίγματος. Ο χρήστης πρέπει να φροντίσει για την τήρηση αυτών των συνθηκών.

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigénio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

I SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX:

GB MEANING OF THE ATEX MARKING:

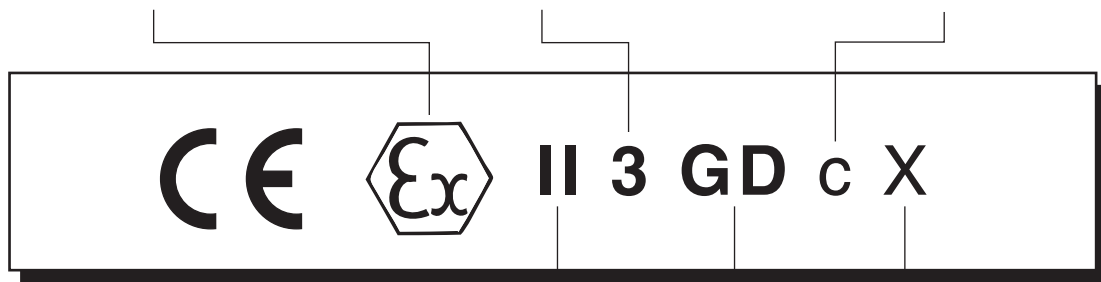
F SENS DU MARQUAGE ATEX :

D BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG:

E SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:

P SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:

I	Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione (c) (sicurezza costruttiva)
GB	Specific protection against explosion marking	Category (3)	Protection method (c) (construction safety)
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (c) (sécurité de construction)
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (c) (bauliche Sicherheit)
E	Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (c) (seguridad constructiva)
P	Marca específica de proteção contra explosões	Categoria (3)	Modo de proteção (c) (segurança de fabricação)



I	Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni
GB	Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
F	Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D).	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi
D	Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D).	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
E	Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
P	Grupo de pertinência (II)	Letra relativa às atmosferas explosivas devidas a gás, vapores, neblinas (G), e poeiras (D)	O usuário deve garantir que o enrolador de tubo seja empregado nas temperaturas máx indicadas nas instruções

NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING:

N BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:

S FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:

FI ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskjellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilats - Μέγιστες θερμοκρασίες για διάφορα υγρά

Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Αέρας	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasnesta - Λάδι/αντιψυκτικό	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Γράσο	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Νερό	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Αέριο οξυγόνο, άζωτο	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasu (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Αέρια καύσιμα (φυσικό αέριο, LPG, φωταέριο)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteet (bensini ja dieselöljy) - Υγρά καύσιμα (βενζίνες και πετρέλαιο ντήζελ)	40 °C (104 °F)

NL Specifieke marking van bescherming tegen explosies Categorie (3) Specifieke marking van bescherming tegen explosies

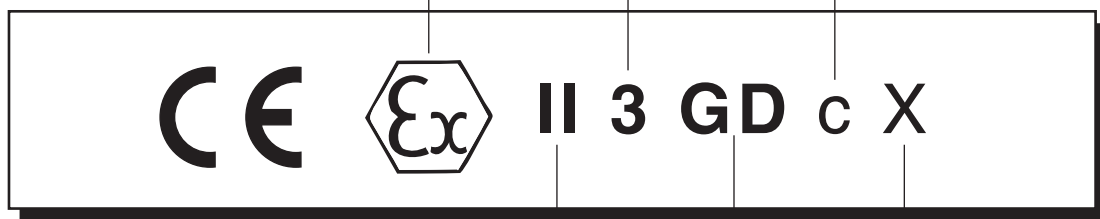
DK Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring Kategori (3) Beskyttelsesmåde (c) (konstruktionssikkerhed)

N Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser Kategori (3) Beskyttelsesmåte (c) (konstruksjonssikkerhet)

S Särskild skyddsmärkning mot explosioner Kategori (3) Skyddsätt (c) (konstruktionssäkerhet)

FI Räjähdyssuojausta koskeva merkintä Laiteluokka (3) Suojaustyyppi (c) (rakenteellinen suoja)

GR Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις Κατηγορία (3) Τρόπος προστασίας (c) (δομική προστασία)



NL Groep tot welke de apparatuur behoort (II)

Letter met betrekking tot explosieve atmosferen veroorzaakt door gassen, dampen, nevels (G) en stof (D)

De gebruiker moet garanderen dat de slanghaspel bij de max. temperaturen die in de gebruiksaanwijzing staan gebruikt wordt.

DK Tilhørsgruppe (II)

Bogstav til angivelse af eksplosiv atmosfære som følge af gas, damp, tåge (G) og støv (D).

Brugeren skal garantere, at slangetromlen benyttes ved de maks. temperaturer, som fremgår af brugsanvisningen.

N Tilhørighetsgruppe (II)

Bokstav tilhørende eksplosive atmosfærer som følge av gass, damp eller tåke (G) og støv (D).

Brukeren må garantere at slangeopprulleren brukes med maks. temperaturene angitt i instruksjonene.

S Tillhörighetsgrupp (II)

Bokstav som hänvisar till explosiva ämnen som kommer från gaser, ångor, dimmor (G) och damm (D)

Användaren ska garantera att slangupprullaren används inom de maxtemperaturer som anvisas i instruktionerna

FI Laiteryhmä (II)

Palava aine: kaasun, höyry, sumu (G) ja pölyt (D)

Käyttäjän on varmistettava, että letkunkelauslaitetta käytetään käyttöohjeissa osoitetuilla maksimilämpötiloilla

GR Ομάδα στην οποία ανήκει (II)

Γράμμα που υποδεικνύει εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε αέρια, ατμούς, ομίχλες (G) και σκόνης (D).

Στις οδηγίες, αναφέρονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες θερμοκρασίες λειτουργίας του καρολιού τυλίγματος. Ο χρήστης πρέπει να φροντίσει για την τήρηση αυτών των συνθηκών.

I**AVVERTENZE GENERALI**

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'arrotolatore.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e Loctite)
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
- I nostri avvolgitubo possono essere installati anche all'esterno.



Installare opportune tettoie o pensiline per proteggerli dagli agenti atmosferici e dal sole (principale causa di invecchiamento dei tubi in gomma).

GB**GENERAL INSTRUCTIONS**

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.
- Our hose reel may be installed externally.



Installations carried out under shelving and roof eaves will protect the hose from premature ageing caused by atmospheric conditions.

F**INSTRUCTIONS GENERALES**

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.
- Nos enrouleurs de tuyau peuvent être installés même à l'extérieur.



Installer des toitures ou des marquises appropriées pour les protéger contre les agents atmosphériques et le soleil (principale cause du vieillissement des tuyaux en caoutchouc).

NL**ALGEMENE AANWIJZINGEN**

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- Onze slanghaspels kunnen ook buiten geïnstalleerd worden;



dan moeten er geschikte afdaken of luifels worden geïnstalleerd om de slanghaspels tegen weersinvloeden en de zon te beschermen (hoofdoorzaak van de veroudering van rubber slangen).

DK**GENERELLE FORSKRIFTER**

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingsystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod mulige mekaniske slag i installationslokalet.
- Vores slangetromler kan også installeres udendørs.



I så fald anbefales det at installere egnede overdækninger eller halvtage, som beskytter dem mod vejr, vind og sol (den vigtigste årsag til ældning af gummislanger).


N**GENERELLE ADVARSLER**

- Når du installerer slangeopprulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeopprullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeopprulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnede koplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.
- Våre slangeopprullere kan også installeres utendørs.




I dette tilfellet anbefales det å installere egnede overbygg eller tak som beskytter dem mot vær, vind og sol (hovedårsaken til foreldning av gummislanger).


D**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
 - Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
 - Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
 - Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
 - Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.
 - Unsere Schlauchaufrollen können auch im Außenbereich installiert werden.
-  In diesem Fall ein geeignetes Vordach oder Schutzdach installieren, um den Schlauchaufroller vor Witterungseinflüssen und vor Sonne zu schützen (Hauptursache für die Alterung von Gummischläuchen).


**S****ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Kontrollera vid monteringen av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att vägen håller för slangupprullarens vikt.
 - Koppla slangupprullaren till distributions-systemets rörledning med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
 - Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
 - Håll tag i slangerna så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangerna går sönder om de utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.
 - Utsätt inte slangerna för värme och skydda dem mot möjliga mekaniska slag i installationslokalen.
 - Våra slangupprullare kan även installeras utomhus.
-  Installera lämpliga skydd eller skärmtak för att skydda dem från vädrets makter och från solen (huvudsaklig orsak till gummislangars åldring).


**E****ADVERTENCIAS GENERALES**

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
 - El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
 - Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
 - Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
 - No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsible en relación con el ambiente en que está instalado.
 - Nuestros enrollatubos pueden ser instalados también en el exterior.
-  Instalar oportunas marquesinas o cobijos para protegerlos contra los agentes atmosféricos y el sol (principal causa de envejecimiento de los tubos de goma).


**FI****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää letkukelan painon.
 - Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinettä (esim. Teflon ja Loctite).
 - Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
 - Tue letkua mahdollisimman paljon kädeläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioiudu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
 - Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskuilta.
 - Letkukelamme voidaan asentaa myös ulos.
-  Varmista tässä tapauksessa, että laite on suojattu katoksen tai muun suojan avulla ilmaston tekijöiltä sekä auringolta (yleinen syy kumiputkien vanhenemiselle).

**P****ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
 - A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
 - Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
 - Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
 - Não expôr o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.
 - Os nossos enroladores de tubo podem ser também instalados fora.
-  Instalar abrigos ou coberturas adequadas para proteger o sistema dos agentes atmosféricos e do sol (principal causa do envelhecimento dos tubos de borracha).

**GR****ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βασιστεί το βάρος της καρούλας.
 - Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή λοκτίτη)
 - Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσμο.
 - Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.
 - Ο σωλήνας δεν πρέπει να εκτίθεται σε πηγές θερμότητας και πρέπει να προστατεύεται από πιθανά μηχανικά κτυπήματα σε σχέση με το χώρο εγκατάστασης.
 - Οι καρούλες μας μπορούν να εγκατασταθούν και σε εξωτερικούς χώρους.
-  Γι' αυτό το λόγο θα πρέπει να εγκατασταθούν και κατάλληλα στέγαστρα ώστε να προστατευτούν αυτές από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες και από τον ήλιο (που αποτελεί την κύρια αιτία γήρανσης των λαστιχένιων σωλήνων).



I**MANUTENZIONI E CONTROLLI**

Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

Per gli avvolgitubo impiegati con fluidi come aria, acqua o gasolio, prevedere un filtro a monte dell'avvolgitubo per evitare l'ingresso di impurità che possono causare l'accumularsi di cariche elettrostatiche nell'avvolgitubo.

GB**MAINTENANCE AND CHECKS**

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

The replacement of parts (e.g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

For the hose reels used with fluids such as air, water or gas oil, install a filter upstream of the hose reel in order to prevent the entry of impurities which can cause the accumulation of electrostatic charges in the hose reel.

F**ENTRETIEN ET CONTROLES**

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixage de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

Pour les enrouleurs employés avec des fluides comme l'air, l'eau ou le gazole, il faut prévoir un filtre en amont de l'enrouleur pour éviter l'entrée d'impuretés qui peuvent provoquer une accumulation de charges électrostatiques dans l'enrouleur.

NL**ONDERHOUD EN CONTROLES**

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

Bij de slanghaspels die met vloeistoffen zoals lucht, water of diesel gebruikt worden, moet er vóór de slanghaspel een filter gemonteerd worden om te voorkomen dat er vuil in komt waardoor er elektrostatiche ladingen in de slanghaspel kunnen ontstaan.

DK**VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER**

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skrueerne er fastspændte.

Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskiftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af slangetromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

- Slangetromler til luft, vand eller dieselolie skal forsynes med et filter inden slangetromlen for at hindre indtrængning af snavspartikler, som kan medføre akkumulering af elektrostaticke ladninger i slangetromlen.

N**VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren fungerer korrekt. Kontroller at dreidelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreidelen. Kontroller at slangen er hel. Kontroller at slangepprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontroller at alle skruene er strammet.

Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangepolerfjæren osv) må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis slangepprullerens deler demonteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

For slangepprullerne som brukes til luft, vann eller diesel må du installere et filter før slangepprulleren for å unngå at urene partikler trenger inn noe som kan forårsake at det dannes elektrostaticke ladninger i slangepprulleren.

D**WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaumspray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenkt, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Flüssigkeiten wie Wasser oder Diesel verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufroller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufroller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.

S**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangens är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna. Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upprullningsfjäder etc.) får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

För de slangupprullare som används för luft, vatten eller diesel ska ett filter tillsättas i början på slangupprullaren som förhindrar att föroreningar, som kan orsaka elektrostatiska laddningar i slangupprullaren, kommer in i den.

E**MANUTENCIONES Y CONTROLES**

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanquidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos. Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamiento. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

Para los enrollatubos utilizados con fluidos como aire, agua o gasoil, prever un filtro a monte del enrollatubo para evitar la entrada de impurezas que pueden provocar la acumulación de cargas electrostáticas en el enrollatubo.

FI**HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suurita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuikketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku on ehjä, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia. Varaosien (kuten tiivisteiden, nivelien, kiertojousen jne.) vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

Jos letkunkelauslaitteita käytetään nesteiden kuten veden, ilman tai bensiniin kanssa, asenna tarkoitukseen soveltuva suodatin ennen letkunkelauslaitetta, jotteivät epäpuhtaudet pääse kehittämään sähköstaattisia varauksia letkunkelauslaitteessa.

P**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para relevar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificare o bloqueio de todos os parafusos. Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do carter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

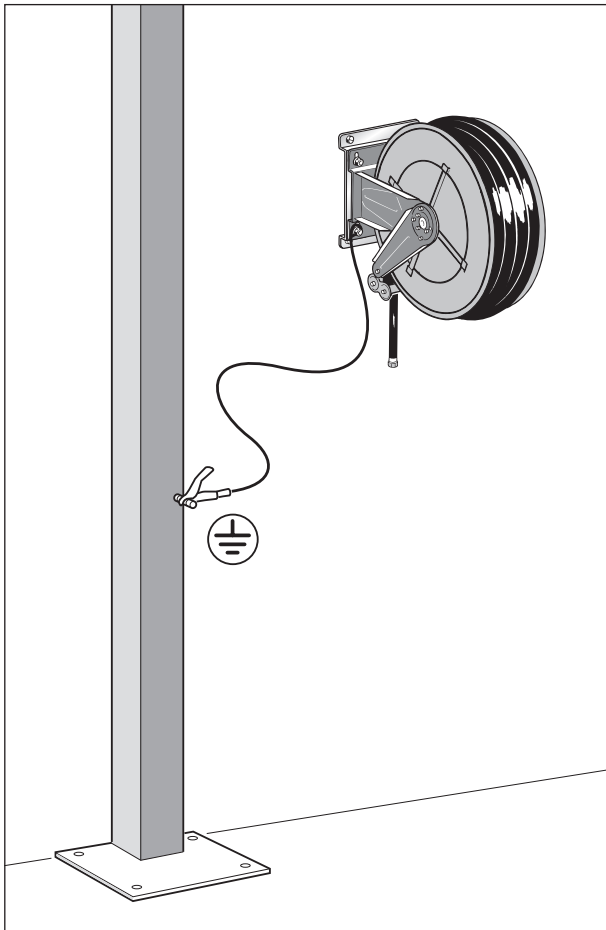
Para os enroladores de tubo empregados com fluidos como ar, água ou gasóleo, predispor um filtro no início do enrolador de tubo a fim de evitar a entrada de impuridades que possam causar acumulação de cargas eletrostáticas no enrolador de tubo.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών.

Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαρμένα σε επικίνδυνο βαθμό. Η αντικατάσταση των διαφόρων μερών (φλάτζες, αρθρωτός σύνδεσμος, ελατήριο, κτλ.) πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη ορθή αποσυρμαολόγηση και/ή συναρμολόγηση του καρουλιού θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

Για τις ανέμες εύκαμπτου σωλήνα (καρούλες) που χρησιμοποιούνται με υγρά όπως αέρα, νερό ή πετρέλαιο, τοποθετείστε ένα φίλτρο πριν από την ανέμη, για την αποφυγή της εισχώρησης βρωμιάς που θα μπορούσε να προκαλέσει τη συσσώρευση ηλεκτροστατικών φορτίων μέσα στην ανέμη τύλιξης σωλήνων.



I

- Prima della messa in servizio dell'avvolgitubo effettuare il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgitubo devono essere conformi ai requisiti richiesti dalla classificazione in zone previsti dalla ATEX. Devono inoltre ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.
- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati. In particolare per i componenti a contatto con l'ossigeno non si devono utilizzare solventi a base di idrocarburi, sostanze oleose e grassi, ciò potrebbe causare

GB

- Before using the hose reel control the earth system (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the hose reel must comply with the requirements of the classification in zones provided for by ATEX. They must also comply with the current legal provisions in the relevant country.
- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used. In particular for the components in contact with oxygen do not use hydrocarbon-based solvents, oily or greasy substances, as this could cause spontaneous combustion or even explosion.
- When using flammable fluids, the user must classify the areas with danger of explosion generated

NL

- Alvorens de slanghaspel in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatiche ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de slanghaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de eisen i.v.m. de classificatie in zones zoals bepaald door de ATEX voldoen. Bovendien moeten zij aan de andere wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden slangetromlen tages i brug (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulering af elektrostatisk ladning.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af slangetromlen, skal opfylde kravene vedrørende ATEX-mærkningens områdeklassifikation. Endvidere er det nødvendigt at overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele. Specielt gælder det, at der ikke må benyttes opløsningsmidler med kulbrinte eller substanser med olie eller smørefedt ved rengøring af komponenter,

F

- Avant la mise en service de l'enrouleur de tuyau il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (voir schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur de tuyau doivent être conformes aux qualités requises par le classement en zones prévues par ATEX. Par ailleurs ils doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays d'installation.
- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés. En particulier

D

- Vor Inbetriebnahme vom Schlauchaufroller muss die Erdung (siehe Abbildung) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Beim Säubern der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen

E

- Antes de la puesta en servicio del enrollatubo, hay que efectuar el control de la toma de tierra (véase dibujo) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivantes de la acumulación de cargas electrostáticas.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollatubo tienen que ser conformes a los requisitos específicos marcados por la clasificación en zonas previstos por el ATEX. Además, tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el país al que pertenecen.
- Durante las operaciones de limpieza de los palmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados. En especial, para los componentes en contacto con el oxígeno no hay que utilizar disolventes con

P

- Antes começar a utilizar o enrolador de tubo, efetuar um controle da ligação à terra (vide ilustração) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de tubo devem ser conformes aos requisitos da classificação em zonas previstos pela ATEX. Devem, além disto, obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados. Especialmente para os componentes em contato com o oxigênio, não se deve utilizar solventes a base de hidrocarbonetos, substâncias oleosas e gordurosas, pois que poderia

N

- Før du bruker slangeopprulleren må du kontrollere jordingen (se tegningen). Kontroller jordingskabelen og klemmen visuelt og mål eventuell motstand, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangeopprulleren.
- Ikke plasser slangeopprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av slangeopprulleren må oppfylle ATEX-kravene (soneklassifisering). De må også oppfylle kravene i andre gjeldende lover i landet hvor apparatet skal brukes.
- Når du skal rengjøre forbindelsen eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gasene som brukes. Spesielt for delene som kommer i kontakt med oksygen må du ikke bruke løsningsmidler basert på kullvannstoff, oljeaktige eller fette stoffer. Disse midlene kan føre til

S

- Innan slangupprullaren tas i bruk ska jordanslutningen kontrolleras (se ritning) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar.
- Det är förbjudet att använda öppna eld eller utföra varma bearbetningar i närheten av slangupprullaren. Utsatt inte slangupprullaren och slangen för varmekällor.
- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av slangupprullaren måste överensstamma med de klassificeringskrav i området som avses av ATEX. De ska dessutom följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.
- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna. Lösningemedel som innehåller kolväte, olja och fett ska framförallt inte användas för delar som kommer i kontakt med syre på grund av risken för självantänd-

FI

- Tarkista maadoitus (katso piirrosta) ennen letkunkelauslaitteen käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmäämäärisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat.
- Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaitte tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja letkunkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat ATEX direktiivin määrittämien alueluokituksen määryksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettävien lakien määräyksiä.
- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita. Erityisesti hapen kanssa puhdistuksessa olevien osien puhdistukseen ei tule käyttää hiilivetyyhajaisia liuottimia tai öljyisiä ja rasvaisia aineita. Ne saattavat aiheuttaa tulipalon ja jopa räjähdysten.
- Jos käytössä on syttyviä kaasuja,

GR

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του καρουλιού τυλίγματος, ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. σχήμα), και ενδεχομένως μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι ηλεκτρικές συσκευές που υπάρχουν κοντά στο καρούλι τυλίγματος πρέπει να πληρούν της προδιαγραφές της κατάταξης σε ζώνες που προβλέπονται από την ATEX. Πρέπει επίσης να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν στη συγκεκριμένη χώρα.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των συνδέσμων ή γενικά των εσωτερικών μερών, χρησιμοποιείτε προϊόντα συμβατά με τα χρησιμοποιούμενα ρευ-

I

autocombustione o addirittura esplosione.

- Nel caso di utilizzo di fluidi infiammabili, l'utilizzatore deve, in base al fluido utilizzato, alle caratteristiche del locale, alla ventilazione ed alla pressione di utilizzo, classificare le aree con pericolo di esplosione generate attorno ai giunti di accoppiamento dell'avvolgitubo (possibili sorgenti di emissione), al fine di definire la tipologia ed estensione delle zone generate e di conseguenza le distanze di rispetto o le caratteristiche dei componenti da installare in tali zone e prevenire il rischio di esplosioni generate da accidentali perdite nelle tenute.

⚠ Non pulire l'avvolgitubo utilizzando getti d'acqua diretti ad alta pressione.

Il getto potrebbe rimuovere il grasso nel carter porta molla e quello nella parte girevole dello snodo, compromettendone il funzionamento.

Per la pulizia ordinaria dell'avvolgitubo usare uno straccio bagnato d'acqua e asciugare a fine lavoro.

GB

around the hose reel coupling joints (possible sources of emission) according to the fluid used, the characteristics of the room, ventilation and the work pressure, in order to define the type and extension of the areas generated and therefore the distances to be respected or the characteristics of the components to be installed in those areas, and prevent the risk of explosions generated by accidental seal leaks.

⚠ Do not clean the hose reel using direct jets of water at high pressure.

The jet could remove the grease in the spring holder casing and the one in the swivel joint, thereby affecting its operation. For routine cleaning of the hose reel use a wet (water) cloth and dry at the end of work.

F

pour les composants en contact avec l'oxygène, il ne faut pas utiliser de solvants à base d'hydrocarbures, de substances huileuses ni de graisses, ceci pourrait causer une combustion spontanée ou même une explosion.

- En cas d'utilisation de fluides inflammables, l'utilisateur doit, selon le fluide utilisé, les caractéristiques du local, la ventilation et la pression d'utilisation, classer les zones avec danger d'explosion produit autour des joints d'enclenchement de l'enrouleur (sources possibles d'émission), dans le but de définir la typologie et l'étendue des zones produites et par conséquent les distances à respecter ou les caractéristiques des composants à installer sur ces zones, ainsi que prévenir le risque d'explosions produites par des fuites accidentelles dans les tenues.

⚠ Ne pas laver l'enrouleur en utilisant des jets d'eau directs à haute pression.

Le jet pourrait éliminer la graisse du carter porte-ressort et celle de la partie tournante de l'articulation, compromettant ainsi la marche.

Pour le nettoyage ordinaire de l'enrouleur utiliser un chiffon mouillé et sécher à la fin du travail.

NL

gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden. Met name mogen er voor de onderdelen die met zuurstof in aanraking komen geen oplosmiddelen op basis van koolwaterstoffen, olieachtige en vette stoffen gebruikt worden. Hierdoor kan zelfontbranding of zelfs een ontploffing ontstaan.

- Indien er brandbare vloeistoffen gebruikt worden moet de gebruiker de gedeelten bij de aansluitkoppelingen van de slanghaspel waar explosiegevaar bestaat (mogelijke emissiebronnen) op basis van de vloeistof die gebruikt wordt, de kenmerken van de ruimte, de ventilatie en de gebruiksdruk classificeren om het soort en de omvang van de gevaarlijke gedeelten te bepalen en dus de afstanden die in acht genomen moeten worden of de kenmerken van de onderdelen die in deze gedeelten geïnstalleerd moeten worden en om het explosiegevaar dat per ongeluk veroorzaakt wordt door lekken te voorkomen.

⚠ Maak de slanghaspel niet schoon met directe hoge druk waterstralen.

Door de straal kan het vet uit het veerhuis en het vet uit het draaibare gedeelte van de scharnierverbinding verwijderd worden waardoor de werking ervan in het gedrang gebracht kan worden.

Voor de gewone reiniging van de slanghaspel gebruikt u een met water natgemaakte doek en maakt u de slang haspel na afloop daarvan droog.

DK

som er i kontakt med oxygen, idet der herved er risiko for selvantænding eller i værste fald eksplosion.

- I forbindelse med brug af brandfarlige gasser skal brugeren fastlægge områderne med fare for eksplosion omkring slangetromlens koblinger (steder med potentiel fare for udslip). Denne vurdering sker på baggrund af den anvendte gas, lokalets karakteristika, ventilationen og driftstrykket. Herved er det muligt at definere områdernes udformning og omfang og dermed fastlægge sikkerhedsafstanden eller karakteristikaene for komponenterne, som skal installeres i disse områder. På denne måde er det muligt at forebygge risikoen for eksplosioner i tilfælde af eventuelle udslip.

⚠ Rengør ikke slangetromlen ved hjælp af højtryksrensere.

Strålen vil kunne fjerne smørefedt i afskærmningen ved fjederen og i leddets drejedel, hvilket øver negativ indflydelse på funktionen.

Benyt en klud fugtet med vand i forbindelse med almindelig rengøring af slangetromlen, og tør af efter afslutning af arbejdet.

N

selvantennelse eller til og med eksplosjon.

- Dersom det benyttes brennbare gasser må brukeren, i forhold til brukt gass, ta hensyn til arbeidsområdets egenskaper, ventilasjonen og driftstrykket, for å klassifisere områdene rundt slangeoppullerens kopplingsstykker (mulige kilder for lekkasje) som kan være eksplosjonsfarlige. Dette er nødvendig for å kunne bestemme utstrekningen av det farlige området og følgende sikkerhetsavstandene som må overholdes og egenskapene til deler som skal installeres i dette området. På denne måten forebygges eksplosjonsfaren som følge av eventuell lekkasje fra tetningene.

⚠ Ikke rengjør slangeoppulleren med høytrykksspyler.

Strålen kan fjerne fett i fjærholderdekslet og i leddets dreibare del, og hindre funksjonen.

Rengjør slangeoppulleren vanligvis med en våt klut. Tørk godt etterpå.

D

nur Produkte benützt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.

- Wenn entflammare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufroller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

⚠ Für das Reinigen vom Schlauchaufroller keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Der Wasserstrahl aus einem Hochdruckreiniger kann das Fett entfernen, das sich im Gehäuse der Feder und im Gelenk befindet, und dadurch die Funktionstüchtigkeit vom Gerät beeinträchtigen.

Den Schlauchaufroller mit einem Lappen und etwas Wasser reinigen und anschließend abtrocknen.

S

ning eller till och med explosion.

- Vid användning av lättantändliga gaser måste användaren, utifrån den använda gasen, lokalens egenskaper, ventilation och driftryck, bedöma i vilka områden det föreligger explosionsrisk vid slangupprullarens anslutningar (möjliga läckagepunkter). Detta för att kunna fastställa vilka och hur stora områden det rör sig om och därav vilka säkerhetsavstånd som krävs eller vilka egenskaper komponenterna bör ha som ska monteras i dessa områden. På så sätt är det möjligt att förebygga risk för explosion orsakad av oförutsedda läckage från packningarna.

⚠ Gör inte rent slangupprullaren med hjälp av högtrycksvätt

Strålen kan orsaka att fett i fjäderhållarhuv och den svängbara delen i leden spolats bort vilket försämrar funktionen.

För den ordinära rengöringen av slangupprullaren använd en trasa fuktad med vatten och torka torrt efteråt.

E

base de hidrocarburos, sustancias aceitosas y grasas, pues eso podría provocar autocombustión y hasta explosiones.

- En caso de utilizar fluidos inflamables, el usuario debe, en base al fluido utilizado, a las características del local, a la ventilación y a la presión de uso, clasificar las áreas con peligro de explosión creadas alrededor de las juntas de acoplamiento del enrollatubo (posibles fuentes de emisión), para definir la tipología y la extensión de las zonas creadas y en consecuencia las distancias de seguridad o las características de los componentes a instalar en dichas zonas, y prevenir el riesgo de explosiones generadas por pérdidas accidentales.

⚠ No limpiar el enrollatubo utilizando chorros de agua dirigidos con alta presión.

El chorro podría remover la grasa del carter porta muelle y la grasa de la parte giratoria de la articulación, comprometiendo su funcionamiento.

Para la limpieza ordinaria del enrollatubo usar un trapo mojado en agua y secar al terminar el trabajo.

FI

käyttäjän tulee luokitella letkukelman liitosten ympärille muodostuneet räjähdysvaaralliset alueet käytetyn kaasun, tilan ominaisuuksien, ilmanvaihdon ja käyttöpaineen perusteella (mahdolliset päästökohdat). Hänen tulee siten määrittellä muodostuneiden alueiden tyyppi ja laajuus ja noudatettavat etäisyydet tai alueille asennettävien komponenttien ominaisuudet sekä ennaltaehkäistä tiivisteiden vuodoista johtuvat räjähdykset.

⚠ Älä puhdistaa letkunkelauslaitetta korkealla paineella toimivalla vesisuihkulla.

Suihku voi poistaa jousen kannattimen suojassa sekä nivelen kääntyvässä osassa olevan rasvan, joka heikentäisi laitteen toimintaa.

Käytä letkunkelauslaitteen tavalliseen puhdistukseen veteen kasteltua pyyhettä ja kuivaa huolellisesti pesun jälkeen.

P

provocar autocombustão ou até explosão.

- Em caso de utilização de fluidos inflamáveis, o operador deve, conforme o fluido utilizado, as características do local, a ventilação e a pressão de utilização, classificar as áreas com perigo de explosão geradas ao redor das junções de acoplamento do enrolador de tubo (possíveis fontes de emissão), a fim de definir o tipo e a extensão das zonas geradas e, consequentemente, as distâncias de segurança ou as características dos componentes a ser instalados nestas zonas, e prevenir o risco de explosões geradas por perdas acidentais das vedações.

⚠ Não limpar o enrolador de tubo usando jatos de água diretos de alta pressão.

O jato pode remover a graxa no cárter porta mola e aquela na parte girável da junta, comprometendo seu funcionamento.

Para limpezas normais do enrolador de tubo usar um pano banhado com água e enxugar depois do trabalho.

GR

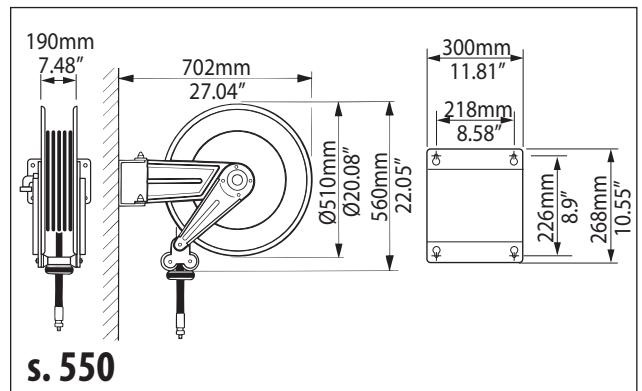
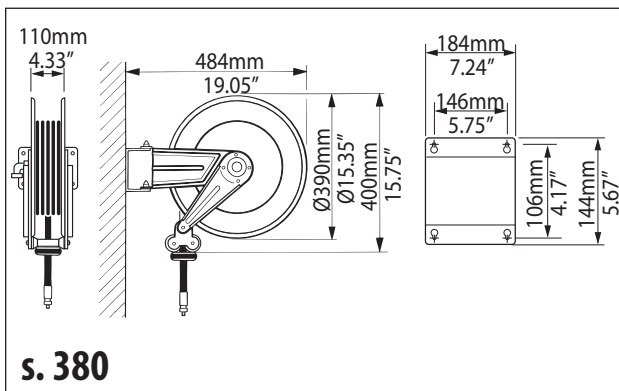
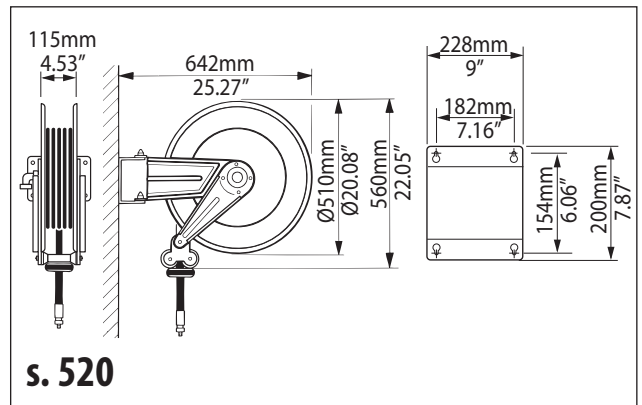
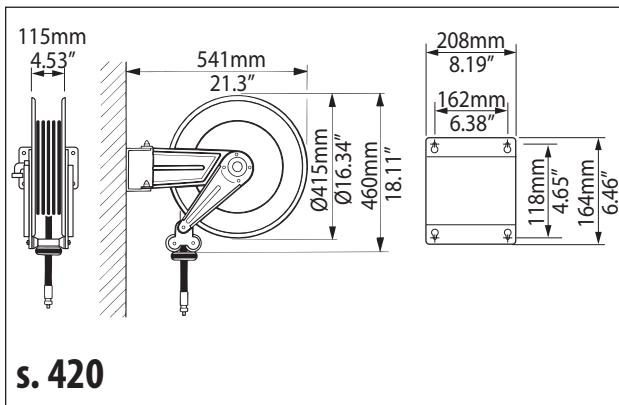
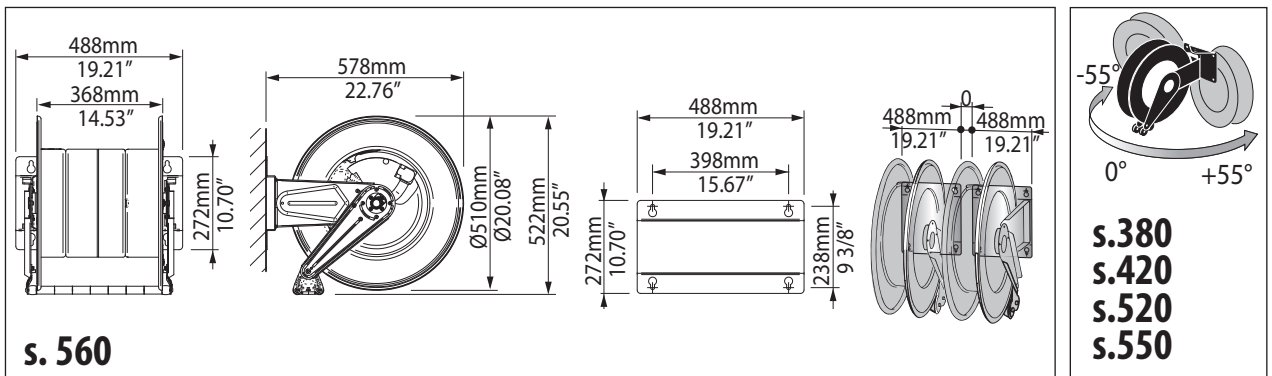
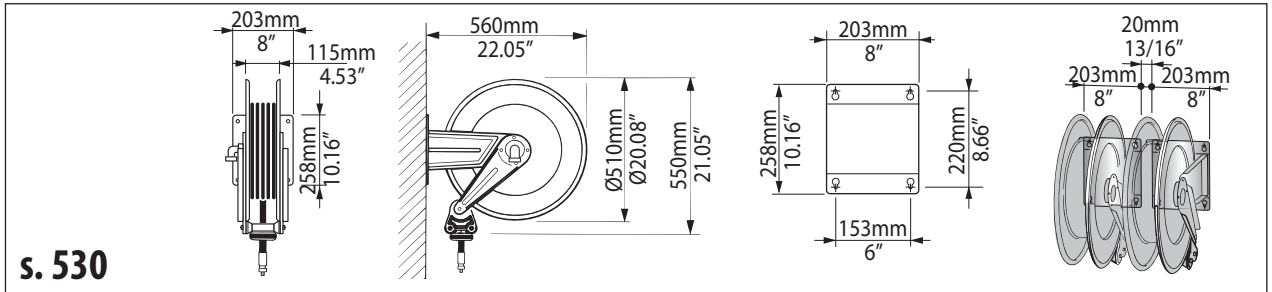
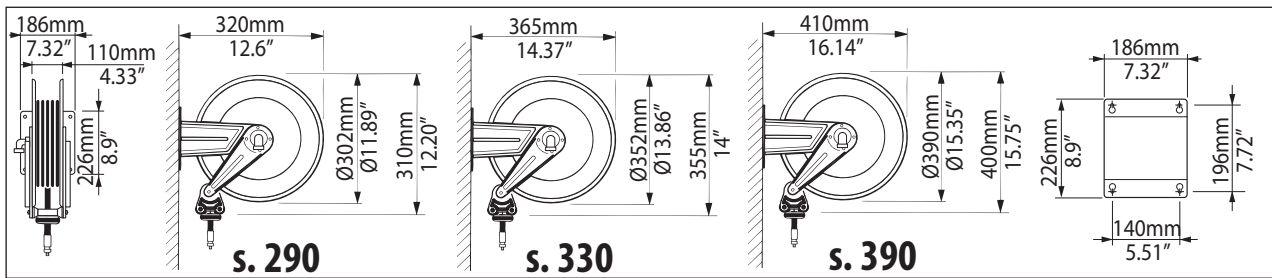
στά. Ειδικά για εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το οξυγόνο, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά με βασικό συστατικό υδρογονάνθρακες, ελαιώδεις ουσίες και γράσα, γιατί μπορεί να προκληθεί ακούσια ανάφλεξη ή ακόμα και έκρηξη.

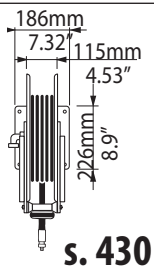
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται εύφλεκτα ρευστά, ο χρήστης πρέπει να ταξινομήσει τις ζώνες με κίνδυνο έκρηξης που παράγονται γύρω από τους συνδέσμους σύζευξης της καρούλας, ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο ρευστό, τα χαρακτηριστικά του χώρου, τον αερισμό και την πίεση εργασίας (πιθανές πηγές εκροής) με σκοπό να καθορίσει την τυπολογία και την έκταση των παραγόμενων ζωνών και κατά συνέπεια τις αποστάσεις που πρέπει να τηρούνται ή τα χαρακτηριστικά των εξαρτημάτων που πρέπει να εγκατασταθούν σε αυτές τις ζώνες, και να προβλέψει τον κίνδυνο εκρήξεων προκαλούμενες από τυχαίες διαρροές στα στεγανά.

⚠ Να μην πλένετε την ανέμη περιτύλιξης χρησιμοποιώντας διατάξεις εκτόξευσης νερού σε υψηλή πίεση.

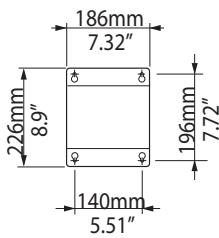
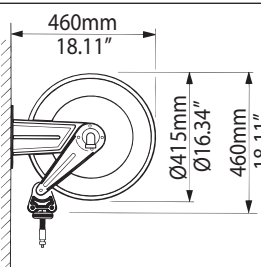
Ο πίδακας νερού ενδέχεται να αφαιρέσει το γράσο από το ελατήριο συγκράτησης του κάρτερ, καθώς και από το περιστρεφόμενο τμήμα της άρθρωσης, θέτοντας σε κίνδυνο έτσι την καλή λειτουργία του συστήματος.

Για τον τακτικό καθαρισμό της ανέμης χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με νερό. Στο τέλος της εργασίας καθαρισμού σκουπίστε με στεγνό πανί ώστε να στεγνώσουν όλα τα μέρη.

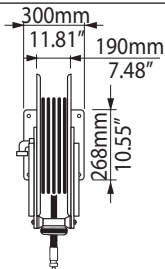
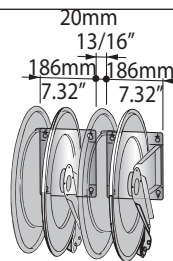




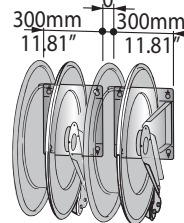
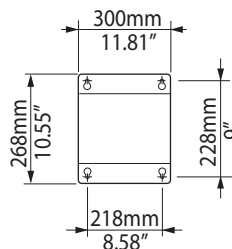
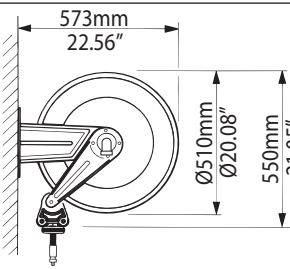
s. 430



s. 330
s. 390
s. 430



s. 540



I

GB

F

D

**PRESENTAZIONE
AVVOLGITUBO**

Avvolgitubo fissi e orientabili, disponibili in:

- acciaio verniciato
- acciaio inox
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- con e senza tubo
- con e senza tubo

HOSE REELS PRESENTATION

Fixed and swivel hose reels, available in:

- painted steel
- stainless steel
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- with and without hose
- with and without hose

**PRESENTATION DE
L'ENROULEUR**

Enrouleurs fixes et orientables, disponibles en:

- acier peint
- acier inox
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- avec et sans tuyau
- avec et sans tuyau

**BESCHREIBUNG
SCHLAUCHAUFRÖLLER**

Fest montierte und schwenkbare Schlauchaufröller, lieferbar in:

- lackiertem Stahl mit-
- Edelstahl mit
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- mit und ohne Schlauch
- mit und ohne Schlauch

E

P

NL

DK

**PRESENTACIÓN
ENROLLATUBO**

Enrollatubos fijos y orientables, disponibles en:

- acero barnizado
- acero inox
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- con y sin tubo
- con y sin tubo

**APRESENTAÇÃO
ENROLADOR DE TUBO**

Enrolador de tubo fixos e orientáveis, disponíveis em:

- aço envernizado
- aço inox
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- com e sem tubo
- com e sem tubo

**PRESENTATIE VAN
DE SLANGHASPEL**

Vaste en wendbare slanghaspels, verkrijgbaar in:

- gelakt staal
- roestvast staal
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- met of zonder slang
- met of zonder slang

**PRÆSENTATION AF
SLANGETROMLER**

Fastmonterede og drejelige slangetromler, fås i:

- lakeret stål
- rustfrit stål
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- leveres med og uden slange.
- leveres med og uden slange.

N

S

FI

GR

**PRESENTASJON AV
SLANGEOPPRULLEREN**

Faste og dreibare slangeopprullere, tilgjengelige i:

- Malt stål
- Rustfritt stål
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- Med eller uten slange
- Med eller uten slange

**PRESENTATION AV
SLANGUPPRULLARE**

Slangupprullare för fast och justerbar montering. Finns i:

- Lackerat stål
- Rostfritt stål
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- Med eller utan slang
- Med eller utan slang

LETKUKELAN ESITTELY

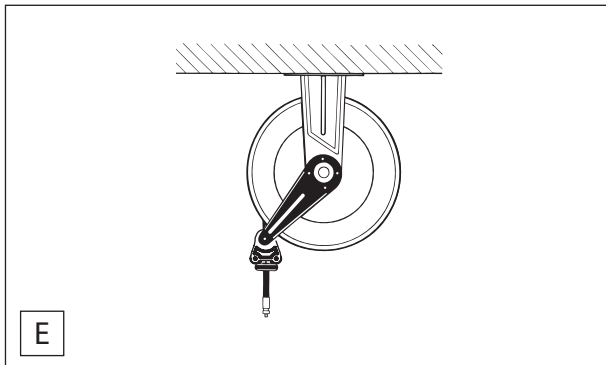
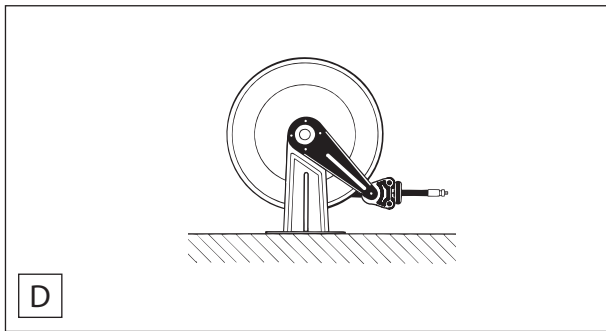
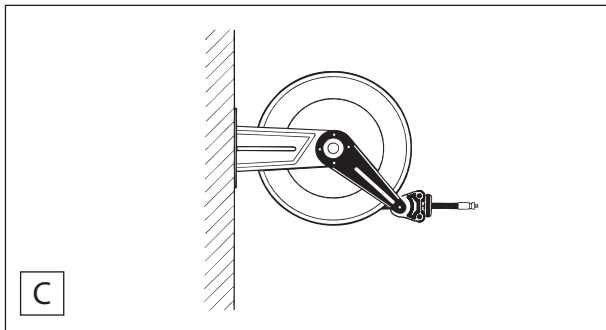
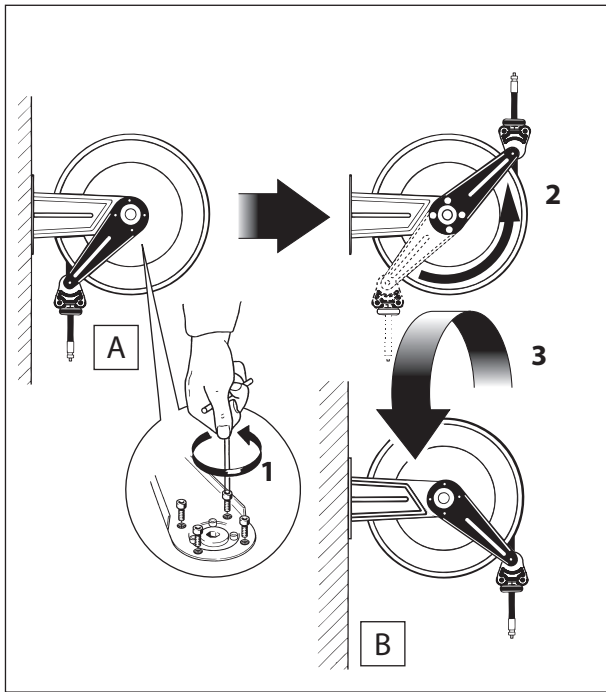
Kiinteitä ja käännettäviä letkunkelauslaitteita on saatavilla:

- maalattusta teräksestä
- ruostumattomasta teräksestä
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- letkulla ja ilman.
- letkulla ja ilman.

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ

Σταθερές και περιστρεφόμενες ανέμες (καρούλες), από:

- βαμμένο ατσάλι
- ανοξείδωτο ατσάλι
- 20bar/300psi, 20bar/300psi,
- 100bar/1400psi, 100bar/1400psi,
- 150bar/2000psi, 150bar/2000psi,
- 200bar/3000psi, 200bar/3000psi,
- 400bar/5800psi, 400bar/5800psi
- 600bar/6500psi, 600bar/6500psi
- με και χωρίς σωλήνα
- με και χωρίς σωλήνα



I

INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGITUBO

Posizioni possibili:

- A-B-C** a muro per utilizzo singolo o in batteria.
- D** a banco o a pavimento.
- E** a soffitto (con rotazione dei bracci orientabili)

Per passare dalla posizione **A** alla posizione **B** occorre ruotare i bracci di 180° e capovolgere l'arrotratore.

Ogni modello di avvolgitubo è idoneo al passaggio di uno dei seguenti fluidi:

- acqua
- aria
- gasolio
- grasso
- olio, antigelo e affini

Nel catalogo prodotti viene indicata, oltre alla massima pressione di utilizzo, la compatibilità dei vari modelli di avvolgitubo con i fluidi sopra citati.

L'utilizzo con liquidi diversi da quelli specificati nel catalogo prodotti è da considerarsi scorretto.

GB

HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:

- A-B-C** wall mounted for single use or in banks.
- D** on bench or floor.
- E** ceiling mounted (with rotation of swivel arms)

To go from position **A** to position **B** turn the arms 180° and turn the hose reel upside down.

Each hose reel model is suitable for use with one of the following fluids:

- water
- air
- gas oil
- grease
- oil, antifreeze and allied products

The product catalogue specifies the maximum operating pressure and also the compatibility of the various hose reel models with the above-mentioned fluids.

Its use with different fluids from those specified in the product catalogue is to be deemed improper.

NL

INSTALLATIE VAN DE SLANGHASPEL

Mogelijke plaatsen:

- A-B-C** aan de muur voor afzonderlijk gebruik of als set
- D** op de werkbank of op de vloer
- E** aan het plafond (met draaiing van de zwenkarmen)

Om van stand **A** naar stand **B** over te gaan moet u de armen 180° laten draaien en de slanghaspel ondersteboven draaien.

Elk model slanghaspel is geschikt voor de doorlaat van één van de volgende vloeistoffen:

- water
- lucht
- diesel
- vet
- olie, antivries en soortgelijke stoffen

In de productcatalogus wordt behalve de maximum gebruiksdruk ook aangegeven of de diverse slanghaspelmodellen geschikt zijn voor de hierboven vermelde vloeistoffen. Het gebruik met andere vloeistoffen dan in de productcatalogus vermeld is dient als verkeerd beschouwd te worden.

DK

MONTERING AF SLANGETROMLE

Mulige positioner:

- Vægmonteret i position **A, B** eller **C** til brug enkeltvist eller installation i linie.
- Position **D** på arbejdsbænk eller gulv.
- Loftsmonteret i position **E** (med rotation af styrearme).

For at skifte fra position **A** til position **B** er det nødvendigt at dreje styrearmene 180° og vende slangetromlen om.

Hver slangetromler er egnet til gennemstrømning af en af de følgende væsker:

- vand
- luft
- diesellole
- smørefedt

- olie, frostvæske og lignende væsker
Produktkataloget angiver maks. driftstryk samt de forskellige slangetromlers kompatibilitet med ovennævnte væsker.
Brug af andre væsker end de, som er specificeret i produktkataloget, betragtes som forkert brug.

F**INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

Positions possibles :

A-B-C au mur pour utilisation simple ou en batterie.**D** sur banc ou au sol.**E** au plafond (avec rotation des bras orientables)

Pour passer de la position **A** à la position **B** il faut faire pivoter les bras de 180° et renverser l'enrouleur.

Chaque modèle d'enrouleur est approprié au passage d'un des fluides suivants:

- Eau
- Air
- Gazole
- Graisse
- Huile, antigel et produits similaires

Dans le catalogue produits on indique, outre la pression maximum d'utilisation, la compatibilité des différents modèles d'enrouleur avec les fluides cités ci-dessus. L'utilisation avec des liquides différents de ceux qui sont spécifiés dans le catalogue produits doit être considérée comme incorrecte.

N**INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Mulige posisjoner:

A-B-C festet til veggen til bruk alene eller installasjon i linje.**D** festet til arbeidsbenken eller til gulvet.**E** festet til taket (med rotering av styrearmene).

For å gå over fra posisjon **A** til posisjon **B** må du dreie styrearmene i 180° og sette slangeopprulleren opp ned.

Hver slangeopprullermodell er egnet for fordeling av en av de følgende væskene:

- vann
- luft
- diesel
- fett
- olje, frostvæske og lignende væsker.

I produktkatalogen angis maks. driftstrykk og de forskjellige slangeopprullermodellenes kompatibilitet med væskene nevnt ovenfor.

Bruk av annen væske enn de som er spesifisert i katalogen blir regnet som uegnet bruk.

D**MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER**

Mögliche Positionen:

A-B-C Wandmontage einzelner Schlauchaufroller oder in Reihe;**D** Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden;**E** Deckenmontage (mit Rotation der verstellbaren Arme).

Um von Position **A** nach Position **B** zu wechseln müssen die Arme um 180° gedreht und der Schlauchaufroller auf den Kopf gestellt werden.

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich für das Fördern von:

- Wasser
- Luft
- Diesel
- Schmierfett
- Öl, Frostschutzmittel und ähnliche.

Im Produktkatalog wird neben dem maximal zulässigen Betriebsdruck auch die Kompatibilität der einzelnen Schlauchaufroller-Modelle mit den oben genannten Fluiden angegeben. Der Gebrauch vom Schlauchaufroller mit anderen Produkten als den oben genannten Fluiden ist unsachgemäß und damit verboten.

S**MONTERING AV SLANGUPPRULLARE**

Möjliga monteringslägen:

A-B-C för väggmontering för enskild användning eller installation i linje.**D** för bänk- eller golvmontering.**E** för takmontering (med rotering av styrearmarna).

Vid förflyttning från läge **A** till läge **B** måste styrearmarna roteras 180° och slangupprullaren vändas upp och ned.

Varje modell av slangupprullare är lämplig för någon av av följande vätskor:

- vatten
- luft
- diesel
- fett
- olja, antifrysmedel eller liknande

I produktkatalogen anges, förutom maxtrycket vid användningen, kompatibiliteten hos de olika slangupprullermodellerna med ovan nämnda vätskor.

Användning av andra vätskor än de som nämns i produktkatalogen anses som otillbörligt.

E**INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO**

Posiciones posibles:

A-B-C a pared para utilizarlo individualmente o en conjunto.**D** para mesa de trabajo o para suelo.**E** a techo (con rotación de los brazos giratorios)

Para pasar de la posición **A** a la posición **B** hay que hacer girar los brazos de 180° y volcar el bobinador.

Cada modelo de enrollatubo es apto para el tránsito de uno de los siguientes fluidos:

- agua
- aire
- gasoil
- grasa
- aceite, líquido anticongelante y similares

En el catálogo de los productos está indicada, además de la presión máxima de uso, también la compatibilidad de los diferentes modelos de enrollatubo con los susodichos fluidos. El uso con líquidos diferentes de los especificados en el catálogo productos se considera incorrecto.

FI**LETKUKELAN ASENNUS**

Mahdolliset asennot:

A-B-C seinään yksittäin tai ryhmänä.**D** työtasolle tai lattialle.**E** kattoon (pyörivillä ohjausvarsilla).

Asennosta **A** siirrytään asentoon **B** kiertämällä ohjausvarsia 180° ja asettamalla letkukela ylösalaisin.

Kaikki letkukelamallit soveltuvat erittäin hyvin käytettäviksi seuraavien nesteiden kanssa.

- vesi
- ilma
- bensiini
- rasva
- öljy, pakkasneste ja vastaavat.

Tuoteluettelossa on osoitettu maksimikäyttöpaine sekä tietojen ja siittä, mitkä letkunkelamallit soveltuvat kunkin yllä mainitun nesteen kanssa käytettäviksi.

Laitteen käyttö tuoteluettelossa määritetyistä nesteistä poikkeavien nesteiden kanssa katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.

P**INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO**

Posições possíveis:

A-B-C de parede para utilização sozinho ou em conjunto.**D** de superfície ou de piso.**E** de teto (com rotação dos braços orientáveis)

Para passar da posição **A** à posição **B** é preciso virar os braços de 180° e virar de cabeça para baixo o enrolador.

Todos os modelos de enrolador de tubo são apropriados para a passagem de um dos seguintes fluidos:

- água
- ar
- gasóleo
- graxa
- óleo, anti-gelo e afins

No catálogo produtos é indicada, além da máxima pressão de emprego, a compatibilidade dos vários modelos de enrolador de tubo com os fluidos acima citados. O emprego de líquidos diferentes dos especificados no catálogo produtos deve ser considerado errado.

GR**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ**

Πιθανές θέσεις:

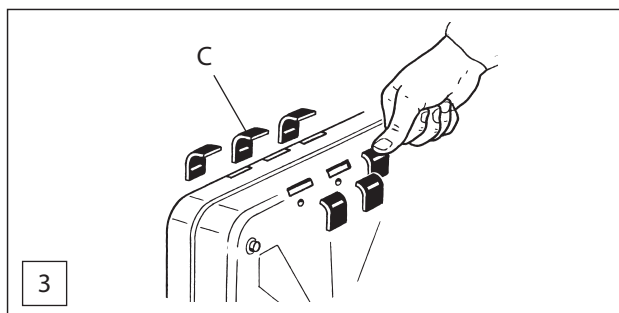
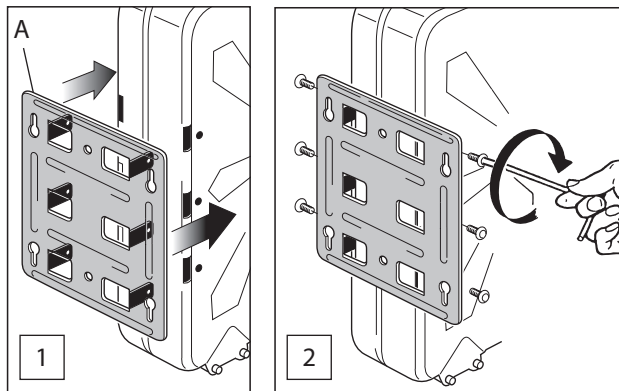
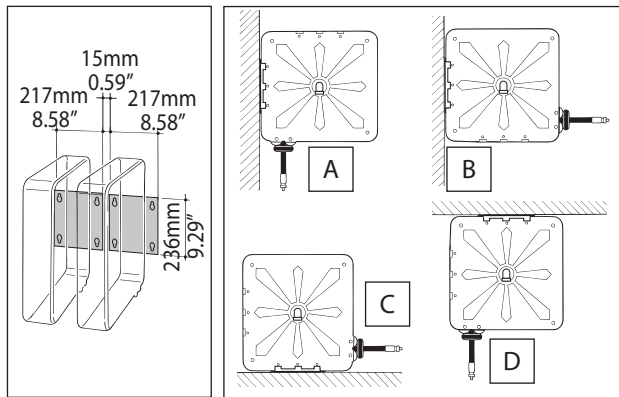
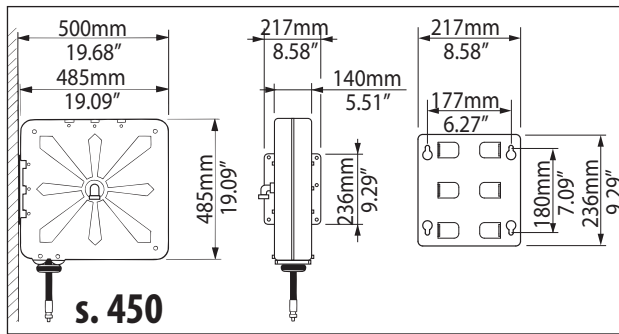
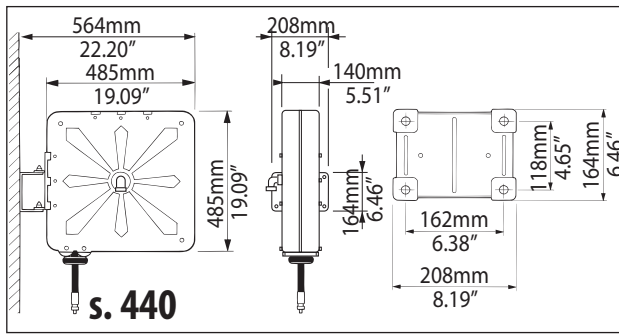
A-B-C σε τοίχο για χρήση μεμονωμένα ή σε συστοιχία**D** σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο**E** για ταβάνι (με περιστροφή των προσανατολιζόμενων βραχιόνων)

Για να περάσετε από τη θέση **A** στη θέση **B** πρέπει να περιστρέψετε τους βραχιόνους κατά 180° και να αναποδογυρίσετε την καρούλα.

Κάθε μοντέλο ανέμης εύκαμπτου σωλήνα (καρούλας) είναι κατάλληλο για ένα από τα παρακάτω ρευστά:

- νερό
- αέρας
- πετρέλαιο
- γράσο
- λάδι, αντιπηκτικό υγρό και συναφή

Στον κατάλογο προϊόντων ενδείκνυται, εκτός από τη μέγιστη πίεση λειτουργίας, η συμβατότητα των διαφόρων μοντέλων ανέμης με τα παραπάνω αναφερόμενα ρευστά. Η χρήση με υγρά διαφορετικά από αυτά που προδιαγράφονται στον κατάλογο προϊόντων πρέπει να θεωρηθεί ανάρμοστη.



I

**PRESENTAZIONE
AVVOLGITUBO CARTERATO**

Avvolgitubo fisso e orientabile, disponibile in: acciaio verniciato 20bar/290psi, 150bar/2175psi, 600bar/8700psi fornito con e senza tubo.

**INSTALLAZIONE
DELL'AVVOLGITUBO**

Posizioni possibili:
A-B a muro per utilizzo singolo o in batteria.
C a banco o a pavimento.
D a soffitto.

APPLICAZIONE DELLA STAFFA

Fissare la staffa **A** all'avvolgitubo (fig. 1).
Improntare le 6 viti fissandole in sequenza (fig. 2).
Applicare poi ai fori liberi i tappi angolari in plastica **C** (fig. 3).

GB

**PRESENTATION
ENCLOSED HOSE REEL**

Fixed and swivel hose reels, available in: painted steel 20bar/290psi, 150bar/2175psi, 600bar/8700psi supplied with and without hose.

HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:
A-B wall mounted for single use or in banks.
C on bench or floor.
D ceiling mounted.

FITTING THE BRACKET

Fix bracket **A** to the hose reel (fig. 1).
Impress the 6 screws, fixing them in sequence (fig. 2).
Then apply the plastic plugs **C** in the free holes (fig. 3).

NL

**PRESENTATIE VAN
DE SLANGHASPEL
MET BEHUIGING**

Vaste en wendbare slanghaspel, verkrijgbaar in: gelakt staal 20bar/290psi, 150bar/2175psi, 600bar/8700psi geleverd met of zonder slang.

**INSTALLATIE VAN DE
SLANGHASPEL**

Mogelijke plaatsen:
A-B aan de muur voor afzonderlijk gebruik of als set;
C op de werkbank of op de vloer;
D aan het plafond.

MONTAGE VAN DE BEUGEL

Maak beugel **A** aan de slanghaspel vast (fig. 1).
Breng de 6 schroeven aan door ze op volgorde te bevestigen (fig. 2).
Breng vervolgens de kunststof hoekdoppen **C** op de vrije gaten aan (fig. 3).

DK

**PRÆSENTATION AF
INDKAPSLET
SLANGETROMLE**

Fastmonteret og drejelig slange-tromle, fås i:
- lakeret stål 20bar/290psi, 150bar/2175psi, 600bar/8700psi
- leveres med og uden slange.

**MONTERING AF
SLANGETROMLE**

Mulige positioner:
Vægmonteret i position **A** og **B** til brug enkeltvist eller installation i linie.
Position **C** på arbejdsbænk eller gulv.
Loftsmonteret i position **D**.

MONTERING AF KONSOLL

Monter konsollen **A** på slange-tromlen (fig. 1). Indsæt de seks skruer og fastgør dem i rækkefølge (fig. 2). Anbring herefter hjørnepropperne af plast **C** i de ubenyttede huller **C** (fig. 3).

F**PRESENTATION DE L'ENROULEUR AVEC CARTER**

Enrouleur fixe et orientable, disponible en :
acier peint
20bar/290psi,
150bar/2175psi,
600bar/8700psi,
fourni avec et sans tuyau.

INSTALLATION DE L'ENROULEUR

Positions possibles:

A-B au mur pour utilisation simple ou en batterie.

C sur banc ou au sol.

D au plafond.

APPLICATION DE L'ETRIER

Fixer l'étrier **A** à l'enrouleur (fig. 1). Appliquer les 6 vis en les fixant à la suite (fig. 2). Appliquer ensuite sur les trous libres les bouchons angulaires en plastique **C** (fig. 3).

D**BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER MIT GEHÄUSE**

Fest montierter und schwenkbarer Schlauchaufroller, lieferbar in: lackiertem Stahl mit
20bar/290psi,
150bar/2175psi,
600bar/8700psi,
erhältlich mit und ohne Schlauch.

MONTAGE SCHLAUCHAUFROLLER

Mögliche Positionen:

A-B Wandmontage einzelner Schlauchaufroller oder in Reihe;

C Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden;

D Deckenmontage.

ANBRINGUNG VOM BÜGEL

Den Bügel **A** am Schlauchaufroller befestigen (Abb. 1).

Die 6 Schrauben einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 2). Die offenen Löcher mit den Plastikstöpseln **C** verschließen (Abb. 3).

E**PRESENTACIÓN ENROLLATUBO CON CARTER**

Enrollatubo fijo y orientable, disponible en:
acero barnizado
20bar/290psi,
150bar/2175psi,
600bar/8700psi
entregado con y sin tubo.

INSTALACIÓN DEL ENROLLATUBO

Posiciones posibles:

A-B a pared para utilizarlo individualmente o en conjunto.

C para mesa de trabajo o para suelo.

D para techo.

APLICACIÓN DE LA ABRAZADERA

Sujetar la abrazadera **A** al enrollatubo (fig. 1).

Marcar los 6 tornillos y sujetarlos en secuencia (fig. 2).

Aplicar luego a los agujeros libres los tapones angulares de plástico **C** (fig. 3).

P**APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO COM CÂRTER**

Enrolador de tubo fixo e orientável, disponível em:
aço envernizado
20bar/290psi,
150bar/2175psi,
600bar/8700psi
com ou sem tubo

INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO

Posições possíveis:

A-B de parede para utilização sozinho ou em conjunto;

C de superfície ou de piso;

D de teto.

APLICAÇÃO DO ESTRIBO

Fixar o estribo **A** no enrolador de tubo (fig. 1).

Preparar os 6 parafusos fixando-os em sequência (fig. 2).

Aplicar nos furos livres as tampas angulares de plástico **C** (fig. 3).

N**PRESENTASJON AV DEN INNKAPSELEDE SLANGEOPPRULLEREN**

Fast og dreibar slangeoppruller, tilgjengelig i:

- Malt stål

20bar/290psi,

150bar/2175psi,

600bar/8700psi

- Med eller uten slange.

INSTALLASJON AV SLANGEOPPRULLEREN

Mulige posisjoner:

A-B festet til veggen til bruk alene eller installasjon i linje.

C festet til arbeidsbenken eller til gulvet.

D festet til taket.

HVORDAN FESTE KONSOLLEN

Fest konsollen **A** til slangeopprulleren (fig. 1).

Plasser de seks skruene og stram dem (fig. 2).

I de tomme hullene må du plassere plastproppene **C** (fig. 3).

S**PRESENTATION AV INKAPSLAD SLANGUPPRULLARE**

Slangupprullare för fast och justerbar montering. Finns i:

- Lackerat stål

20bar/290psi,

150bar/2175psi,

600bar/8700psi

- Med eller utan slang.

MONTERING AV SLANGUPPRULLARE

Möjliga monteringslägen:

A-B för väggmontering för enskild användning eller installation i linje.

C för bänk- eller golvmontering.

D för takmontering.

MONTERING AV KONSOL

Fäst konsolen **A** på slangupprullaren (fig. 1).

Sätt i de sex skruvarna och dra åt dem korsvis (fig. 2).

Sätt i vinkelpluggarna av plast **C** i de lediga hålen (fig. 3).

FI**SUOJATUN LETKUKELAN ESITTELY**

Kiinteä ja käännettävä letkunke-lauslaite on saatavilla:

- maalatusta teräksestä

20bar/290psi,

150bar/2175psi,

600bar/8700psi

- letkulla ja ilman.

LETKUKELAN ASENNUS

Mahdolliset asennot:

A-B seinään yksittäin tai ryhmänä.

C työtasolle tai lattialle.

D kattoon.

SEINÄKANNATTIMEN KIINNITYS

Kiinnitä seinäkannatin **A** letkukelaan (kuva 1).

Asenna 6 ruuvia ja kiinnitä ne peräkkäin (kuva 2).

Aseta avoimiin reikiin muoviset kulmatulpat **C** (kuva 3).

GR**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ**

Σταθερές και περιστρεφόμενες ανέμενες σωλήνα (καρούλες), από:

βαμμένο ατσάλι

20bar/290psi,

150bar/2175psi,

600bar/8700psi

παρέχεται με ή χωρίς σωλήνα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ

Πιθανές θέσεις:

A-B σε τοίχο για χρήση μεμονωμένα ή σε συστοιχία.

C σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο.

D σε ταβάνι.

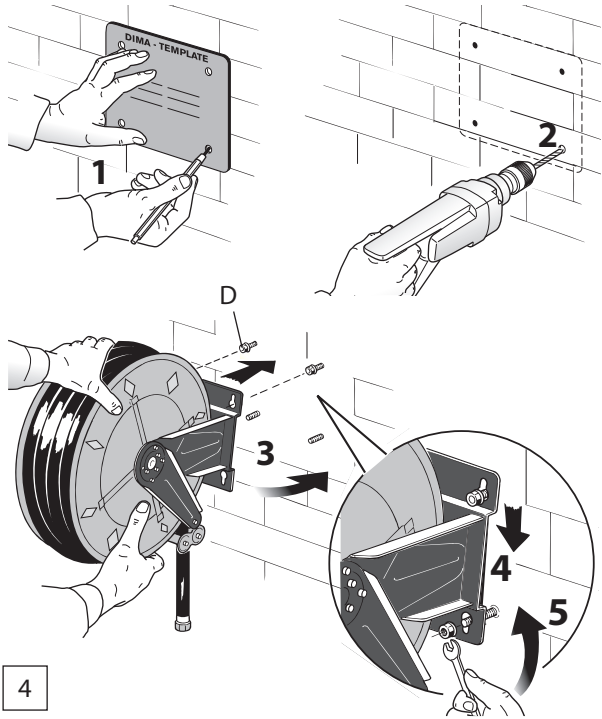
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ

Στερεώστε το στήριγμα **A** στην καρούλα (εικ. 1)

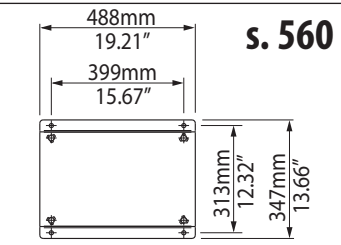
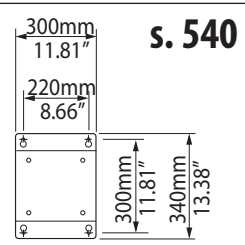
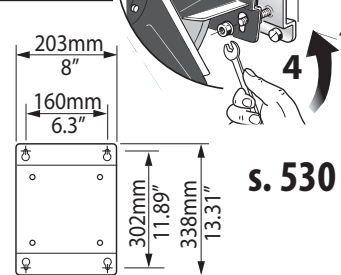
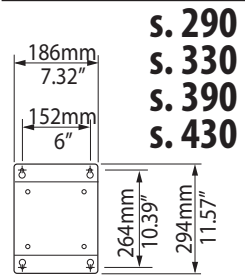
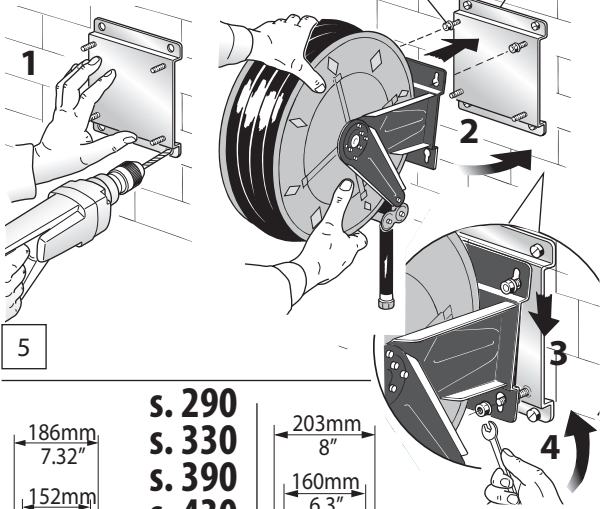
Τοποθετήστε τις 6 βίδες στερεώνοντάς τες διαδοχικά (εικ. 2).

Στη συνέχεια εφαρμόστε τα πλαστικά καπάκια **C** (εικ. 3) στις ελεύθερες τρύπες.

s. 290 - 330 - 390 - 430 - 530 - 540 - 560



OPTIONAL



I

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 4. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

APPLICAZIONE A MURO CON STAFFA OPZIONALE

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **C** al muro come indicato in fig. 5. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nella parte superiore della staffa. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi (fig. 5). Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 4. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.

WALL MOUNTING WITH OPTIONAL BRACKET

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not interfere with water pipes or electrical cables, fix bracket **C** to the wall as shown in fig. 5. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the upper part of the bracket. Insert the hose reel in the special seats (fig. 5). Tighten the 4 fixing nuts.

NL

MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw haspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen kunt u overgaan tot het boren van de gaten, zie fig. 4. Draai de moeren **D** alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

MONTAGE AAN DE MUUR MET OPTIONELE BEUGEL

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel **C** aan de muur bevestigen zoals aangegeven op fig. 5. Draai de moeren **D** alleen in het bovenste gedeelte van de beugel 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan (fig. 5). Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

DK

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position og kontrollér væggen fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawl-plugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slangetromlen) og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor her efter hullerne (fig. 4). Fastspænd møtrikkerne **D** i rawlplugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.

VÆGMONTERING MED KONSOL (TILBEHØR)

Vælg den ideelle position og kontrollér væggen fasthed og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawl-plugsene ikke krydser vand- eller elledninger. Montér konsollen **C** på væggen som vist i fig. 5. Fastspænd møtrikkerne **D** i konsollens øverste del med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder (fig. 5). Fastspænd de fire låsemøtrikker.

F**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne génèrent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 4.

Visser de 3 - 4 tours les écrous **D** uniquement dans les chevilles des trous supérieurs.

Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

APPLICATION AU MUR AVEC ÉTRIER A OPTION

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles ne génèrent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, fixer l'étrier **C** au mur selon les indications de la fig. 5.

Visser de 3 - 4 tours les écrous **D** uniquement au niveau de la partie supérieure de l'étrier.

Introduire l'enrouleur dans les logements prévus (fig. 5). Visser les 4 écrous de fixation.

N**FESTING TIL VEGGEN**

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, merk av hullene til pluggene (se boremalen som følger med slangeopprulleren) og kontroller at de ikke kommer nær vann- eller strømledninger. Nå kan du lage hullene som vist på fig. 4. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i pluggene til de øverste hullene. Plasser slangeopprulleren i dens sete. Stram til de fire festemutrene.

FESTING TIL VEGGEN MED KONSOLL (EKSTRAUTSTYR)

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, kontroller at hullene til pluggene ikke kommer nær vann- eller strømledninger, fest konsollen **C** til veggen som vist på fig. 5. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i konsollens øverste del. Plasser slangeopprulleren i dens sete (fig. 5). Stram til de fire festemutrene.

D**ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel **C** an der Wand befestigen (siehe Abb. 5). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen. Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 5) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

S**VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer slagupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningarna eller elkablar. Borra hålen (se fig. 4). Dra åt muttrarna **D** runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

VÄGGMONTERING MED KONSOLL (TILLVAL)

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Kontrollera att hålen för pluggarna inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Fäst därefter konsollen **C** i väggen (se fig. 5). Dra åt muttrarna **D** i konsollens övre del tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats (se fig. 5) och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

E**APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 4. Enroscar con 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en los tacos de los agujeros superiores. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos. Atornillar la 4 tuercas de sujeción.

APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, comprobar que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar la abrazadera **C** a la pared según se indica en la fig. 5. Atornillar con 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en la parte superior de la abrazadera. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos (fig. 5).

Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

FI**SEINÄASENNUS**

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille (ks. letkukelan ohessa toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus (kuva 4). Kierrä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta ainoastaan ylempiin levityspulteihin. Ripusta letkukela. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

SEINÄASENNUS VALINNAISELLA SEINÄKANNATTIMELLA

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät kiilatulppiin reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä seinäkannatin **C** seinään kuvan 5 mukaan. Kierrä ainoastaan seinäkannattimen ylempiä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta. Ripusta letkukela (kuva 5). Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

P**APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 4. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para as buchas não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o estribo **C** na parede conforme indicado na fig. 5.

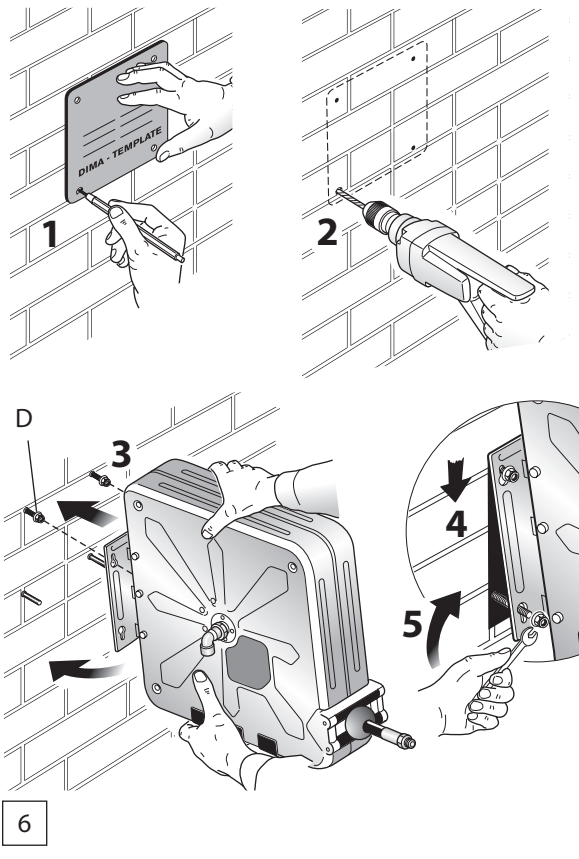
Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente na parte superior do estribo. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes (fig. 5). Parafusar as 4 porcas de fixação.

GR**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπετε περίγραμμα που παρέχεται με την καρούλα) αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η εικ. 4. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στους πείρους των πάνω τρυπών. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις. Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΜΕ ΠΡΟΠΑΙΤΙΚΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού βεβαιωθείτε ότι οι πείροι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στηρίγμα **C** στον τοίχο όπως ενδείκνυται στην εικ. 5. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στο πάνω μέρος του στηρίγματος. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις (εικ. 5). Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

S. 450**I****APPLICAZIONE A MURO
AVVOLGITUBO CARTERATO**

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione del proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura fig. 6.

Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

GB**WALL MOUNTING
ENCLOSED HOSE REEL**

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 6. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.

**WALL MOUNTING WITH
OPTIONAL BRACKET**

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not interfere with water pipes or electrical cables, fix bracket **C** to the wall as shown in fig. 7.

Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the top part of the bracket.

Insert the hose reel in the special seats (fig. 7).

Tighten the 4 fixing nuts **D**.

**APPLICAZIONE A MURO CON
STAFFA OPZIONALE**

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **C** al muro come indicato in fig. 7.

Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nella parte superiore della staffa. Inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi (fig. 7).

Avvitare i 4 dadi di fissaggio **D**.

NL**MONTAGE AAN DE MUUR
SLANGHASPEL MET BEHUIZING**

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw haspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terecht komen kunt u overgaan tot het boren van de gaten, zie fig. 6. Draai de moeren **D** alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.

**MONTAGE AAN DE MUUR MET
OPTIONELE BEUGEL**

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektrische bedrading terecht komen moet u beugel **C** aan de muur bevestigen zoals aangegeven op fig. 7. Draai de moeren **D** alleen in het bovenste gedeelte van de beugel 3 - 4 slagen aan. Breng de haspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan (fig. 7). Draai de 4 bevestigingsmoeren **D** aan.

DK**VÆGMONTERING AF
INDKAPSLET SLANGETROMLE**

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawl-plugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med slangetromlen) og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledning. Bor her efter hullerne (fig. 6). Fastspænd møtrikkerne **D** i rawl-plugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.

**VÆGMONTERING MED KONSOL
(TILBEHØR)**

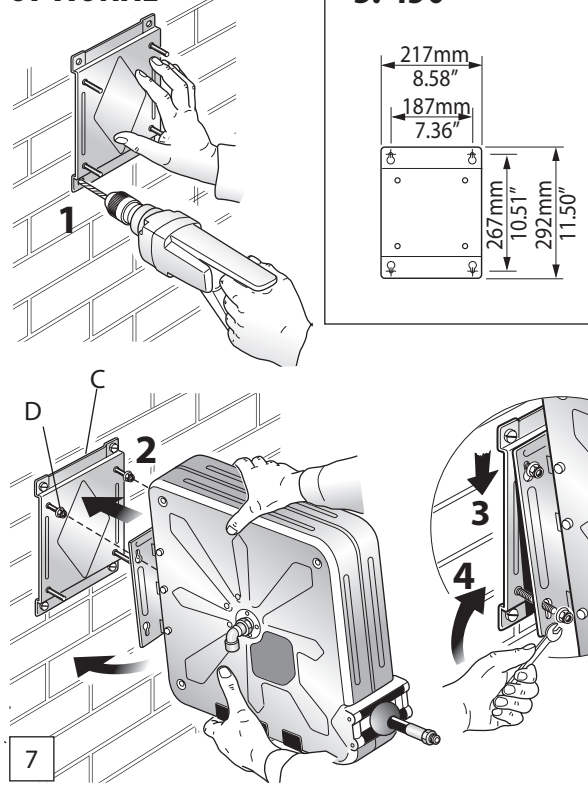
Vælg den ideelle position og kontrollér væggens fasthed og tykkelse.

Kontrollér, at hullerne til rawl-plugsene ikke krydser vand- eller elledning.

Montré konsollen **C** på væggen som vist i fig. 7.

Fastspænd møtrikkerne **D** i konsollens øverste del med tre-fire omgange. Indsæt slangetromlen i de respektive sæder (fig. 7).

Fastspænd de fire låsemøtrikker **D**.

OPTIONAL**S. 450**

F**APPLICATION AU MUR ENROULEUR AVEC CARTER**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gênent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 6. Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement dans les chevilles des trous supérieurs. Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

APPLICATION AU MUR AVEC ÉTRIER A OPTION

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, vérifié que les trous pour les chevilles ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, fixer l'étrier **C** au mur selon les indications de la fig. 7. Visser de 3 – 4 tours les écrous **D** uniquement au niveau de la partie supérieure de l'étrier. Introduire l'enrouleur dans les logements prévus (fig. 7). Visser les 4 écrous de fixation **D**.

N**FESTING TIL VEGGEN AV DEN INNKAPSELEDE SLANGEOPPRULLEREN**

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, merk av hullene til pluggene (se boremalen som følger med slangeopprulleren) og kontroller at de ikke kommer nær vann- eller strømledninger. Nå kan du lage hullene som vist på fig. 6. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i pluggene til de øverste hullene. Plasser slangeopprulleren i dens sete. Stram til de fire festemutrene.

FESTING TIL VEGGEN MED KONSOLL (EKSTRAUTSTYR)

Velg den ideelle posisjonen, kontroller veggens fasthet og tykkelse, kontroller at hullene til pluggene ikke kommer nær vann- eller strømledninger, fest konsollen **C** til veggen som vist på fig. 7. Stram mutrene **D** tre-fire omganger bare i konsollens øverste del. Plasser slangeopprulleren i dens sete (fig. 7). Stram til de fire festemutrene **D**.

D**WANDANBRINGUNG SCHLAUCHAUFRÖLLER MIT GEHÄUSE**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 6). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Schlauchaufröller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

ANBRINGUNG AN DER WAND MIT BÜGEL (OPTIONAL)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel **C** an der Wand befestigen (siehe Abb. 7). Die Muttern **D** mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen. Den Schlauchaufröller einsetzen (Abb. 7) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

S**VÄGGMONTERING AV INNKAPSLAD SLANGUPPRULLARE**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer slangupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledning eller elkablar. Borra hålen (se fig. 6). Dra åt muttrarna **D** runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

VÄGGMONTERING MED KONSOLL (TILLVAL)

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Kontrollera att hålen för pluggarna inte hamnar mitt för vattenledning eller elkablar. Fäst därefter konsollen **C** i väggen (se fig. 7). Dra åt muttrarna **D** i konsollens övre del tre - fyra varv. Sätt slangupprullaren på plats (se fig. 7) och skruva fast de fyra fästmuttrarna **D**.

E**APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO CON CARTER**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación del enrollatubo mismo) y controlar que no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 6. Atornillar con 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en los tacos de los agujeros superiores. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos. Atornillar las 4 tuercas de sujeción.

APLICACIÓN A PARED CON ABRAZADERA OPCIONAL

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, controlar que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar la abrazadera **C** a la pared según se indica en la fig. 7. Atornillar con 3 - 4 vueltas las tuercas **D** sólo en la parte superior de la abrazadera. Introducir el enrollatubo en sus alojamientos (fig. 7). Atornillar las 4 tuercas de sujeción **D**.

FI**SUOJATUN LETKUKELAN SEINÄASENNUS**

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille (ks. letkukelan ohessa toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus (kuva 6). Kierrä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta ainoastaan ylempiin levityspultteihin. Ripusta letkukela. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

SEINÄASENNUSVALINNAISELLA SEINÄKANNATTIMELLA

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät kiilatuppien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä seinäkannatin **C** seinään kuvan 7 mukaan. Kierrä ainoastaan seinäkannattimen ylempiä muttereita **D** kiinni 3 - 4 kierrosta. Ripusta letkukela (kuva 7). Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria **D** kiinni.

P**APLICAÇÃO DE PAREDE ENROLADOR DE TUBO COM CÁRTER**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 6. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

APLICAÇÃO DE PAREDE COM ESTRIBO OPCIONAL

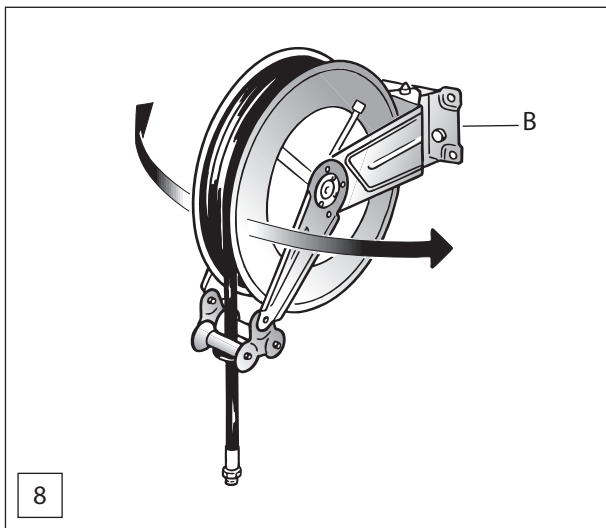
Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para as buchas não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o estribo **C** na parede conforme indicado na fig. 7. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente na parte superior do estribo. Inserir o enrolador de tubo nas suas sedes. (fig. 7). Parafusar as 4 porcas de fixação **D**.

GR**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ**

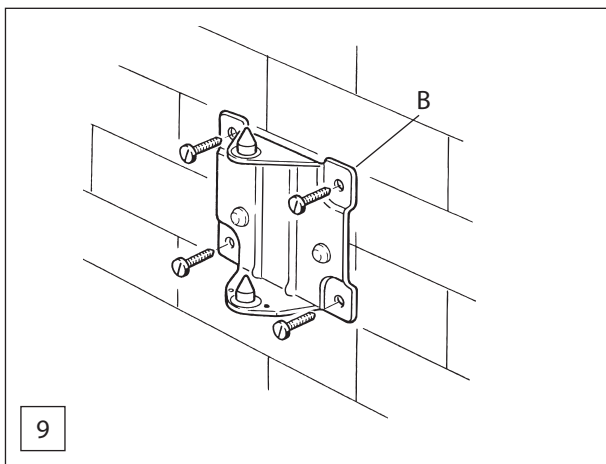
Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπετε περίγραμμα που παρέχεται με την καρούλα) αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η εικ. 6. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στους πείρους του πάνω μέρους του στηρίγματος. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις. Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΜΕ ΠΡΟΠΑΙΤΙΚΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ

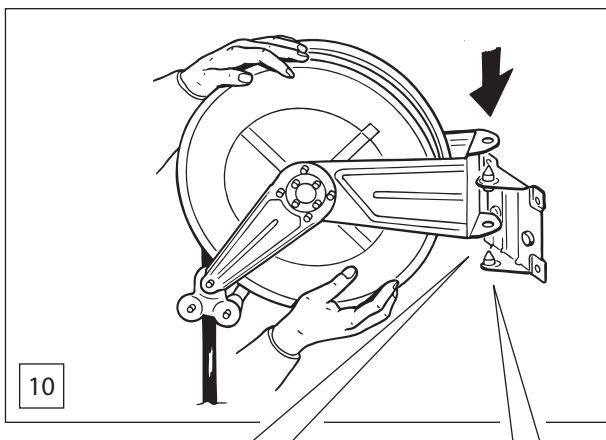
Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας προτού ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού βεβαιωθείτε ότι οι πείροι δε θα παρέμβουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στηρίγμα **C** στον τοίχο όπως ενδεικνύεται στην εικ. 7. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια **D** μόνο στο πάνω μέρος του στηρίγματος. Εισάγετε την καρούλα στις ειδικές θέσεις (εικ. 7). Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης **D**.



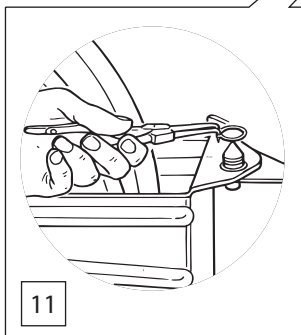
8



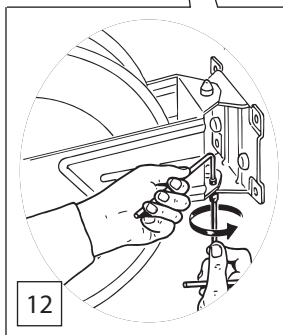
9



10



11



12

I

**APPLICAZIONE A PARETE
AVVOLGITUBO ORIENTABILE
S. 380 - 420 - 520 - 550 APERTO**

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **B** dell'arrotolatore orientabile (fig. 8-9).

Agganciare l'arrotolatore ed applicare i due seegeri di sicurezza come indicato in fig. 11.

L'arrotolatore così montato, può liberamente ruotare di 55° destra/sinistra.

Se l'arrotolatore va installato in posizione "non orientabile", fissare i due bulloni con relativi dadi autobloccanti come indicato in fig. 12.

GB

**WALL-MOUNTING OF
SWIVEL OPEN HOSE REEL
S. 380 - 420 - 520 - 550**

After choosing the ideal position, verifying the consistency and thickness of the wall and ensuring that the plug holes do not interfere with any plumbing pipes or electrical wires, fix the bracket **B** of the swivel hose reel (fig. 8-9).

Hook the hose reel and apply the two safety snap-rings, as shown in fig. 11.

The hose reel thus mounted, can be freely turned 55° to the right/left.

If the hose reel is to be installed in the "non-swivelling" position, fix the two bolts with relative self-locking nuts, as shown in fig. 12.

NL

**WANDMONTAGE VAN
DE OPEN WENDBARE
SLANGHASPEL
S. 380 - 420 - 520 - 550**

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel **B** van de wendbare slanghaspel bevestigen (fig. 8 en 9).

Haak de slanghaspel vast en breng de twee veiligheidsseegerringen aan zoals aangegeven op fig. 11.

De op die manier gemonteerde slanghaspel kan dan vrij naar links en rechts draaien in een hoek van 55°.

DK

**VÆGMONTERING AF ÅBEN
DREJELIG SLANGETROMLE
S. 380 - 420 - 520 - 550**

Vælg den ideelle position og kontrollér væggen tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler. Montér (fig. 8) konsollen **B** til den drejelige slangetromle (fig. 9). Fasthægt kabeltromlen og anbring de to seegerringe som vist i fig. 11. Når kabeltromlen er monteret på denne måde, er det muligt at dreje den 55° mod højre/ venstre.

Hvis kabeltromlen skal installeres i "fast position", fastspændes de to bolte med tilhørende selvblokerende møtrikker som vist i fig. 12.

Als de slanghaspel op een "niet wendbare" plaats gemonteerd moet worden dan moeten de twee schroeven met de bijbehorende zelfborgende moeren bevestigd worden zoals getoond op fig. 12.

F**APPLICATION AU MUR DE L'ENROULEUR ORIENTABLE****S. 380 - 420 - 520 - 550 OUVERT**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, et vérifié que les trous pour les chevilles n'interfèrent pas avec la tuyauterie ou les câbles électriques, fixer la patte de fixation **B** de l'enrouleur orientable (fig. 8-9). Accrocher l'enrouleur et appliquer les deux anneaux de retenue comme indiqué dans la fig. 11. L'enrouleur ainsi monté peut librement tourner de 55° droite/gauche.

Si l'enrouleur doit être installé en position "non orientable", fixer les deux boulons avec les écrous de sécurité correspondants comme indiqué dans la fig. 12.

D**ANBRINGUNG AN DER WAND VOM OFFENEN SCHWENKBAREN AUFROLLER****S. 380 - 420 - 520 - 550**

Nachdem die gewünschte Position für den Aufroller gewählt worden ist, kontrollieren Sie bitte die Beschaffenheit und Dicke der Mauer. Achtung! Achten Sie beim Bohren der Dübellöcher darauf, dass keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden! Dann die Halterung **B** (Abb. 8) vom schwenkbaren Aufroller (Abb. 9) befestigen. Hängen Sie den Aufroller ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an, wie in Abb. 11 zu sehen ist. Der so montierte Aufroller kann frei um 55° nach rechts und links geschwenkt werden.

Wenn der Aufroller in der Position "nicht schwenkbar" angebracht werden soll, befestigen Sie bitte die beiden Mutterschrauben mit den entsprechenden selbstblockierenden Muttern, wie in Abb. 12 zu sehen ist.

E**APLICACIÓN A PARED ENROLLATUBO ORIENTABLE****S. 380 - 420 - 520 - 550 ABIERTO**

Una vez elegida la posición ideal, comprobado la consistencia y el espesor del muro, controlado que los agujeros para los tacos no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar la abrazadera **B** del enrollatubo orientable (fig. 8-9).

Enganchar el enrollador y aplicar los dos seegers de seguridad como indicado en fig. 11.

El enrollador así montado, puede rotar libremente 55° derecha/izquierda.

Si el enrollador está instalado en posición "no orientable", fijar los dos bulones con sus relativas tuercas autobloqueantes como indicado en fig. 12.

P**APLICAÇÃO DE PARETE ENROLADOR DE TUBO ORIENTÁVEL****S. 380 - 420 - 520 - 550 ABERTO**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter verificado que os furos para os tapulhos não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o suporte **B** do enrolador orientável (fig. 8-9). Engatar a roldana e aplicar os dois seegers de segurança como indicado na fig. 11.

A roldana, assim montada, pode girar livremente de 55° direita/esquerda.

Se a roldana for instalada na posição "não orientável", fixar os dois parafusos com relativas porcas auto-bloqueantes como indicado na fig. 12.

N**VEGGINSTALLASJON AV ÅPEN DREIBAR SLANGEOPPRULLER****S. 380 - 420 - 520 - 550**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinnen hull ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler og fest (fig. 8) den dreibare slangeopprullerens konsoll **B** (fig. 9).

Hekt fast slangevinden og bruk de to fjærringene som vist på fig. 11. Når slangevinden er montert på denne måten kan den fritt dreie 55° til høyre/venstre.

Hvis slangevinden skal installeres i "ikke-dreibar" posisjon, må de to boltene festes med de tilhørende selvlåsende mutrene som vist på fig. 12.

S**PLACERING PÅ VÄGG AV ÖPPEN JUSTERBAR SLANGUPPRULLARE****S. 380 - 420 - 520 - 550**

När du har valt det bästa läget, kontrollerat väggens stadga och tjocklek och kontrollerat att hålen för expansionskruvarna inte skadar hydralrör eller elkablar, ska du fästa (fig. 8) den justerbara slangupprullarens bygel **B** (fig. 9). Haka fast slangupprullaren och placera de två seeger-ringarna enligt fig. 11.

När slangupprullaren monteras på detta sätt kan den rotera fritt med 55° åt höger/vänster.

Om slangupprullaren installeras i ett "ej justerbart" läge ska de två bultarna och tillhörande självlåsende muttrar fästas enligt fig. 12.

FI**AVONAISEN KÄÄNNETTÄVÄN LETKUNKELAU SLAITTEEN ASENNUS SEINÄÄN S.****380 - 420 - 520 - 550**

Valitse laitteen asennukselle paras mahdollinen paikka, tarkista että seinä on riittävän tukeva ja paksu sekä varmista että vaarnojen reiät eivät osu vesiputkien tai sähkökaapeleiden tielle. Kiinnitä (kuva 8) tämän jälkeen käännettävän letkunkelauslaitteen uloketuki **B** (kuva 9).

Kiinnitä letkunkelauslaite ja aseta kaksi turvarengasta kuvassa 11 osoitetulla tavalla.

Näin asennettu letkunkelauslaite voi vapaasti kääntyä 55° oikealle / vasemmalle.

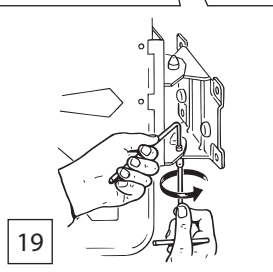
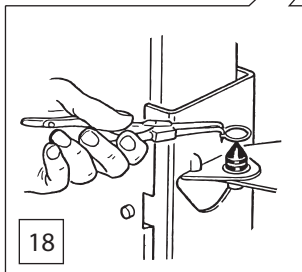
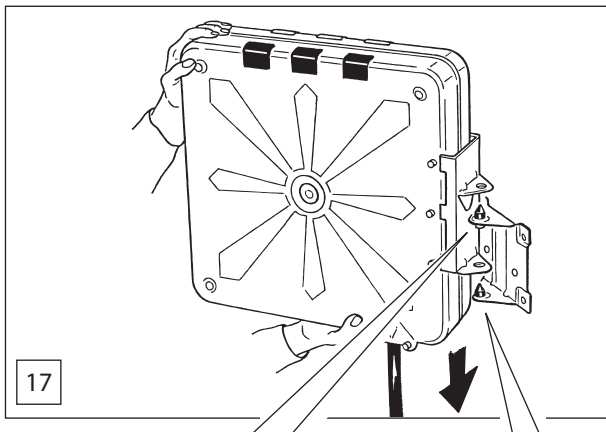
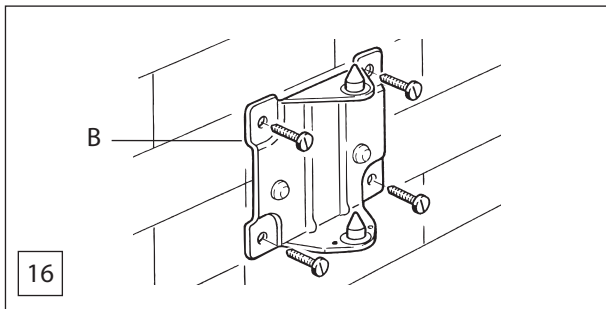
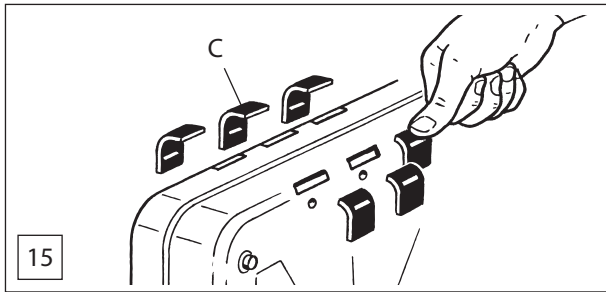
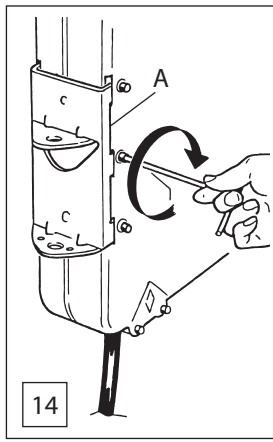
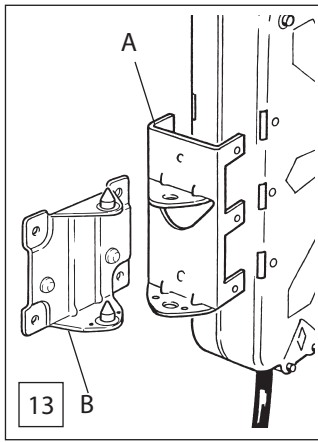
Kiinnitä kaksi pulttia yhdessä itselukkiutuvien muttereidensa kanssa kuvan 12 osoittamalla tavalla, mikäli letkunkelauslaite asennetaan "ei käännettävään" asentoon.

GR**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ (ΚΑΡΟΥΛΑΣ) S.****380 - 420 - 520 - 550**

Αφού πρώτα επιλέξετε την ιδανική θέση, ελέγξετε την αντοχή και το πάχος του τοίχου, βεβαιωθείτε ότι οι τρύπες για τα ούπα δεν ανακόπτουν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε (εικ. 8) το στήριγμα τοίχου **B** της περιστρεφόμενης ανέμης (εικ. 9). Αγκιστρώστε τη συσκευή περιελίξεως και εφαρμόστε τους δυο δακτυλίους ασφαλείας όπως ενδείκνυται στο σχ. 11.

Με αυτόν τον τρόπο η συσκευή περιελίξεως μπορεί να περιστρέφεται κατά 55° δεξιά/αριστερά.

Αν η συσκευή περιελίξεως εγκαθίσταται σε «μη περιστρεφόμενη» θέση, στερεώστε τα δύο μπουλόνια με τα αντίστοιχα αυτοασφαλιζόμενα περικόχλια όπως ενδείκνυται στο σχ. 12.



I

APPLICAZIONE A PARETE AVVOLGITUBO ORIENTABILE CARTERATO S. 440

Fissare la staffa **A** all'arrotolatore facendo attenzione alla posizione esatta di installazione rispetto alla staffa a muro **B** (vedi fig. 13). Imprimere le 6 viti fissandole in sequenza (fig. 14). Applicare poi ai fori liberi i tappi angolari in plastica **C** (fig. 15). Applicare la staffa **B** a muro (fig. 16).

Aggianciare infine l'arrotolatore alla staffa **B** e applicare i due seeger di sicurezza (fig. 18).

Se l'arrotolatore va installato in una delle posizioni "non orientabile", fissare i due bulloni **D** con relativi dadi autobloccanti come indicato in fig. 19.

GB

WALL-MOUNTING OF SWIVEL ENCLOSED HOSE REEL S. 440

Fix bracket **A** to the hose reel, paying attention to the exact position for installation with respect to the wall bracket **B** (see fig. 13). Impress the 6 screws, fixing them in sequence (fig. 14). Then fit the angular plastic caps **C** (fig. 15) on the free holes. Apply the wall bracket **B** (fig. 16).

Lastly, hook the hose reel to bracket **B** and fit the two safety snap-rings (fig. 18).

If the hose reel is to be installed in one of the "non-swivelling" positions, fix the two bolts **D** with relative self-locking nuts, as shown in fig. 19.

NL

WANDMONTAGE VAN DE DICHTE WENDBARE SLANGHASPEL S. 440

Maak beugel **A** aan de slanghaspel vast en let daarbij op de juiste installatieplaats ten opzichte van de muurbeugel **B** (zie fig. 13).

Breng de 6 schroeven aan door ze op volgorde te bevestigen (fig. 14). Breng vervolgens de kunststof hoekdoppen **C** op de vrije gaten aan (fig. 15). Bevestig beugel **B** aan de muur (fig. 16).

Haak daarna de slanghaspel aan beugel **B** vast en breng de twee veiligheidsseegerringen (fig. 18).

Als de slanghaspel op één van de "niet wendbare" plaatsen gemonteerd moet worden dan moeten de twee schroeven **D** met de bijbehorende zelfborgende moeren bevestigd worden zoals getoond op fig. 19.

DK

VÆGMONTERING AF LUKKET DREJELIG SLANGETROMLE S. 440

Fastspænd kabeltromlens konsol **A**, idet det kontrolleres, at konsollen installeres korrekt i forhold til vægkonsollen **B** (se fig. 13).

Fastspænd de 6 skruer, således at de enkelte skruer fastspændes enkeltvist og forskudt (fig. 14). Anbring herefter vinkelpropperne af plastik **C** i de tomme huller (fig. 15). Anbring vægkonsollen **B** (fig. 16).

Fasthægt derefter kabeltromlen på konsollen **B** og anbring de to seegerringe (fig. 18).

Hvis kabeltromlen installeres i en af de "faste positioner", fastspændes de to bolte **D** med tilhørende selvblokerende møtrikker som vist i fig. 19.

F**APPLICATION AU MUR
ENROULEURS ORIENTABLES
MUNIS DE BOÎTIER S. 440**

Fixer la patte de fixation **A** à l'enrouleur en faisant attention à la position exacte d'installation par rapport à la patte de fixation fixée au mur **B** (cf. fig. 13).

Positionner les 6 vis en les fixant en séquence (fig. 14). Appliquer ensuite aux trous libres les bouchons angulaires en plastique **C** (fig. 15).

Appliquer la patte de fixation **B** au mur (fig. 16).

Accrocher pour finir l'enrouleur à la patte de fixation **B** et appliquer les deux anneaux de retenue (fig. 18).

Si l'enrouleur doit être installé dans une des positions "non orientable", fixer les deux boulons **D** avec les écrous de sûreté correspondants comme indiqué dans la fig. 19.

D**ANBRINGUNG AN DER
WAND DER SCHWENKBAREN
AUFROLLER MIT
GEHÄUSE S. 440**

Befestigen Sie die Halterung **A** am Aufroller. Achten Sie dabei darauf, daß die Position genau mit der der Wandhalterung **B** übereinstimmt (siehe Abb. 13).

Stecken Sie die 6 Schrauben ein und schrauben Sie sie nacheinander fest (Abb.14).

Drücken Sie dann die Winkelverschlüsse aus Plastik **C** in die freien Löcher (Abb. 15).

Bringen Sie anschließend die Halterung **B** an der Wand an (Abb. 16).

Hängen Sie zum Schluß den Aufroller in die Halterung **B** ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an (Abb. 18).

Wenn der Aufroller in einer der Positionen "nicht schwenkbar" installiert wird, befestigen Sie bitte die beiden Mutterschrauben **D** mit den entsprechenden selbstblockierenden Muttern so, wie in Abb. 19 zu sehen ist.

E**APLICACIÓN A PARED
ENROLLATUBO ORIENTABLE
CERRADO S. 440**

Fijar el estribo **A** al enrollador poniendo atención a la posición exacta de instalación respecto del estribo a pared **B** (ver fig. 13).

Colocar los 6 tornillos fijándolos en secuencia (fig. 14).

Aplicar luego a los orificios libres las tapas angulares de plástico **C** (fig. 15).

Aplicar el estribo **B** a pared (fig.16).

Enganchar finalmente el enrollador al estribo **B** y aplicar los dos seegers de seguridad (fig. 18).

Si el enrollador se instala en una de las posiciones "no orientables" fijar los dos bulones **D** con sus respectivas tuercas autobloqueantes como indicado en fig. 19.

P**APLICAÇÃO DE PAREDE
ENROLADOR DE TUBO
ORIENTÁVEL FECHADO S. 440**

Fixar o suporte **A** à roldana tendo cuidado da posição exata de instalação em relação ao suporte de parede **B** (veja-se fig.13).

Preparar os 6 parafusos fixando-os em sequência (fig. 14).

Aplicar aos furos as tampas angulares de plástico **C** (fig. 15).

Aplicar o suporte **B** à parede (fig. 16).

Engatar, enfim, a roldana ao suporte **B** e aplicar os dois seegers de segurança (fig. 18)

Se a roldana for instalada em uma das posições "não orientáveis", fixar os dois parafusos **D** com relativas porcas auto-bloqueantes como indicado na fig. 19.

N**VEGGINSTALLASJON
AV LUKKET DREIBAR
SLANGEOPPRULLER S. 440**

Fest konsollen **A** til slangevinden. Vær oppmerksom på den riktige installasjonsposisjonen i forhold til konsollen i veggen **B** (se fig. 13).

Merk av for de 6 skruene, og fest dem deretter (fig. 14).

Etterpå må vinkelpluggene i plast **C** (fig. 15) settes inn i de ledige hullene.

Fest konsollen **B** i veggen (fig. 16).

Fest slangevinden til konsollen **B** med de to sikkerhetsfjærringene (fig. 18).

Hvis slangevinden skal installeres i "ikke-dreibar" posisjon, må de to boltene **D** festes med de tilhørende selvlåsende mutrene som vist på fig. 19.

S**PLACERING PÅ VÄGG AV
INKLÄDD JUSTERBAR
SLANGUPPRULLARE S. 440**

Fäst bygeln **A** vid slangupprullaren. Var uppmärksam på det exakta installationsläget i förhållande till väggbygeln **B** (se fig. 13).

Förankra de 6 skruvarna genom att fästa dem i ordningsföljd (fig. 14).

Placera därefter de fyrkantiga plastpluggarna **C** i de lediga hålen (fig. 15).

Placera bygeln **B** på väggen (fig. 16).

Haka slutligen fast slangupprullaren på bygeln **B** och placera de två seeger-ringarna (fig. 18).

Om slangupprullaren installeras i ett av de "ej justerbara" lägena ska de två bultarna **D** och tillhörande självlåsende muttrar fästas enligt fig. 19.

FI**SUOJATUN KÄÄNNETTÄVÄN
LETKUNKELAU SLAITTEEN
ASENNUS SEINÄÄN S.440**

Kiinnitä uloketuki **A** letkunkelauslaitteeseen seinään asetettavan uloketuen **B** tarkan asennusasennon mukaisesti (katso kuva 13).

Merkitse 6 ruuvien paikat ja kiinnitä ne peräkkäin (kuva 14).

Aseta tämän jälkeen muoviset kulmakorkit **C** vapaisiin reikiin **C** (kuva 15).

Aseta uloketuki **B** seinään (kuva 16).

Kiinnitä lopuksi letkunkelauslaitteeseen uloketukeen **B** ja aseta kaksi turvarengasta (kuva 18).

Kiinnitä kaksi pulttia yhdessä itselukkiutuvien muttereidensa kanssa kuvan 19 osoittamalla tavalla, mikäli letkunkelauslaitteeseen "ei käännettävään" asentoon.

GR**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ
ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ
ΑΝΕΜΗΣ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ
ΣΩΛΗΝΑ (ΚΑΡΟΥΛΑΣ)
ΜΕ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ S. 440**

Στερεώστε το στήριγμα **A** στη συσκευή περιελίξεως προσέχοντας να το τοποθετήσετε στη σωστή θέση σε σχέση με το στήριγμα τοίχου **B** (βλέπε σχ. 13).

Τοποθετήστε τις 6 βίδες και σφίξτε τις τη μια μετά την άλλη (σχ. 14).

Εφαρμόστε έπειτα πάνω στις ελεύθερες τρύπες τα πλαστικά καπάκια **C** (σχ. 15).




Εφαρμόστε το στήριγμα **B** στον τοίχο (σχ. 16).




Αγκιστρώστε τελικά τη συσκευή περιελίξεως στο στήριγμα **B** και εφαρμόστε τους δύο δακτυλίους ασφαλείας (σχ. 18).




Αν η συσκευή περιελίξεως εγκατασταθεί σε μια από τις "μη περιστρεφόμενες θέσεις", στερεώστε τα δύο μπουλόνια **D** με τα αντίστοιχα αυτοασφαλιζόμενα περικόχλια όπως ενδείκνυται στο σχ. 19.




I SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
GB TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
F SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
D SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUHLÄNGE	TYP
E SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
P SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO
NL SLANGDOORSNEDE	CAPACITEIT	TYPE
DK SLANGENS TVÆRSNIT	KAPACITET	TYPEN
N SLANGENS TVÆRSNITT	KAPASITET	TYPE
S SLANGENS TVÆRSNITT	KAPACITET	TYP
FI LETKUN LÄPIMITTA	KAPASITEETTI	TYYPPI
GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	ΤΥΠΟΣ




I SEZIONE TUBO	CAPACITA'	TIPO
GB TUBE SECTION	CAPACITY	TYPE
F SECTION TUYAU	CAPACITÉ	TYPE
D SCHLAUCHDURCHMESSER	SCHLAUHLÄNGE	TYP
E SECCION TUBO	CAPACIDAD	TIPO
P SEÇÃO TUBO	CAPACIDADE	TIPO
NL SLANGDOORSNEDE	CAPACITEIT	TYPE
DK SLANGENS TVÆRSNIT	KAPACITET	TYPEN
N SLANGENS TVÆRSNITT	KAPASITET	TYPE
S SLANGENS TVÆRSNITT	KAPACITET	TYP
FI LETKUN LÄPIMITTA	KAPASITEETTI	TYYPPI
GR ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ	ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ	ΤΥΠΟΣ




 \varnothing 12 mm \varnothing 0.47"	max. 16 m max. 52'	290
 \varnothing 14 mm \varnothing 0.55"	max. 14 m max. 45'	
 \varnothing 16 mm \varnothing 0.63"	max. 10 m max. 35'	




 \varnothing 18,5 mm \varnothing 0.73"	max. 28 m max. 92'	520 530
 \varnothing 20 mm \varnothing 0.79"	max. 26 m max. 85'	
 \varnothing 22 mm \varnothing 0.87"	max. 24 m max. 75'	

 \varnothing 12 mm \varnothing 0.47"	max. 18 m max. 60'	330
 \varnothing 14 mm \varnothing 0.55"	max. 16 m max. 52'	
 \varnothing 16 mm \varnothing 0.63"	max. 12 m max. 40'	

 \varnothing 22 mm \varnothing 0.87"	max. 30 m max. 100'	540 550
 \varnothing 28 mm \varnothing 1.10"	max. 22 m max. 72'	
 \varnothing 34 mm \varnothing 1.34"	max. 17 m max. 55'	

 \varnothing 12 mm \varnothing 0.47"	max. 22 m max. 72'	380 390
 \varnothing 14 mm \varnothing 0.55"	max. 20 m max. 65'	
 \varnothing 16 mm \varnothing 0.63"	max. 18 m max. 60'	

 \varnothing 22 mm \varnothing 0.87"	max. 60 m max. 200'	560
 \varnothing 30 mm \varnothing 1.10"	max. 40 m max. 130'	
 \varnothing 35 mm \varnothing 1.34"	max. 30 m max. 100'	

 \varnothing 17 mm \varnothing 0.67"	max. 21 m max. 70'	450
 \varnothing 19,5 mm \varnothing 0.77"	max. 16 m max. 52'	440
 \varnothing 22 mm \varnothing 0.87"	max. 14 m max. 45'	430 420

I**AVVOLGITUBO FORNITI
SENZA TUBO**

Gli avvolgitubo possono essere forniti senza tubo.

IMPORTANTE !

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

**ATTENZIONE!**

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB**HOSE REELS SUPPLIED
WITHOUT TUBE**

The hose reels can be supplied without tube.

IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

**ATTENTION!**

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

F**ENROULEURS FOURNIS
SANS TUYAU**

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

D**AUFROLLER OHNE
MITGELIEFERTEM SCHLAUCH**

Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

E**ENROLLADORES
SUMINISTRADOS SIN TUBO**

Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

**ATENCIÓN!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

P**ROLDANAS FORNECIDAS
SEM TUBO**

As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

NL**SLANGHASPELS GELEVERD
ZONDER SLANG**

De slanghaspels kunnen zonder slang geleverd worden.

BELANGRIJK!

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

**ATTENTIE!**

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

DK**KABELTROMLER LEVERET
UDEN SLANG**

Kabeltromlerne kan leveres uden slange.

VIGTIGT

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

**ADVARSEL**

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

N**LANGEVINDER SOM
LEVERES UTEN SLANG**

Slangevinden kan leveres uten slange.

VIKTIG !

Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindelmodell.

**ADVARSEL!**

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetypen eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

S**SLANGUPPRULLARE SOM
LEVERERAS UTAN SLANG**

Slangupprullarna kan levereras utan slang.

VIKTIG!

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangens monteras av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI**ILMAN LETKUA
TOIMITETTAVAT**

LETKUNKELAUSLAITTEET
Letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua.

TÄRKEÄÄ !

Asennettavan letkun tulee kyetä kestämään käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpaine on osoitettu kyltissä.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevästä häiriöstä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

GR**ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ
ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ**

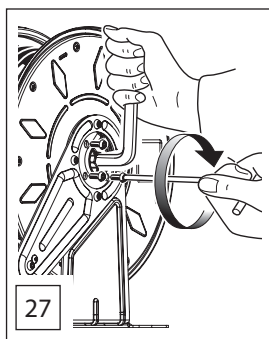
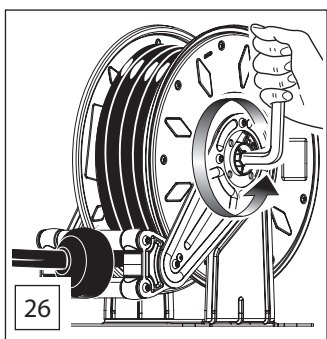
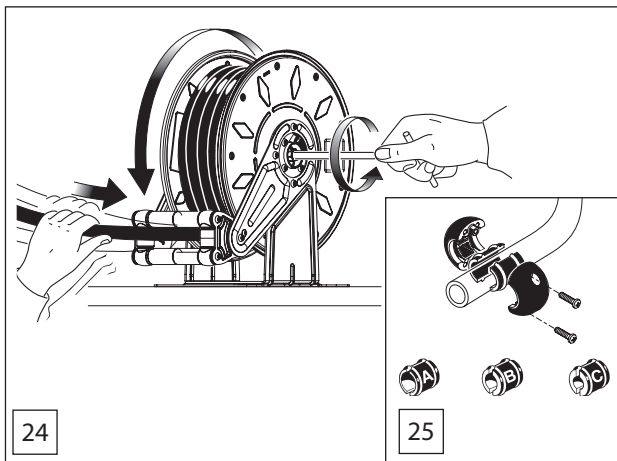
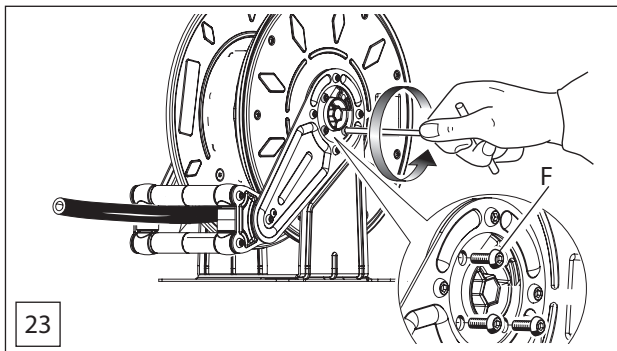
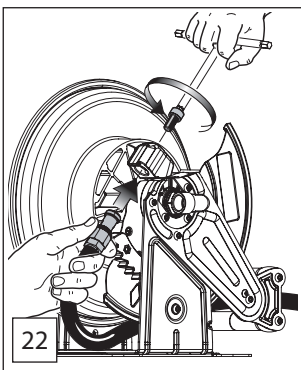
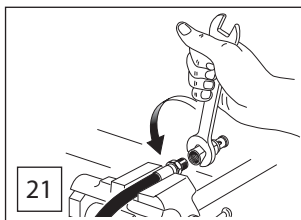
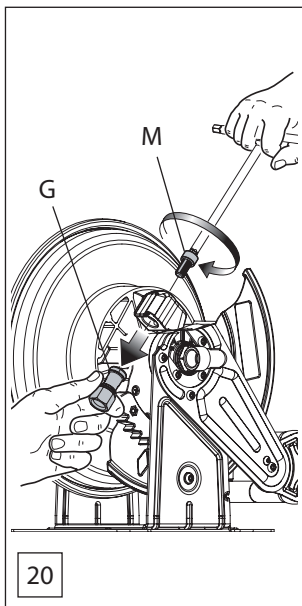
Οι συσκευές περιλιξέως μπορούν να παραδοθούν χωρίς σωλήνα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδείκνυνται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιλιξέως.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.



I

MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO APERTO S. 290-330-390

Svitare con una chiave la vite **M** e rimuovere il nipple **G** (fig. 20). Fissare il tubo scelto sul nipple (fig. 21) e bloccarlo utilizzando del sigillante. Rimontare il nipple con il tubo utilizzando una chiave (fig. 22). Togliere le 3 viti **F** (fig. 23). Inserire nella sede del perno centrale una chiave esagonale da 8mm-5/16" (fig. 24). Girando la chiave in senso antiorario si fa girare il tamburo che avvolgerà il tubo. Durante questa operazione il tubo va spostato alternativamente a destra ed a sinistra per fare in modo che si avvolga su tutta la larghezza del tamburo. Dopo aver avvolto il tubo, fissare il tampone bloccatubo alla lunghezza desiderata (fig. 25) scegliendo per il tampone bloccatubo la bussoletta **A-B-C** appropriata al tubo montato. Quindi caricare la molla e girando in senso antiorario di 5 giri completi la boccola portamolla utilizzando una chiave esagonale da 12mm-1/2" (fig. 26). Tenendo saldamente la chiave da 12mm-1/2" con una mano, improntare le 3 viti **F** e fissarle in sequenza (fig. 27). Per installare l'avvolgitubo, vedi operazioni pag. 20.

SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO

Ripetere a ritroso le operazioni di montaggio tubo sopra riportate.

GB

HOSE FITTING OPEN HOSE REEL S. 290-330-390

Undo the screw **M** and remove the nipple **G** (fig. 20) with a spanner. Fix the chosen hose on the nipple (fig. 21) and secure it using a sealant. Refit the nipple with the hose using a spanner (fig. 22). Remove the 3 screws **F** (fig. 23). Insert an 8mm-5/16" Allen key in the seat of the middle pin (fig. 24). Turning the key anticlockwise turns the drum that will wind the hose. During this operation the hose must be moved alternately to the right and left so that it is wound on the entire width of the drum. After winding the hose, fix the hose stop at the required length (fig. 25) choosing for the stop the bushing **A-B-C** suitable for the hose fitted. Then tighten the spring by turning the spring holder bushing anticlockwise 5 complete turns using a 12mm-1/2" hexagon wrench (fig. 26). Holding the 12mm-1/2" wrench firmly with one hand, impress the 3 screws **F** and fix them in sequence (fig. 27). To install the hose reel, see the operations on page 20.

HOSE REMOVAL-REPLACEMENT

Repeat the above hose fitting operations in reverse order.

NL

MONTAGE VAN DE SLANG OPEN SLANGHASPEL S. 290-330-390

Draai schroef **M** er met een sleutel uit en verwijder nipple **G** (fig. 20). Bevestig de gekozen slang aan de nipple (fig. 21) en zet hem vast en gebruik daarbij een afdichtingsmiddel. Monteer de nipple met de slang met behulp van een sleutel weer (fig. 22). Draai de 3 schroeven **F** (fig. 23) eruit. Steek een inbus-sleutel van 8mm-5/16" op de plaats van de middelste pin (fig. 24). Door de sleutel tegen de klok in te draaien, draait u de trommel die de slang oprolt. Tijdens deze handeling wordt de slang afwisselend van rechts naar links verplaatst, zodat deze over de hele breedte van de trommel opgerold wordt. Na de slang opgerold te hebben moet u de slangborg op de gewenste lengte vastzetten (fig. 25) door bus **A-B-C** die geschikt is voor de gemonteerde slang voor de slangborg te kiezen. Span de veer vervolgens door de veerhouderbus met behulp van een inbus-sleutel van 12mm - 1/2" 5 hele slagen tegen de klok in te draaien (fig. 26). Terwijl u de sleutel van 12mm - 1/2" met één hand stevig vasthoudt moet u de 3 schroeven **F** aanbrengen en ze op volgorde aandraaien (fig. 27). Zie de op blz. 20 vermelde handelingen om de slanghaspel te installeren.

DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG

Herhaal de hierboven beschreven handelingen om de slang te monteren in omgekeerde volgorde.

DK

MONTERING AF SLANG I ÅBEN SLANGETROMLE S. 290-330-390

Løs skruen **M** med en skruenøgle og fjern niplen **G** (fig. 20). Monter den valgte slang på niplen (fig. 21) og blokér den ved hjælp af forseglingsmiddel. Monter niplen på ny sammen med slangen ved hjælp af en nøgle (fig. 22). Fjern de tre skruer **F** (fig. 23). Indsæt en 8mm-5/16" unbrakonøgle i sædet til den centrale stift (fig. 24). Når nøglen drejes mod uret, drejes tromlen, som opruller slangen. I løbet af dette indgreb skal slangen flyttes skiftevis mod højre og venstre således, at den oprulles på tromlens samlede bredde. Oprul slangen og monter herefter slangestoppen i den ønskede længde (fig. 25). Vælg en passende bøsning **A, B** eller **C** til slangestoppen på baggrund af den monterede slang. Belast herefter fjederen ved at dreje fjederbøsningen fem hele omgange mod uret ved hjælp af en 12mm - 1/2" sekskantnøgle (fig. 26). Hold godt fast i 12mm - 1/2" nøglen med en hånd, indsæt de tre skruer **F** og fastgør dem i rækkefølge (fig. 27). Vedrørende montering af slangetromlen henvises til indgrebene på s. 20.

AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANG

Gentag ovenstående indgreb vedrørende montering af slangen i omvendt rækkefølge.

F**MONTAGE DU TUYAU ENROULEUR
OUVERT S. 290-330-390**

Dévisser à l'aide d'une clef la vis **M** et enlever le nipple **G** (fig. 20). Fixer le tuyau choisi sur le nipple (fig. 21) et le bloquer en utilisant de la colle à sceller. Remonter le nipple avec le tuyau en utilisant une clef (fig. 22). Enlever les 3 vis **F** (fig. 23). Introduire dans le logement du pivot central une clef hexagonale de 8mm-5/16" (fig. 24). En tournant la clef dans le sens inverse des aiguilles d'une montre on fait tourner le tambour qui enrôlera le tuyau. Pendant cette opération le tuyau doit être déplacé alternativement à droite et à gauche de façon à ce qu'il s'enroule sur toute la largeur du tambour. Après avoir enrôlé le tuyau, fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 25) en choisissant pour le tampon bloque-tuyau la douille **A-B-C** adaptée au tuyau monté. Ensuite remonter le ressort en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de 5 tours complets la bague porte-ressort en utilisant une clef hexagonale de 12mm-1/2" (fig. 26). En tenant solidement la clef de 12mm-1/2" d'une main, appliquer les 3 vis **F** et les fixer à la suite (fig. 27). Pour installer l'enrouleur, voir les opérations indiquées aux pages 20.

**DEMONTAGE -
REMPACEMENT DU TUYAU**
Répéter à l'inverse les opérations de montage tuyau indiquées ci-dessus.

N**MONTERING AV SLAGEN I DEN
ÅPNE SLANGEOPPRULLEREN
S. 290-330-390**

Løsne skruen **M** med en nøkkel og fjern nippelen **G** (fig. 20). Fest den valgte slangen på nippelen (fig. 21) og lås den med tetningsmiddel. Monter nippelen med slangen igjen med en nøkkel (fig. 22). Fjern de tre skruene **F** (fig. 23). Før inn en 8mm-5/16" unbrakonøkkel på setet til midtstiften (fig. 24). Ved å dreie nøkkelene mot klokken, dreies trommelen som ruller opp slangen. Når dette arbeidet utføres må slangen flyttes vekselvis til høyre og til venstre slik at slangen fordeles likt over hele trommelens bredde. Etter at slangen er rullet opp må du feste slangestopporen ved ønsket lengde (fig. 25). Velg bøsningen **A-B-C** som er egnet til den monterte slangen. Spenn deretter fjæren ved å dreie fjærbøsningen fem hele omganger mot klokken med en 12 mm - 1/2" sekskantnøkkel (fig. 26). Hold 12mm - 1/2" sekskantnøkkelen fast med én hånd, plasser de tre skruene **F** og fest dem i rekkefølge (fig. 27). Se operasjonene på side 20 for å installere slangeopprulleren.

**DEMONTERING/
UTSKIFTING AV SLAGEN**

Gjenta monteringsprosedyren for slangen som er beskrevet ovenfor, men i motsatt rekkefølge.

D**BEFESTIGUNG SCHLAUCH OFFENER
SCHLAUCHAUFROLLER S. 290-330-390**

Die Schraube **M** mit einem Schraubenzieher aufdrehen und den Nippel **G** (Abb. 20) entfernen. Den gewünschten Schlauch am Nippel (Abb. 21) befestigen und mit Dichtmasse blockieren. Den Nippel mit Schlauch wieder einsetzen und dazu einen Schlüssel verwenden (Abb. 22). Die 3 Schrauben **F** lösen (Abb. 23). In den Sitz vom zentralen Stift einen 8-er - 5/16" Inbusschlüssel einsetzen (Abb. 24). Durch Drehen vom Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn dreht sich die Trommel und wickelt den Schlauch auf. Beim Aufrollen muss der Schlauch hin und her geführt werden, damit er auf der gesamten Breite auf die Trommel aufgewickelt wird. Sobald der Schlauch aufgewickelt ist, die Schlauchsperrle auf der gewünschten Länge anbringen (Abb. 25). Für die Schlauchsperrle die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen **A-B-C**. Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhaltung mit einem 12-er - 1/2" Inbusschlüssel (Abb. 26) um 5 komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten, die 3 Schrauben **F** mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 27). Zur Anbringung vom Schlauchaufröller siehe S. 20.

**ABMACHEN / AUSWECHSELN
VOM SCHLAUCH**
Die oben genannten Arbeitsschritte zur Befestigung vom Schlauch in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

S**MONTERING AV SLAG FÖR
ÖPPEN SLANGUPPRULLARE
S. 290-330-390**

Skruva av skruen **M** med en nyckel och ta bort nippeln **G** (fig. 20). Fäst slangen i nippeln (fig. 21) och blockera den med gängtätningen. Återmontera nippeln med slangen med hjälp av nyckeln (fig. 22). Ta bort de 3 skruvarna **F** (fig. 23). För in en 8mm-5/16" insexnyckel i det mittersta stiftets säte (fig. 24). När du vrider nyckeln moturs snurrar trumman runt och slangen rullas upp. Under detta moment ska slangen flyttas växelvis till höger och vänster så att slangen rullas upp längs trummans hela bredd. När slangen är upprullad fäster du slangstopparen i önskat läge (fig. 25). För slangstopparen väljer du den bussning **A-B-C** som lämpar sig bäst för den monterade slangen. Spänn fjädern genom att vrida fjäderbussningen 5 varv moturs med en 12mm-1/2" insexnyckel (fig. 26). Håll ett stadigt tag om nyckeln med ena handen, sätt i de 3 skruvarna **F** och dra åt dem korsvis (fig. 27). För monterning av slangupprullaren, se anvisningar på sid. 20.

NEDMONTERING/BYTE AV SLAG
Upprepa ovanstående monteringsanvisningar i omvänd ordning.

E**MONTAJE TUBO ENROLLATUBO
ABIERTO S. 290-330-390**

Destornillar con una llave el tornillo **M** y sacar el niple **G** (fig. 20). Sujetar el tubo elegido al niple (fig. 21) y bloquearlo utilizando masilla impermeable. Volver a montar el niple con el tubo utilizando una llave (fig. 22). Quitar los 3 tornillos **F** (fig. 23). Introducir en el alojamiento del perno central una llave hexagonal de 8mm-5/16" (fig. 24). Girando la llave en sentido antihorario se hace girar el tambor que enrollará el tubo. Durante esta operación, el tubo tiene que ser desplazado alternativamente hacia la derecha y hacia la izquierda para que se enrolle sobre todo el ancho del tambor. Tras enrollar el tubo, sujetar el tapón bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 25) y elegir para el tapón bloqueatubo el casquillo **A-B-C** adecuado al tubo montado. Luego cargar el muelle girando en sentido antihorario de 5 vueltas completas el casquillo portamuelle utilizando una llave exagonal de 12mm-1/2" (fig. 26). Cogiendo firmemente la llave de 12mm-1/2" con una mano, colocar los 3 tornillos **F** y fijarlos en secuencia (fig. 27). Para instalar el enrollatubo, véase operaciones pag. 20.

DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO
Repeter a la inversa las operaciones de montaje tubo explicadas arriba.

FI**LETKUN ASENNUS AVOIMEEN
LETKUKELAAN S. 290-330-390**

Ruuvaa ruuvi **M** irti avaimella ja poista nippa **G** (kuva 20). Kiinnitä valittu letku nippaan (kuva 21) ja lukitse se tiivisteaineella. Asenna nippa ja letku takaisin käyttämällä avainta (kuva 22). Poista 3 ruuvia **F** (kuva 23). Aseta asennustapin istukkaan 8 mm:n - 5/16" kuusiokoloavaimen (kuva 24). Käännä avainta vastapäivään pyörittääksesi letkun kelausrumpua. Tämän toimenpiteen aikana letku tulee siirtää vuorotellen oikealle ja vasemmalle, niin että se kelautuu koko rummun leveydelle. Kun letku on kelattu, kiinnitä letkun pysäytyspala haluamaasi kohtaan (kuva 25). Valitse asennettulle letkulle sopiva letkun pysäytyspala holkki **A-B-C**. Kuormita tämän jälkeen jousi kääntämällä jousiholkkia vastapäivään 5 kokonaista kierrosta 12 mm:n - 1/2" kuusiokoloavaimella (kuva 26). Pidä 12 mm:n - 1/2" avainta tukevasti yhdellä kädellä, asenna 3 ruuvia **F** ja kiinnitä ne peräkkäin (kuva 27). Asenna letkukela s. 20 ohjeiden mukaan.

LETKUN IRROTUS/VAIHTO

Suorita yllä annetut letkun asennustoimenpiteet vastakkaisessa järjestyksessä.

P**MONTAGEM TUBO ENROLADOR
DE TUBO ABERTO S. 290-330-390**

Desparafusar com uma chave o parafuso **M** e remover o nipple **G** (fig. 20). Fixar o tubo escolhido no nipple (fig. 21) e bloqueá-lo utilizando material vedante. Montar novamente o nipple com o tubo utilizando uma chave (fig. 22). Remover os 3 parafusos **F** (fig. 23). Inserir na sede do pino central uma chave exagonal de 8mm-5/16" (fig. 24). Virando a chave no sentido anti-horário faz-se virar o tambor que enrolará o tubo. Durante esta operação o tubo deve ser deslocado alternativamente para a direita e para a esquerda de maneira que se enrolle sobre toda a largura do tambor. Após ter enrolado o tubo, fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 25) escolhendo para a tampa bloqueia tubo o buçim **A-B-C** apropriado ao tubo montado. Carregar a mola girando no sentido anti-horário com 5 voltas completas o buçim porta-mola utilizando uma chave exagonal de 12mm-1/2" (fig. 26). Segurando firmemente a chave de 12mm-1/2" com uma mão, colocar os 3 parafusos **F** e fixá-los em seqüência (fig. 27). Para instalar o enrolador de tubo, vide operações pag. 20.

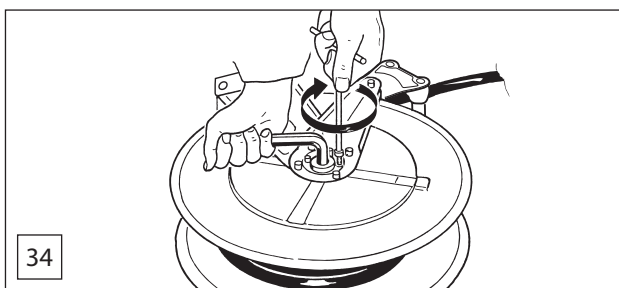
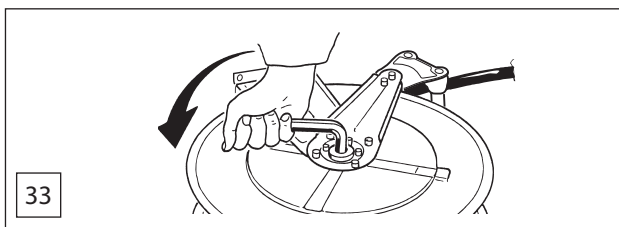
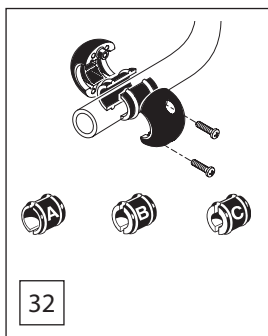
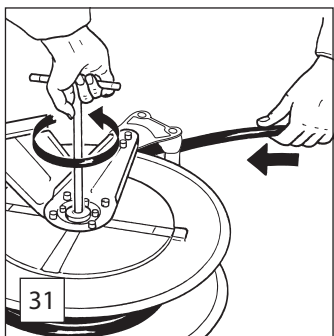
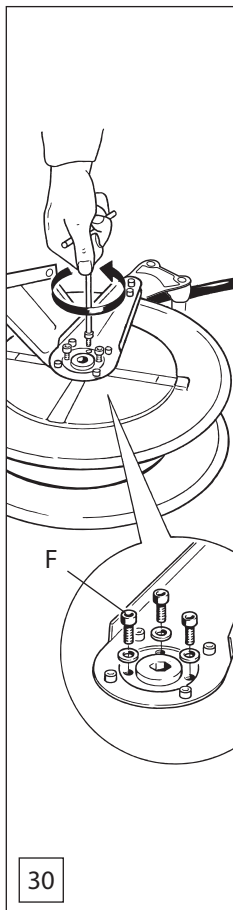
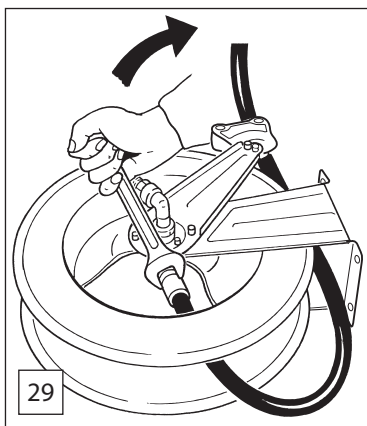
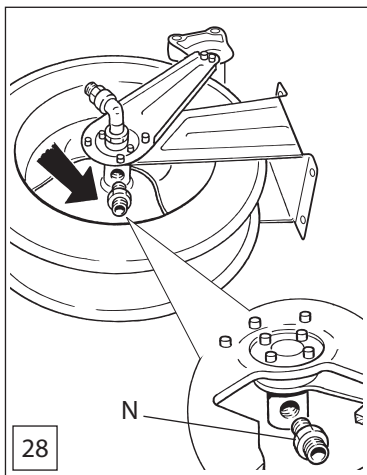
DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO
Repeter ao contrário as operações de montagem tubo acima citadas.

GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ
ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ S. 290-330-390**

Ξεβιδώστε με ένα κλειδί το βίδα **M** και αφαιρέστε το ρακόρ **G** (εικ. 20). Στερεώστε τον επιλεγμένο σωλήνα στο ρακόρ (εικ. 21) και μπλοκάρτε χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό. Επανατοποθετείτε το ρακόρ με το σωλήνα χρησιμοποιώντας το κλειδί (εικ. 22). Βγάλτε τις 3 βίδες **F** (εικ. 23). Εισάγετε στη θέση του κεντρικού άξονα ένα εξαγωνικό κλειδί των 8-5/16" (εικ. 24). Γυρίζοντας το κλειδί αριστερόστροφα κάνετε να γυρίσει το τύμπανο που θα τυλιχτεί με το σωλήνα. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας ο σωλήνας πρέπει να μετακινείται διαδοχικά δεξιά και αριστερά έτσι ώστε να τυλιχτεί σε όλο το πλάτος του τύμπανου. Αφού τυλιχτεί με το σωλήνα, στερεώστε το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (εικ. 25) επιλέγοντας για το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα το δακτύλιο **A-B-C** που είναι κατάλληλος για το συναρμολογημένο σωλήνα. Στη συνέχεια φορτώστε ο ελατήριο γυρίζοντας αριστερόστροφα κατά πέντε πλήρεις γύρους το δακτύλιο στήριξης ελατηρίου χρησιμοποιώντας ένα εξαγωνικό κλειδί των 12-1/2" (εικ. 26). Κρατώντας γερά με το ένα χέρι το κλειδί, τοποθετείτε τις 3 βίδες **F** και στη συνέχεια σφίξτε τις διαδοχικά (εικ. 27). Για την εγκατάσταση της καρούλας, βλ. επεξεργασίες σελ. 20.

**ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ-
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ**

Επαναλάβετε με αντίστροφη διαδοχή τις παραπάνω διαδικασίες συναρμολόγησης σωλήνα.



I

MONTAGGIO TUBO AVVOLGITUBO APERTO S. 430 - 530 - 540 - 560

Posizionare l'avvolgitubo come indicato in fig. 28, fissare il nipple **N** utilizzando del sigillante e fissare al nipple il tubo scelto fig. 29.

Girare sottosopra l'avvolgitubo, togliere le 3 viti **F** (vedi fig. 30), e con chiave esagonale da 10 mm - 3/8", avvolgere il tubo (fig. 31) girando la chiave in senso antiorario e fissare il tampone bloccatubo alla lunghezza desiderata (fig. 32) scegliendo la bussola **A-B-C** appropriata al tubo montato. Per caricare la molla avvolgitubo, con chiave esagonale da 12 mm - 1/2" girare in senso antiorario la boccola portamollica (fig. 33) di 5 giri completi. Tenendo saldamente la chiave in posizione, improntare le 3 viti **F** quindi fissarle (fig. 34).

Per l'installazione vedere pag. 20.

GB

HOSE FITTING OPEN HOSE REEL S. 430 - 530 - 540 - 560

Position the hose reel as shown in fig. 28, fix nipple **N** using sealant and fix the chosen hose fig. 29 to the nipple.

Turn the hose reel upside down, remove the 3 screws **F** (see fig. 30), and with a 10 mm - 3/8" hexagon wrench, wind the hose (fig. 31) turning the wrench anticlockwise and fix the tube clamping block at the required length (fig. 32), choosing the appropriate bushing **A-B-C** for the hose fitted. To tighten the hose reel spring, turn the spring holder bushing (fig. 33) anticlockwise 5 complete turns using a 12 mm - 1/2" hexagon wrench. Holding the 12 mm - 1/2" wrench firmly, impress the 3 screws **F** and then fix them (fig. 34).

For installation, see page 20.

NL

MONTAGE VAN DE SLAG OPEN SLANGHASPEL S. 430 - 530 - 540 - 560

Plaats de slanghaspel zoals aangegeven op fig. 28, bevestig nipple **N**, gebruik hiervoor een afdichtingsmiddel en bevestig de gekozen slang aan de nipple, fig. 29.

Draai de slanghaspel ondersteboven, verwijder de 3 schroeven **F** (zie fig. 30) en rol de slang (fig. 31) met een inbussleutel van 10 mm - 3/8" op door de sleutel tegen de klok in te draaien en bevestig de slangborg op de gewenste lengte (fig. 32), kies hierbij bus **A-B-C** die geschikt is voor de slang die gemonteerd is.

Om de veer van de slanghaspel te spannen moet de veerhouderbus (fig. 33) met een inbussleutel van 12 mm - 1/2" 5 hele slagen tegen de klok in (linksom) gedraaid worden.

Terwijl u de sleutel stevig op zijn plaats houdt moet u de 3 schroeven **F** aanbrengen en deze vervolgens aandraaien (fig. 34).

Zie blz. 20 voor de installatie.

DK

MONTERING AF SLAG I ÅBEN SLANGETROMLEN S. 430 - 530 - 540 - 560

Anbring slangetromlen som vist i fig. 28.

Monér niplen **N** ved hjælp af forseglingsmiddel og monér den valgte slang på niplen (fig. 29). Vend slangetromlen om og fjern de tre skruer **F** (fig. 30). Oprul slangen med en 10 mm - 3/8" sekskantnøgle og drej nøglen mod uret (fig. 31). Monér slangestoppet i den ønskede længde (fig. 32) ved at vælge bøsningen **A, B** eller **C** på baggrund af den monterede slang.

Belast slangetromlens fjeder ved at dreje fjederbøsningen fem hele omgange mod uret ved hjælp af en 12 mm - 1/2" sekskantnøgle (fig. 33).

Hold godt fast i nøglen, indsæt de tre skruer **F** og fastgør dem (fig. 34).

Vedrørende montering henvises til s. 20

F

MONTAGE DU TUYAU ENROULEUR OUVERT S. 430 - 530 - 540 - 560

Positionner l'enrouleur selon les indications de la fig. 28, fixer le nipple **N** en utilisant de la colle à sceller et fixer le tuyau choisi au nipple fig. 29. Renverser l'enrouleur, enlever les 3 vis **F** (voir fig. 30), et avec une clef hexagonale de 10 mm - 3/8", enrouler le tuyau (fig. 31) en tournant la clef dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 32) en choisissant la douille **A-B-C** adaptée au tuyau monté.

Pour remonter le ressort enrouleur, avec une clef hexagonale de 12 mm - 1/2", tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la bague porte-ressort (fig. 33) de 5 tours complets.

En tenant solidement la clef en position, appliquer les 3 vis **F** et les fixer (fig. 34).

Pour l'installation voir page 20.

D

BEFESTIGUNG SCHLAUCH OFFENER SCHLAUCHAUFROLLER S. 430 - 530 - 540 - 560

Den Schlauchhalter so hinstellen, wie auf Abbildung 28 zu sehen ist, den Nippel **N** mit Dichtmasse befestigen und dann den ausgewählten Schlauch am Nippel befestigen (Abb. 29). Den Schlauchaufroller auf den Kopf stellen, die 3 Schrauben **F** lösen (siehe Abb. 30) und den Schlauch (Abb. 31) mit einem 10-er - 3/8" Inbusschlüssel aufwickeln. Dazu den Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Schlauchsperrle auf der gewünschten Länge (Abb. 32) anbringen und dazu die für den Schlauch geeignete Buchse **A-B-C** auswählen. Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhalterung mit einem 12-er - 1/2" Inbusschlüssel (Abb. 33) um fünf komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten, die 3 Schrauben mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 34).

Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe S. 20.

E

MONTAJE TUBO ENROLLATUBO ABIERTO S. 430 - 530 - 540 - 560

Posicionar el enrollatubo según se indica en la fig. 28, sujetar el niple **N** utilizando masilla impermeable y fijar al niple el tubo elegido fig. 29.

Volcar el enrollatubo, quitar los 3 tornillos **F** (véase fig. 30), y con llave exagonal de 10 mm - 3/8", enrollar el tubo (fig. 31) girando la llave en sentido antihorario y fijar la almohadilla bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 32) eligiendo la boquilla **A-B-C** adecuada al tubo montado.

Para cargar el muelle enrollatubo, con llave exagonal de 12mm-1/2" girar en sentido antihorario el casquillo portamuelle (fig. 33) de 5 vueltas completas.

Cogiendo firmemente la llave en posición, colocar los 3 tornillos **F** y luego fijarlos (fig. 34).

Para la instalación, véase pag. 20.

P

MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO ABERTO S. 430 - 530 - 540 - 560

Posicionar o enrolador de tubo como indicado na fig. 28, fixar o nipple **N** utilizando material vedante e fixar no nipple o tubo escolhido fig. 29.

Colocar de cabeça para baixo o enrolador de tubo, remover os 3 parafusos **F** (vide fig. 30), e com chave exagonal de 10 mm - 3/8", enrolar o tubo (fig. 31) girando a chave em sentido anti-horário e fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 32) escolhendo a bucha **A-B-C** apropriada ao tubo montado.

Para carregar a mola enrolador de tubo, com chave exagonal de 12mm-1/2" girar em sentido anti-horário o buçim porta-mola (fig. 33) com 5 voltas completas.

Segurando firmemente a chave na posição, colocar os 3 parafusos **F** e fixá-los (fig. 34).

Para a instalação veja-se pág. 20.

N

MONTERING AV SLANGEN I DEN ÅPNE SLANGEOPPRULLEREN S. 430 - 530 - 540 - 560

Plasser slangeopprulleren som vist på fig. 28.

Fest nippelen **N** ved hjelp av tetningsmiddel og fest den valgte slangen til nippelen (fig. 29).

Sett slangeopprulleren opp ned, fjern de tre skruene **F** (fig. 30) og rull opp slangen (fig. 31) med en 10mm - 3/8" sekskantnøkkel ved å dreie nøkkelen mot klokken. Fest slangestopperen ved ønsket lengde (fig. 32). Velg bøssing **A-B-C** som er egnet til den monterte slangen.

Spenn deretter slangeopprullerens fjær ved å dreie fjærbøssingen (fig. 33) fem hele omganger mot klokken med en 12 mm - 1/2" sekskantnøkkel.

Hold nøkkelen fast i denne posisjonen, plasser de tre skruene **F** og fest dem (fig. 34).

For installasjonen må du se side 20.

S

MONTERING AV SLANG FÖR ÖPPEN SLANGUPPRULLARE S. 430 - 530 - 540 - 560

Placera slangupprullaren såsom visas i fig. 28.

Fäst nippeln **N** med gängtätning och fäst sedan slangen i nippeln (fig. 29).

Vänd slangupprullaren upp och ned, ta bort de 3 skruvorna **F** (fig. 30), och rulla upp slangen med hjälp av en 10 mm - 3/8" insexnyckel (fig. 31) genom att vrida nyckeln moturs. Fäst slangstopparen i önskat läge (fig. 32) och välj den bussning **A-B-C** som lämpar sig bäst för den monterade slangen.

Spänn fjädern genom att vrida fjäderbussningen 5 varv moturs med en 12mm-1/2" insexnyckel (fig. 33).

Håll ett stadigt tag om nyckeln med ena handen, sätt i de 3 skruvorna **F** och dra åt dem korsvis (fig. 34).

För monterning av slangupprullaren, se anvisningar på sid. 20.

FI

LETKUN ASENNUS AVOIMEEN LETKUKELAAN S. 430 - 530 - 540 - 560

Aseta letkukela kuten kuvassa 28, kiinnitä nippa **N** tiivisteaineen avulla ja kiinnitä valittu letku niparaan (kuva 29).

Käännä letkukela ylösalaisin, poista 3 ruuvia **F** (katso kuva 30) ja kelaa letku (kuva 31) kääntämällä 10 mm - 3/8":n kuusiokoloavainta vastapäivään. Kiinnitä letkun pysäytyspala haluamallasi pituudelle (kuva 32) ja valitse asennettulle letkulle sopiva letkun pysäytyspala **A-B-C**.

Kuormita tämän jälkeen takaisinrullausjousi kääntämällä jousiholkkia vastapäivään 5 kokonaista kierrosta 12 mm:n - 1/2" kuusiokoloavaimella (kuva 33).

Pidä avainta tukevasti yhdellä kädellä, asenna 3 ruuvia **F** ja kiinnitä ne (kuva 34).

Ks. asennus s. 20.

GR

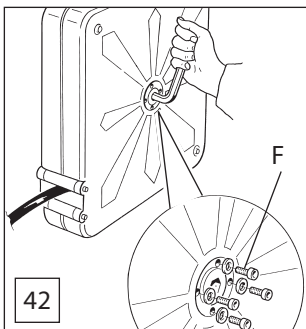
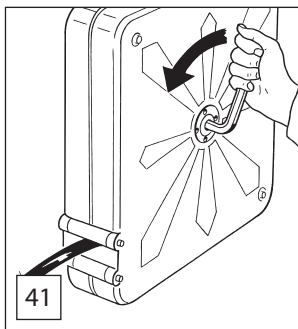
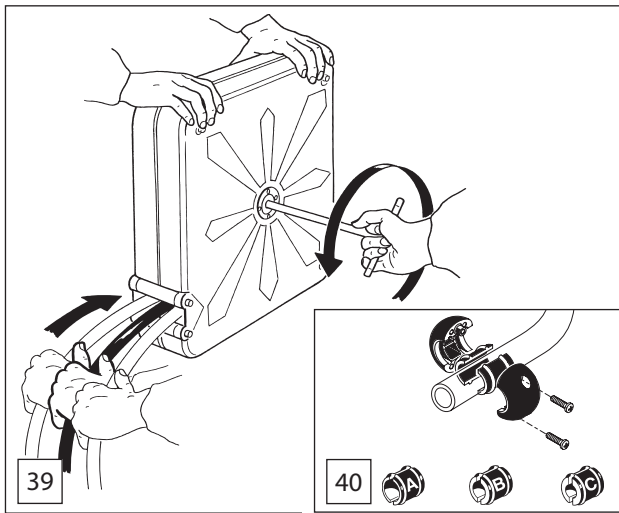
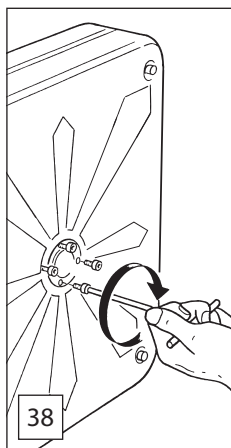
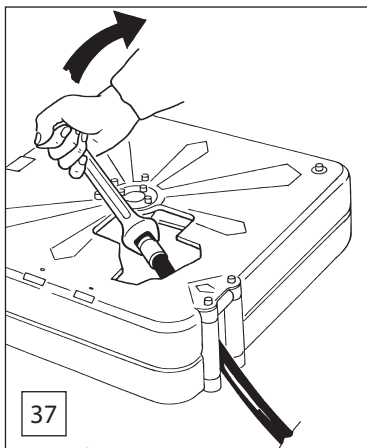
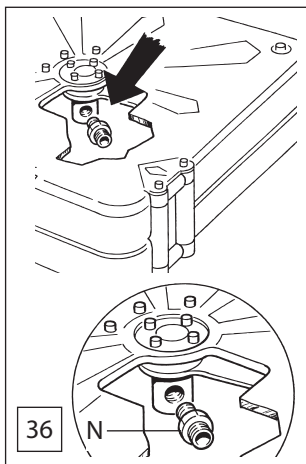
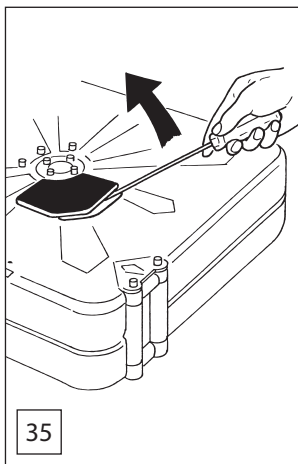
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΚΑΡΟΥΛΑΣ S. 430 - 530 - 540 - 560

Τοποθετήστε την καρούλα όπως ενδείκνυται στην εικ. 28, στερεώστε το ρακόρ **N** χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό και στερεώστε στο ρακόρ το σωλήνα που επιλέξατε εικ. 29.

Γυρίστε ανάποδα την ανέμη (καρούλα), αφαιρέστε τις 3 βίδες **F** (βλέπε εικ. 30), και με ένα εξαγωνικό κλειδί των 10m - 3/8", τυλίξτε το σωλήνα (εικ. 31) γυρίζοντας το κλειδί αριστερόστροφα και στερεώνοντας το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος. (εικ. 32) επιλέγοντας το ακτύλιο **A-B-C** που είναι κατάλληλο για το συναρμολογημένο σωλήνα. Για να φορτώσετε το ελατήριο της ανέμης, με ένα εξαγωνικό κλειδί των 12 mm - 1/2" γυρίστε αριστερόστροφα κατά πέντε πλήρεις γύρους το ακτύλιο στήριξης ελατηρίου (εικ. 33).

Κρατώντας στη θέση του γερά το κλειδί, τοποθετήστε τις 3 βίδες **F** και στη συνέχεια σφίξτε τις (εικ. 34).

Για την εγκατάσταση βλέπε σελ. 20.



I

**MONTAGGIO TUBO
AVVOLGITUBO CARTERATO S. 440**
Appoggiare l'avvolgitubo come indicato in (fig. 35) e togliere il carterino d'ispezione tubo. Avvitare il nipple **N** sul tamburo utilizzando del sigillante (fig. 36) e fissare al nipple il tubo scelto (fig. 37). Togliere le viti **F** (fig. 38).

Posizionare l'avvolgitubo tenendolo saldamente fermo (come indicato in fig. 39), inserire nella sede del perno centrale una chiave esagonale da 10mm-3/8". Girando la chiave in senso antiorario si fa girare il tamburo che avvolgerà il tubo (fig. 39). Durante questa operazione il tubo va spostato alternativamente a destra ed a sinistra per fare in modo che si avvolga su tutta la larghezza del tamburo. Consigliamo di eseguire le operazioni indicate in fig. 39 in due persone. Dopo aver avvolto il tubo, fissare il tampono bloccatubo alla lunghezza desiderata (fig. 40) scegliendo la bussola **A - B - C** appropriata al tubo montato. Quindi caricare la molla e girare in senso antiorario di 5 giri completi la boccola portamolla utilizzando una chiave esagonale da 12 (fig. 41). Tenendo saldamente la chiave da 12 mm - 1/2" con una mano, improntare le 4 viti **F** e fissarle in sequenza (fig. 42). Per installare l'avvolgitubo, vedi operazioni pag. 22.

GB

**HOSE FITTING ENCLOSED
HOSE REEL S. 440**

Place the hose reel as shown in (fig. 35) and remove the hose inspection casing. Screw the nipple **N** on the drum using a sealant (fig. 36) and fix the chosen hose (fig. 37) on the nipple.

Remove the 3 screws **F** (fig. 38). Position the hose reel, holding it firmly (as shown in fig. 39). Insert a 10 mm - 3/8" Allen key in the seat of the middle pin. Turning the key anticlockwise turns the drum that will wind the hose (fig. 39). During this operation the hose must be moved alternately to the right and left so that it is wound on the entire width of the drum. It is advisable for two persons to carry out the operations shown in fig. 39. After winding the hose, fix the hose stop at the required length (fig. 40) choosing the bushing **A-B-C** suitable for the hose fitted. Then tighten the spring and turn the spring holder bushing anticlockwise 5 complete turns using a 12 mm - 1/2" hexagon wrench (fig. 41). Holding the 12 mm - 1/2" wrench firmly with one hand, impress the 4 screws **F** and fix them in sequence (fig. 42).

To install the hose reel, see the operations on page 22.

NL

**MONTAGE VAN DE SLANG
SLANGHASPEL MET BEHUIZING S. 440**

Zet de slanghaspel neer zoals aangegeven op fig. 35 en verwijder het inspectieklepje van de slang. Draai nipple **N** op de trommel en gebruik hierbij een afdichtingsmiddel (fig. 36) en bevestig de gekozen slang aan de nipple (fig. 37). Draai de 3 schroeven **F** (fig. 38) eruit. Plaats de slanghaspel terwijl u hem stevig vasthoudt (aosl aangegeven op fig. 39) en steek een inbussleutel van 10mm - 3/8" op de plaats van de middelste pin. Door de sleutel tegen de klok in te draaien, draait u de trommel die de slang oprolt (fig. 39). Tijdens deze handeling wordt de slang afwisselend van rechts naar links verplaatst, zodat deze over de hele breedte van de trommel opgerold wordt. Er wordt aangeraden om de op fig. 39 afgebeelde handelingen met zijn tweeën te verrichten. Na de slang opgerold te hebben moet u de slangborg op de gewenste lengte vastzetten (fig. 40) door bus **A-B-C** die geschikt is voor de gemonteerde slang voor de slangborg te kiezen. Span de veer vervolgens door de veerhouderbus met behulp van een inbussleutel van 12 mm - 1/2" 5 hele slagen tegen de klok in te draaien (fig. 41). Terwijl u de sleutel van 12 mm - 1/2" met één hand stevig vasthoudt moet u de 4 schroeven **F** aanbrengen en ze op volgorde aandraaien (fig. 42). Zie de op blz. 22 vermelde handelingen om de slanghaspel te installeren.

DK

**MONTERING AF
SLANGE I INDKAPSLET
SLANGETROMLE S. 440**

Anbring slangetromlen som vist i fig. 35 og fjern slangens kapsel. Fastspænd niplen **N** på tromlen ved hjælp af forseglingsmiddel (fig. 36). Monter den valgte slang på niplen (fig. 37). Fjern de tre skruer **F** (fig. 38). Anbring slangetromlen og hold den blokeret (som vist i fig. 39). Indsæt en 10 mm - 3/8" unbrakonøgle i sædet til den centrale stift. Når nøglen drejes mod uret, drejes tromlen, som opruller slangen (fig. 39). I løbet af dette indgreb skal slangen flyttes skiftevis mod højre og venstre således, at den oprulles på tromlens samlede bredde. Det anbefales, at indgrebene i fig. 39 udføres af to personer. Oprul slangen og monter herefter slangestoppen i den ønskede længde (fig. 40). Vælg en passende bøsning **A, B** eller **C** på baggrund af den monterede slang. Belast herefter fjederen ved at dreje fjederbøsningen fem hele omgange mod uret ved hjælp af en 12mm - 1/2" sekskantnøgle (fig. 41). Hold godt fast i 12 mm - 1/2" nøglen med en hånd, indsæt de fire skruer **F** og fastgør dem i rækkefølge (fig. 42). Vedrørende monteringen af slangetromlen henvises til indgrebene på s. 22.

F**MONTAGE DU TUYAU****ENROULEUR AVEC CARTER S. 440**

Poser l'enrouleur selon les indications de la (fig. 35) et enlever le petit carter d'inspection du tuyau. Visser le nippel **N** sur le tambour en utilisant de la colle à sceller (fig. 36) et fixer au nippel le tuyau choisi (fig. 37). Enlever les vis **F** (fig. 38). Positionner l'enrouleur en l'immobilisant solidement (selon les indications de la fig. 39). Introduire dans le logement du pivot central une clef hexagonale de 10mm-3/8". En tournant la clef dans le sens inverse des aiguilles d'une montre on fait tourner le tambour qui enroulera le tuyau (fig. 39). Pendant cette opération le tuyau doit être déplacé alternativement à droite et à gauche de façon à ce qu'il s'enroule sur toute la largeur du tambour. Nous conseillons d'effectuer les opérations indiquées sur la fig. 39 à deux. Après avoir enroulé le tuyau, fixer le tampon bloque-tuyau à la longueur souhaitée (fig. 40) en choisissant la douille **A-B-C** adaptée au tuyau monté. Ensuite remonter le ressort et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de 5 tours complets la bague porte-ressort en utilisant une clef hexagonale de 12 (fig. 41). En tenant solidement la clef de 12 mm - 1/2" d'une main, appliquer les 4 vis **F** et les fixer à la suite (fig. 42). Pour installer l'enrouleur, voir les opérations indiquées à page 22.

D**BEFESTIGUNG SCHLAUCH****SCHLAUCHAUFROLLER MIT GEHÄUSE S. 440**

Den Schlauchaufroller so hinstellen, wie auf Abb. 35 zu sehen ist. Die Abdeckung zur Schlauchinspektion abmachen. Den Nippel **N** auf die Trommel schrauben und mit Dichtmasse abdichten (Abb. 36). Den ausgewählten Schlauch am Nippel befestigen (Abb. 37). Die 3 Schrauben **F** lösen (Abb. 38). Den Schlauchaufroller hinstellen und gut festhalten (siehe Abb. 39). Einen 10mm-3/8"-Inbusschlüssel in den Sitz vom zentralen Stift stecken. Durch Drehen vom Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn dreht sich die Trommel und wickelt den Schlauch auf (Abb. 39). Beim Aufrollen muss der Schlauch hin und her geführt werden, damit er auf der gesamten Breite auf die Trommel aufgewickelt wird. Am besten sollte das Aufwickeln von 2 Personen durchgeführt werden (siehe Abb. 39). Sobald der Schlauch aufgewickelt ist, die Schlauchsperrung auf der gewünschten Länge anbringen (Abb. 40). Für die Schlauchsperrung die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen **A-B-C**. Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhalterung mit einem 12-er -1/2" Inbusschlüssel (Abb. 41) um fünf komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten. Die 4 Schrauben **F** mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 42). Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe S. 22

E**MONTAJE TUBO ENROLLATUBO CON CARTER S. 440**

Apoyar el enrollatubo según se indica en (fig. 35) y sacar el carter de inspección tubo. Atornillar el niple **N** en el tambor utilizando masilla impermeable (fig. 36) y fijar al niple el tubo elegido (fig. 37). Quitar los 3 tornillos **F** (fig. 38). Posicionar el enrollatubo manteniéndolo saldamente firme (según se indica en la fig. 39). Introducir en el alojamiento del perno central una llave hexagonal de 10mm-3/8". Girando la llave en sentido antihorario se hace girar el tambor que enrollará el tubo (fig. 39). Durante esta operación, hay que desplazar el tubo alternativamente hacia la derecha y hacia la izquierda para que se enrolle en todo lo ancho del tambor. Aconsejamos que dos personas realicen las operaciones indicadas en la fig. 39. Tras enrollar el tubo, fijar el tapón bloqueatubo a la longitud deseada (fig. 40) eligiendo el casquillo **A-B-C** adecuado al tubo montado. Luego cargar el muelle y girar en sentido antihorario de 5 vueltas completas el casquillo portamuelle utilizando una llave exagonal de 12mm-1/2" (fig. 41). Cogiendo firmemente la llave de 12mm-1/2" con una mano, colocar los 4 tornillos **F** y fijarlos en secuencia (fig. 42). Para instalar el enrollatubo, véase operaciones pag. 22.

P**MONTAGEM TUBO ENROLADOR DE TUBO COM CARTER S. 440**

Apoiar o enrolador de tubo como indicado na (fig. 35) e retirar o cárter de inspeção tubo. Parafusar o niple **N** no tambor utilizando material vedante (fig. 36) e fixar no niple o tubo escolhido (fig. 37). Remover os 3 parafusos **F** (fig. 38). Posicionar o enrolador de tubo segurando-o firmemente (como indicado na fig. 39). Inserir na sede do pino central uma chave exagonal de 10mm-3/8". Virando a chave no sentido anti-horário faz-se virar o tambor que enrolará o tubo (fig. 39). Durante esta operação o tubo deve ser deslocado alternativamente para a direita e para a esquerda de maneira que se enrolle sobre toda a largura do tambor. Aconselhamos efetuar as operações indicadas na fig. 39 por duas pessoas. Após ter enrolado o tubo, fixar a tampa bloqueia tubo no comprimento desejado (fig. 40) escolhendo o buçim **A-B-C** apropriado ao tubo montado. Carregar a mola e girar em sentido anti-horário com 5 voltas completas o buçim portamola utilizando uma chave exagonal de 12mm-1/2" (fig. 41). Segurando firmemente a chave de 12mm-1/2" com uma mão, colocar os 4 parafusos **F** e fixá-los em seqüência (fig. 42). Para instalar o enrolador de tubo, vide operações pag. 22.

N**MONTERING AV SLANGEN I DEN INNKAPSELE****SLANGEOPPRULLEREN S. 440**

Plasser slangeopprulleren som vist på fig. 35 og fjern slangens deksel. Skru nippelen **N** på trommelen. Bruk tetningsmiddel (fig. 36) og fest den valgte slangen til nippelen (fig. 37). Fjern de tre skruene **F** (fig. 38). Plasser slangeopprulleren og hold den godt fast (som vist på fig. 39). Før inn en 10 mm - 3/8" unbrakonøkkel på setet til midtstiften. Ved å dreie nøkkelen mot klokken, dreies trommelen som ruller opp slangen (fig. 39). Når dette arbeidet utføres må slangen flyttes vekselvis til høyre og til venstre slik at slangen fordeles likt over hele trommelens bredde. Vi anbefaler at arbeidet vist på fig. 39 utføres av to personer. Etter at slangen er rullet opp må du feste slangestopperen ved ønsket lengde (fig. 40). Velg bøsningen **A-B-C** som er egnet til den monterte slangen. Spenn deretter fjæren ved å dreie fjærbøsningen fem hele omganger mot klokken med en 12 mm - 1/2" sekskantnøkkel (fig. 41). Hold 12 mm - 1/2" sekskantnøkkelen fast med én hånd, plasser de fire skruene **F** og fest dem i rekkefølge (fig. 42). Se operasjonene på side 22 for å installere slangeopprulleren.

S**MONTERING AV SLAG FÖR INKAPSLAD****SLANGUPPRULLARE S. 440**

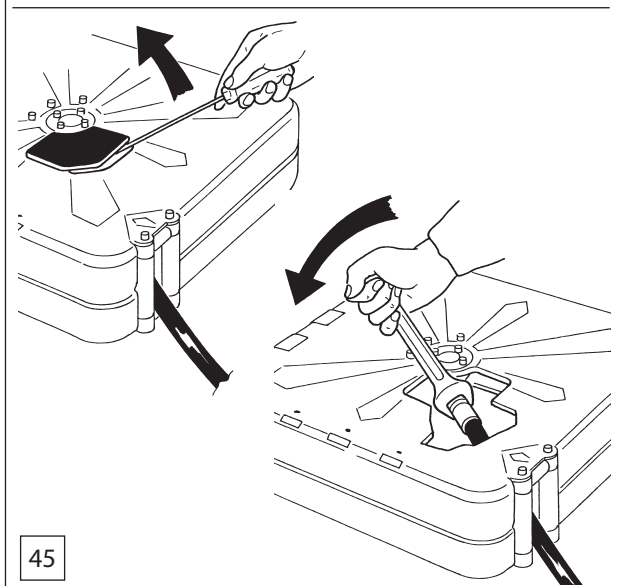
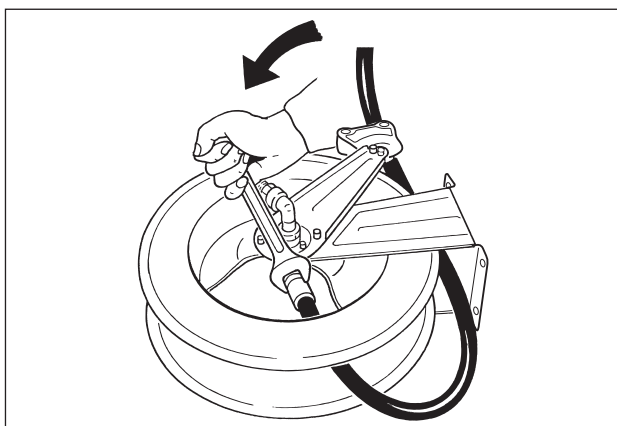
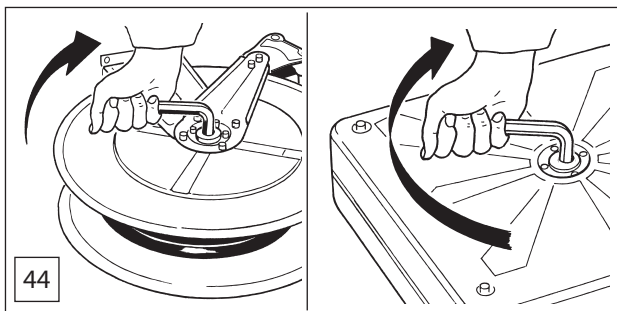
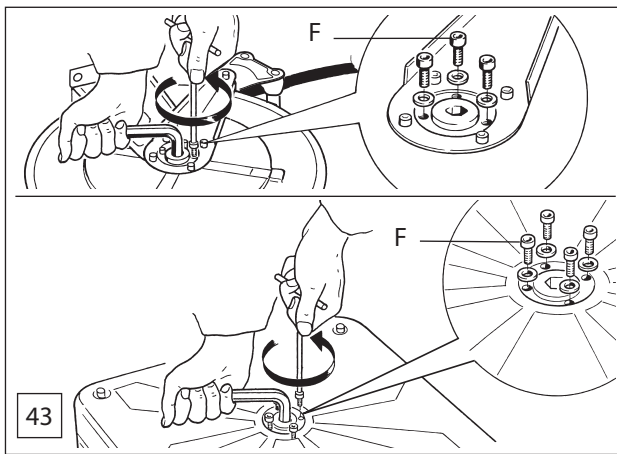
Placera slangupprullaren såsom visas i fig. 35 och ta bort kapseln för kontroll av slangen. Skruva fast nippeln **N** på trumman. Använd gängtätning (fig. 36) och fäst önskad slang i nippeln (fig. 37). Ta bort de 3 skruvarna **F** (fig. 38). Sätt slangupprullaren på plats och håll den stilla med stadigt grepp (se fig. 39). För in en 10 mm - 3/8" insexnyckel i det mittersta stiftets säte (fig. 39). När du vrider nyckeln moturs snurrar trumman runt och slangen rullas upp (fig. 39). Under detta moment ska slangen flyttas växelvis till höger och vänster så att slangen rullas upp längs hela trummans bredd. Momenten som visas i fig. 39 bör göras av två personer. När slangen är upprullad fäster du slangstopparen i önskat läge (fig. 40). För slangstopparen väljer du den bussning **A-B-C** som lämpar sig bäst för den monterade slangen. Spänn fjädern genom att vrida fjäderbussningen 5 varv moturs med en 12mm-1/2" insexnyckel (fig. 41). Håll ett stadigt tag om nyckeln med ena handen, sätt i de 4 skruvarna **F** och dra åt dem korsvis (fig. 42). För monteringen av slangupprullaren, se anvisningar på sid. 22.

FI**LETKUN ASENNUS SUOJATTUUN****LETKUKELAAN S. 440**

Aseta letkukela kuten kuvassa 35 ja poista letkun kotelo. Kiinnitä nippa **N** rumpuun tiivistaineen avulla (kuva 36) ja kiinnitä valittu letku nippaan (kuva 37). Poista 3 ruuvia **F** (kuva 38). Aseta letkukela paikalleen pitämällä siitä tukevasti kiinni (kuten kuvassa 39). Aseta keskitapin istukkaan 10 mm - 3/8"n kuusiokoloavain. Käännä avainta vastapäivään pyörittääkseen letkun kelausrumpua (kuva 39). Tämän toimenpiteen aikana letku tulee siirtää vuorotellen oikealle ja vasemmalle, niin että se kelautuu koko rummun leveydelle. Kuvassa 39 osoitetut toimenpiteet on suositeltavaa suorittaa kahden henkilön toimesta. Kun letku on kelattu, kiinnitä letkun pysäytyspala haluamaasi kohtaan (kuva 40). Valitse asennetulle letkulle sopiva holkki **A-B-C**. Kuormita tämän jälkeen jousi kääntämällä jousiholkkia vastapäivään 5 kokonaista kierrosta 12 mm:n - 1/2" kuusiokoloavaimella (kuva 41). Pidä 12 mm:n - 1/2" avainta tukevasti yhdellä kädellä, asenna 4 ruuvia **F** ja kiinnitä ne peräkkäin (kuva 42). Asenna letkukela s. 22 ohjeiden mukaan.

GR**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΡΟΥΛΑΣ ΜΕ ΚΑΡΤΕΡ S. 440**

Ακουμπήστε την καρούλα όπως ενδείκνυται στην εικ. 35 και αφαιρέστε το κάρτερ επιθεώρησης σωλήνα. Βιδώστε το ρακόρ **N** στο τύμπανο χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό (εικ. 36) και στερεώστε στο ρακόρ τον επιλεγμένο σωλήνα (εικ. 37). Βγάλτε τις 3 βίδες **F** (εικ. 38). Τοποθετήστε την καρούλα κρατώντας την γερά ακίνητη (όπως ενδείκνυται στην εικ. 39). Εισάγετε στη βάση του κεντρικού άξονα ένα εξαγωνικό κλειδί των 10-3/8". Γυρίζοντας το κλειδί αριστερόστροφα κάνετε να γυρίσει το τύμπανο που θα τυλιχτεί το σωλήνα (εικ. 39). Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας ο σωλήνας πρέπει να μετακινείται διαδοχικά δεξιά και αριστερά έτσι ώστε να τυλιχτεί σε όλο το πλάτος του τύμπανου. Οι διαδικασίες που ενδείκνυται στην εικ. 39 συνίσταται να εκτελούνται από δυο άτομα μαζί. Αφού τυλιχτεί ο σωλήνας, στερεώστε το ταμπόν μπλοκαρίσματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (εικ. 40) επιλέγοντας το δακτύλιο **A-B-C** που είναι κατάλληλος για το συναρμολογημένο σωλήνα. Στη συνέχεια φορτώστε το ελατήριο και με ένα εξαγωνικό κλειδί των 12 mm - 1/2" γυρίστε αριστερόστροφα κατά πέντε πλήρεις γύρους το δακτύλιο στήριξης ελατηρίου (εικ. 41). Κρατώντας γερά με το ένα χέρι το κλειδί, τοποθετήστε τις 3 βίδες **F** και στη συνέχεια σφίξτε τις διαδοχικά (εικ. 42). Για να εγκαταστήσετε την καρούλα, βλέπετε διαδικασία εικ. 22.



I

SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO

Assicurarsi che tutto il tubo sia avvolto. Inserire una chiave esagonale da 12mm-1/2" e tenendola nella posizione indicata in fig. 43, svitare le viti **F**. Scaricare quindi la molla girando la chiave esagonale da 12mm-1/2" in senso orario. Accompagnare la molla con la chiave senza farla sfuggire (fig. 44). Srotolare il tubo e svitarlo dai nipples (fig. 45). Eseguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate da pag. 32 a 35.

GB

HOSE REMOVAL ÷ HOSE REPLACEMENT

Make sure all the hose is wound. Insert a 12 mm - 1/2" Allen key and holding it the position shown in fig. 43, undo the screws **F**. Then release the spring, turning the 12 mm - 1/2" Allen key clockwise. Follow the spring with the key without letting it go (fig. 44). Unwind the hose and unscrew it from the nipples (fig. 45). Then carry out the hose fitting operations given on page 32 to page 35.

NL

DEMONTAGE EN VERVANGING VAN DE SLANG

Verzeker u ervan dat de slang helemaal opgerold is. Breng een inbussleutel van 12 mm - 1/2" aan, houd de sleutel op de op fig. 43 aangegeven plaats en draai de schroeven **F** eruit. Ontspan de veer vervolgens door de inbussleutel van 12 mm - 1/2" met de klok mee te draaien. Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten (fig. 44). Rol de slang af en draai hem van de nippel af (fig. 45). Verricht vervolgens de handelingen om de slang te monteren, zoals beschreven op blz. 32 tot 35.

DK

AFMONTERING/ UDSKIFTNING AF SLANGE

Kontrollér, at hele slangen er oprullet. Indsæt en 12 mm - 1/2" unbrakonøgle og fasthold den i positionen, som er vist i fig. 43. Løsn skruerne **F**. Fjern herefter belastningen fra fjederen ved at dreje 12 mm - 1/2" unbrakonøglen med uret. Følg fjederen med nøglen og sørg for, at fjederen ikke springer bort (fig. 44). Udrul slangen og løsn den fra nippelen (fig. 45). Montér herefter slangen som beskrevet på s. 32-35.

F**DEMONTAGE DU TUYAU
REMPACEMENT DU TUYAU**

S'assurer que tout le tuyau soit enroulé. Introduire une clef hexagonale de 12mm-1/2" et, en la tenant dans la position indiquée sur la fig. 43, dévisser les vis **F**. Détendre ensuite le ressort en tournant la clef hexagonale de 12mm-1/2" dans le sens des aiguilles d'une montre. Accompagner le ressort avec la clef sans le laisser s'échapper (fig. 44). Dérouler le tuyau et le dévisser des nipples (fig. 45). Effectuer ensuite les opérations de montage du tuyau indiquées de la page 32 à la page 35.

D**ABMACHEN / AUSWECHSELN
VOM SCHLAUCH**

Sicherstellen, dass der Schlauch aufgewickelt ist. Einen 12-er -1/2" Inbusschlüssel einsetzen, in der auf Abbildung 43 angegebenen Position festhalten und die Schrauben **F** herausdrehen. Dann die Federspannung lösen und dazu den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Beim Lösen der Federspannung den Inbusschlüssel gut festhalten (Abb. 44)! Den Schlauch abwickeln und vom Nippel (Abb. 45) abschrauben. Den neuen Schlauch wie auf Seite 32 bis 35 beschrieben befestigen.

E**DESMONTAJE TUBO +
SUSTITUCIÓN TUBO**

Cerciorarse de que todo el tubo esté enrollado. Introducir una llave hexagonal de 12mm-1/2" y teniéndola en la posición indicada en la fig. 43, destornillar los tornillos **F**. Luego descargar el resorte girando la llave hexagonal de 12mm-1/2" en sentido horario. Acompañar el resorte con la llave sin que se escape (fig. 44). Desenrollar el tubo y desenroscarlo del niple (fig. 45). Efectuar luego las operaciones de montaje tubo descritas de pag. 32 a 35.

P**DESMONTAGEM TUBO +
SUBSTITUIÇÃO TUBO**

Assegurar-se que todo o tubo esteja enrolado. Inserir uma chave exagonal de 12mm-1/2" e mantendo-a na posição indicada na fig. 43, desparafusar os parafusos **F**. Descarregar a mola virando a chave exagonal de 12mm-1/2" no sentido horário. Acompanhar a mola com a chave sem deixá-la escapar (fig. 44). Desenrolar o tubo e desparafusá-lo dos nipples (fig. 45). Efetuar as operações de montagem tubo indicadas na pág. 32 a 35.

N**DEMONTERING/
UTSKIFTING AV SLANGEN**

Kontroller at hele slangen er rullet opp.
Før inn en 12 mm - 1/2" unbrakonøkkel og hold den i posisjonen vist på fig. 43, løsne skruene **F**.
Spenn løs fjæren ved å dreie 12 mm - 1/2" unbrakonøkkelen med klokken.
Følg etter fjæren med nøkkelen uten at du slipper fjæren (fig. 44).
Rull ut slangen og skru den løs fra nippelen (fig. 45).
Utfør deretter slangens monteringsoperasjoner vist på side 32 til 35.

S**NEDMONTERING/
BYTE AV SLANG**

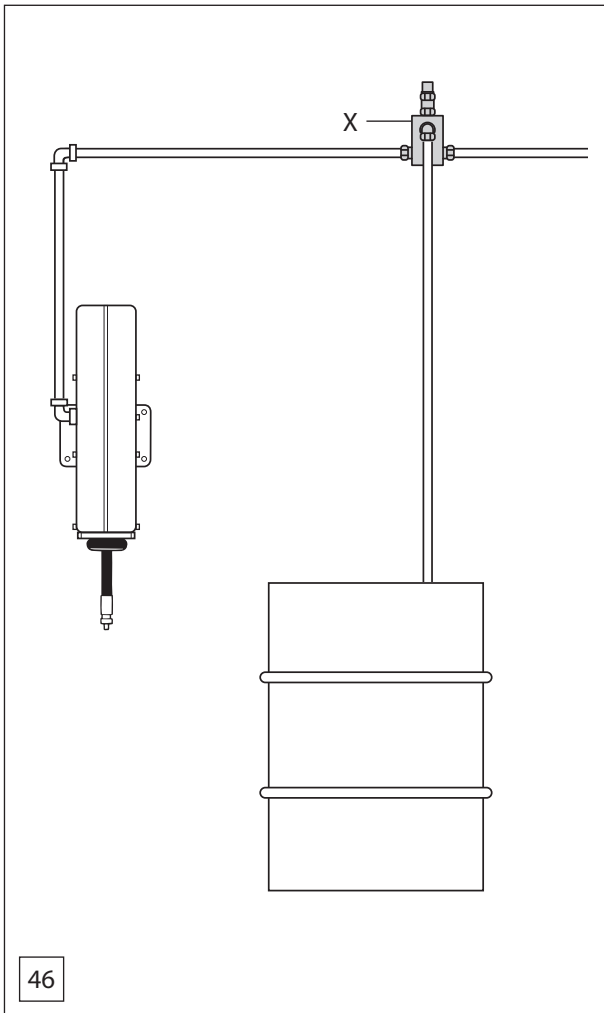
Kontrollera att slangen är upprullad.
För in en 12mm-1/2" insexnyckel i det angivna läget (se fig. 43) och skruva loss skruvarna **F**.
Lossa sedan på fjädern genom att vrida 12mm-1/2" insexnyckeln medurs. Håll fast fjädern med nyckeln när du lossar den (fig. 44).
Rulla ut slangen och skruva loss den från nippeln (fig. 45).
Följ anvisningarna för montering av slangen på sid. 32 - 35.

FI**LETKUN IRROTUS/VAIHTO**

Varmista, että letku on kelattu kokonaan sisään.
Aseta 12 mm:n - 1/2" kuusiokoloavain, pidä se kuvassa 43 osoitetussa asennossa ja ruuvaa auki ruuvit **F**.
Pura tämän jälkeen jousen kuorimitus kääntämällä 12 mm:n - 1/2" kuusiokoloavainta myötäpäivään. Auta jousta avaimella päästämään sitä karkaamaan (kuva 44).
Kelaa letku ulos kelasta ja ruuvaa se irti nipasta (kuva 45).
Suorita tämän jälkeen s. 32-35 annetut letkun asennustoimenpiteet.

GR**ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΣΩΛΗΝΑ**

Βεβαιωθείτε ότι είναι τυλιγμένος όλος ο σωλήνας. Εισάγετε ένα εξαγωνικό κλειδί των 12-1/2" και κρατώντας το στη θέση που ενδείκνυται στην εικ. 43, ξεβιδώστε τις βίδες **F**. Στη συνέχεια εκφορτώστε το ελατήριο γυρίζοντας δεξιόστροφα το εξαγωνικό κλειδί των 12-1/2". Συνοδέψτε το ελατήριο με το κλειδί χωρίς να το αφήσετε να ξεφύγει (εικ. 44). Ξετυλίξτε το σωλήνα και ξεβιδώστε τον από το ρακόρ (εικ. 45). Στη συνέχεια εκτελέστε τις διαδικασίες συναρμολόγησης σωλήνα που αναγράφονται από σελ. 32 έως 35.



I

ATTENZIONE

Si consiglia di installare a monte dell'avvolgitubo una valvola di sovrappressione **X** in modo tale da preservare il normale funzionamento dell'avvolgitubo, dei tubi in esso installati ed eventuali apparecchiature installate dopo l'avvolgitubo, in presenza di sbalzi di pressione nell'impianto, es.: colpi d'ariete; aumento della temperatura, ecc. (fig. 46).

Si ricorda infatti che la pressione, in un circuito idraulico, può aumentare in funzione dell'aumento della temperatura; oppure con il "colpo d'ariete" ovvero un rapido e temporaneo aumento della pressione che si genera quando il flusso del fluido in una condotta viene bruscamente fermato (es.: chiusura di una valvola).

GB

ATTENTION

It is recommended to install an overpressure valve **X** upstream the hose's winder in order to maintain the normal operation of the hose's winder, of the hoses installed in it and eventual equipment installed downstream the hose's winder, in the presence of pressure fluctuations in the system, e.g.: water hammering, temperature rise, etc. (fig. 46).

We remind you that the pressure in an hydraulic circuit, may increase in function of the temperature increase, or with the "water hammering" which is a rapid and temporary increase in pressure that is generated when the fluid flow in a hose is abruptly stopped (e.g.: closing a valve).

NL

ATTENTIE:

Er wordt geadviseerd om vóór de slanghaspel een overdrukventiel **X** te installeren, zodat de normale werking van de slanghaspel, de slangen die erop gemonteerd zijn en eventuele apparaten die na de slanghaspel geïnstalleerd zijn beschermd wordt in geval van drukschommelingen in de installatie, zoals bijv.: waterslag, temperatuurstijging enz. (fig. 46). Er wordt namelijk op gewezen dat de druk in een hydraulisch circuit kan stijgen naarmate de temperatuur stijgt of door "waterslag" d.w.z. een snelle en tijdige drukstijging die optreedt als de vloeistofstroom in een leiding plotseling gestopt wordt (bijv.: indien er een klep gesloten wordt).

DK

ADVARSEL

Det anbefales at installere en overtryksventil **X** inden slangetromlen. Herved opretholdes den normale funktion i slangetromlen, slangerne i slangetromlen og eventuelt udstyr installeret efter slangetromlen i tilfælde af tryksvingninger i systemet (eksempelvis vandslag, temperaturforøgelse osv.). (fig. 46). Bemærk, at trykket i et hydraulisk system kan øges, når temperaturen øges, eller i tilfælde af vandslag (dvs. en hurtig og midlertidig trykforøgelse, som opstår, når væskegennemstrømningen i en ledning afbrydes brat (eksempelvis lukning af en ventil)).

F**ATTENTION**

Nous conseillons d'installer en amont de l'enrouleur une soupape de surpression **X** de manière à préserver le fonctionnement normal de l'enrouleur, des tuyaux qui y sont installés et des éventuels appareils installés après l'enrouleur, en présence d'écart de pression dans l'installation, par exemple ; des coups de bélier ; l'augmentation de la température, etc. (fig. 46).

Nous vous rappelons en fait que la pression, dans un circuit hydraulique, peut augmenter en fonction de l'augmentation de la température ; ou avec le "coup de bélier" c'est-à-dire une augmentation rapide et temporaire de la pression qui se produit quand le débit du fluide est brusquement arrêté dans une conduite (ex.: fermeture d'une soupape).

D**ACHTUNG!**

Vorgeschaltet vor den Schlauchaufroller sollte ein Überdruckventil **X** installiert werden, um die Funktionstüchtigkeit vom Schlauchaufroller, der Schläuche und eventuel-ler, im Anschluss installierter Geräte bei Auftreten von Druckschwankungen in der Anlage, wie Druckschläge, Temperaturerhöhung, usw., zu gewährleisten. (Abb. 46).

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Druck in einem Flüssigkeitskreislauf durch Temperaturanstieg zunehmen kann oder durch Druckschläge, d.h. einen vorübergehenden Druckanstieg ausgelöst durch einen abrupten Stillstand der Flüssigkeit in der Leitung (z.B. bei Schließen eines Ventils).

E**ATENCIÓN**

Aconsejamos instalar a monte del enrollatubo una válvula de sobrepresión **X** para así preservar el normal funcionamiento del enrollatubo, de los tubos instalados en el mismo y eventuales aparatos instalados después del enrollatubo, en presencia de saltos de presión en el equipo, ej.: golpes de ariete; aumento de la temperatura, etc. (fig. 46).

En efecto, recordamos que la presión, en un circuito hidráulico, puede aumentar en función del aumento de la temperatura; o con el "golpe de ariete" o un rápido y temporal aumento de la presión que se genera cuando el flujo del fluido en un conducto es detenido bruscamente (ej.: cierre de una válvula).

P**ATENÇÃO**

É aconselhável instalar ao início do enrolador de tubo uma válvula de sobrepresão **X** de modo que preserve o funcionamento normal do enrolador de tubo, dos tubos nele instalados e eventuais equipamentos instalados depois no enrolador de tubo, na presença de oscilações da pressão no implante, ex: golpes de ariete, aumento da temperatura, etc. (fig. 46).

É importante recordar que a pressão, em um circuito hidráulico, pode aumentar em função do aumento da temperatura; ou mesmo com um "golpe de ariete", também com um rápido e temporâneo aumento da pressão que gera quando o fluxo do fluido em uma tubulação vem interrompido bruscamente (ex: fechamento de uma válvula).

N**ADVARSEL**

Før slangeopprulleren anbefales det å montere en overtrykksventil **X** for å opprettholde en normal funksjon av slangeopprulleren, slangeopprullerens slanger og eventuelle apparater som er installert etter slangeopprulleren, hvis det oppstår trykkendringer i systemet, som f.eks. vannslag, temperaturøkning, osv. (fig. 46).

Husk at trykket i en vannkrets kan øke når temperaturen øker, eller ved et vannslag dvs. en rask og midlertidig trykkøking som oppstår når væskestrømmingen i et rør brått stoppes (f.eks. når en ventil stenges).

S**VARNING**

Vi råder er att installera en övertrycksventil före slangupprullaren **X** för att skydda den normala funktionen av slangupprullaren, dess installerade slangar och eventuella utrustningar som installerats efter slangupprullaren, om tryckstegringar skulle uppstå i anläggningen, t.ex.: tryckstötter, temperaturökning, etc. (fig. 46).

Kom ihåg att trycket i ett hydraulsystem kan öka beroende på en höjning av temperaturen; eller genom en tryckstöt, det vill säga en snabb och tillfällig ökning av trycket som genereras när vattenflödet i en ledning plötsligt avbryts (t.ex. vid avstängning av en ventil).

FI**HUOMIO**

Suosittellemme ylipaineventtiilin **X** asentamista letkunkelauslaitetta ennen, jotta letkunkelauslaitteen, siihen asennettujen letkujen sekä sen jälkeen mahdollisesti asennettujen laitteiden normaali toiminta voidaan taata laitteiston paineen vaihtelujen yhteydessä, kuten esim. takaiskut, lämpötilan nousu jne. (kuva 46).

Muista, että hydraulipiiriin paine voi kasvaa lämpötilan kasvaessa tai "takaiskun" sattuessa eli siis nopean ja väliaikaisen paineen kasvun yhteydessä, joka tapahtuu nesteen virtauksen yllättävän katkeamisen yhteydessä (esim. venttiilin sulkeminen).

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Προτείνεται η εγκατάσταση, "πριν" από την ανέμη περιέλιξης σωλήνα, μίας βαλβίδας υπερπίεσης **X**, ώστε να προφυλαχθεί η ομαλή λειτουργία της ανέμης, των σωλήνων που έχουν εγκατασταθεί σε αυτή καθώς και μηχανημάτων που ενδέχεται να έχουν εγκατασταθεί "μετά" από την ανέμη, καθώς δεν αποκλείονται διακυμάνσεις πίεσης στην εγκατάσταση, π.χ.: κρούσεις ύδατος, αύξηση της θερμοκρασίας, κ.α. (σχ. 46).

Υπενθυμίζεται πράγματι πως η πίεση, σε ένα υδραυλικό κύκλωμα, μπορεί να αυξηθεί ανάλογα με την αύξηση της θερμοκρασίας, ή με την "κρούση ύδατος" δηλαδή μία γρήγορη και στιγμιαία αύξηση της πίεσης που δημιουργείται όταν διακοπεί απότομα η ροή ενός ρευστού σε έναν αγωγό (π.χ.: από κλείσιμο βαλβίδας).

I**ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

GB**ATTENTION**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

F**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

NL**ATTENTIE!!!**

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

ATTENTIE!!!

Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

DK**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

N**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

D**ACHTUNG!!!**

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

E**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

P**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

S**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

I **DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**
ai sensi dell'allegato II parte A
della direttiva 2006/42/CE

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance
with annex II part A of Directive 2006/42/EC

F DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes
de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

D CE-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG nach Vorgabe von
Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo
al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos
termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I **DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, avvolgitubo, è conforme in tutte le sue parti alle
seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: - 94/9/CE**

GB DECLARES THAT the hose reel, indicated below, complies in all its parts with the following
APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: - 94/9/EC

F DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur, est conforme dans toutes ses parties aux
DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes : - 94/9/CE

D ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden
GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN entspricht: 94/9/EG

E DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador, es conforme en todas sus partes a las siguientes
DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: - 94/9/CE

P DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador de tubo está conforme em todas as suas partes às seguintes
DIRETRIZES EUROPÉIAS APLICÁVEIS: - 94/9/CE

I **Modo di protezione** **GB** Protection method

F Mode de protection **D** Schutzart

E Modo de protección **P** Modo de proteção



IIB 2GD c T4 T135°C X

I **ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:**

**UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001,
UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.**

GB AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

F ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 avril 2005, UNI EN 1127 - 1er février 2001, UNI EN 13463 - 1er mars 2003.

D UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100-2 April 2005, UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

E Y ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

P E É CONFORME ÀS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

**Mod. 288-290-292-328-330-332-378-380-382-390-391-392-393-420-422-423
424-428-430-431-432-433-434-435-436-437-440-450-520-521-522-523
524-530-531-532-533-534-535-536-537-539-540-541-542-543-544-545
549-550-551-552-553-554-560-562-564-565**

I **N° di serie: vedi marcatura prodotto**
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

F N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

E N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

GB Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

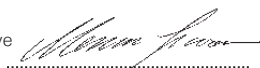
D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data/Date/Datum/Fecha **01/2014**

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal


.....
Giovanni Menon

- NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG
- N** EF-SAMSVARERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF
- FI** EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti

- DK** EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF
- S** EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG
- GR** ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ Ε.Ε. σύμφωνα με το συνημμένο ΙΙ μέρος Α της οδηγίας 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- NL** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel, op alle onderdelen in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN: 94/9/EG
- DK** ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- N** ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- S** FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV:- 94/9/EG
- FI** VAKUUTTAA, että alla kuvattu letkunkelauslaite vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN VAATIMUKSIA:- 94/9/CE
- GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, ανέμη εύκαμπτου σωλήνα (καρούλα), είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/ΕΚ

- NL** Beschermingswijze **DK** Beskyttelsesmåde
- N** Beskyttelsesform **S** Skyddsätt
- FI** Suojaustyyppi **GR** Τρόπος προστασίας



IIB 2GD c T4 T135°C X

- NL** EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN:
UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
- DK** ENDVIDERE OPFYLDER UDYSTRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER:
UNI EN ISO 12100 (1. april 2005),
UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).
- N** OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE FORSKRIFTER:
UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.
- S** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER:
UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.
- FI** JA SEURAAVIEN HARMONISOITUJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.
- GR** ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005,
UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.


Mod. 288-290-292-328-330-332-378-380-382-390-391-392-393-420-422-423
424-428-430-431-432-433-434-435-436-437-440-450-520-521-522-523
524-530-531-532-533-534-535-536-537-539-540-541-542-543-544-545
549-550-551-552-553-554-560-562-564-565

- NL** Serienummer: zie productmarkering **DK** Serienummer: se produktmærkning. **N** Serienummer: se produktets merke.
Bouwjaar: zie productmarkering Konstruktionsår: se produktmærkning. Byggeår: se produktets merke.
- S** Serienummer: se märkningen av produkten **FI** Sarjanro: ks. tuotemerkintä. **GR** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Tillverkningsår: se märkningen av produkten Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä. Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbejdingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero
S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **01/2014**

De wettelijke vertegenwoordiger /Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laitinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος


.....
Giovanni Menon

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
ai sensi dell'allegato II parte A
della direttiva 2006/42/CE

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance
with annex II part A of Directive 2006/42/EC

F DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes
de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE

D CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG nach Vorgabe von
Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo
al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos
termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA CHE la macchina sotto indicata, avvolgitubo, è conforme in tutte le sue parti alle
seguenti DIRETTIVE EUROPEE APPLICABILI: - 94/9/CE

GB DECLARES THAT the hose reel, indicated below, complies in all its parts with the following
APPLICABLE EUROPEAN DIRECTIVES: - 94/9/EC

F DECLARE QUE la machine indiquée ci-dessous, enrouleur, est conforme dans toutes ses parties aux
DIRECTIVES EUROPEENNES APPLICABLES suivantes : - 94/9/CE

D ERKLÄRT, DASS die unten genannte Maschine: Schlauchaufroller - in allen ihren Teilen den Vorgaben der folgenden
GELTENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN entspricht: 94/9/EG

E DECLARA QUE la máquina abajo indicada, enrollador, es conforme en todas sus partes a las siguientes
DIRECTIVAS EUROPEAS APLICABLES: - 94/9/CE

P DECLARA QUE a máquina abaixo indicada, enrolador de tubo está conforme em todas as suas partes às seguintes
DIRETRIZES EUROPÉIAS APLICÁVEIS: - 94/9/CE

I Modo di protezione

GB Protection method

F Mode de protection

D Schutzart

E Modo de protección

P Modo de proteção



II 3 GD c X

I ED E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

**UNI EN ISO 12100-1 Aprile 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Aprile 2005, UNI EN 1127 - 1 Febbraio 2001,
UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003. Viene rilasciato il presente certificato.**

GB AND COMPLIES WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 February 2001, UNI EN 13463 - 1 March 2003.

F ET EST CONFORME AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES : UNI EN ISO 12100-1 avril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 avril 2005, UNI EN 1127 - 1er février 2001, UNI EN 13463 - 1er mars 2003.

D UND DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN ENTSPRICHT: UNI EN ISO 12100-1 April 2005,
UNI EN ISO 12100-2 April 2005, UNI EN 1127-1 Februar 2001, UNI EN 13463-1 März 2003.

E Y ESTÁ CONFORME A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Febrero 2001, UNI EN 13463 - 1 Marzo 2003.

P E É CONFORME ÀS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS: UNI EN ISO 12100-1 Abril 2005,
UNI EN ISO 12100 - 2 Abril 2005, UNI EN 1127 - 1 Fevereiro 2001, UNI EN 13463 - 1 Março 2003.

Mod. 9430, 9431, 9432, 9433, 9434, 9450

**Mod. 330-20 bar, 350-20bar, 380-20bar, 390-20bar, 420-20bar, 430-20bar,
520-20bar, 530-20bar, 540-20bar, 550-20bar, 560-20bar, 332-20 bar,
352-20bar, 382-20bar, 392-20bar, 422-20bar, 432-20bar, 522-20bar,
532-20bar, 542-20bar, 552-20bar, 562-20bar**

I N° di serie: vedi marcatura prodotto

GB Serial number: see product marking

Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

Year of construction: see product marking

F N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

D Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

E N° de série: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto

P N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

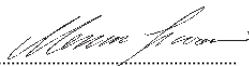
D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data/Date/Datum/Fecha **01/2014**

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal


.....
Giovanni Menon

- NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG
- N** EF-SAMSVARERKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF
- FI** EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti

- DK** EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF
- S** EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG
- GR** ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ Ε.Ε. σύμφωνα με το συνημμένο II μέρος Α της οδηγίας 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- NL** VERKLAART DAT de hieronder vermelde machine: slanghaspel, op alle onderdelen in overeenstemming is met de volgende VAN TOEPASSING ZIJNDE EUROPESE RICHTLIJNEN: 94/9/EG
- DK** ERKLÆRER, at alle dele i nedenstående maskine - slangetromle - opfylder kravene i følgende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- N** ERKLÆRER at maskinen beskrevet under, slangeoppruller, er i overensstemmelse med følgende gjeldende EU-DIREKTIVER: - 94/9/EF
- S** FÖRSÄKRAR ATT nedanstående maskin, upprullare, i alla dess delar överensstämmer med följande TILLÄMPADE EUROPEISKA DIREKTIV: - 94/9/EG
- FI** VAKUUTTAA, että alla kuvattu letkunkelauslaitte vastaa kaikilta osiltaan seuraavien EUROOPAN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN VAATIMUKSIA:- 94/9/CE
- GR** ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ όλα τα μέρη της παρακάτω περιγραφόμενης μηχανής, ανέμη εύκαμπτου σωλήνα (καρούλα), είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις εξής ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: - 94/9/ΕΚ

- NL** Beschermingswijze **DK** Beskyttelsesmåde
- N** Beskyttelsesform **S** Skyddsätt
- FI** Suojaustyyppi **GR** Τρόπος προστασίας



II 3 GD c X

- NL** EN IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN: UNI EN 12100-1 april 2005, UNI EN 12100-2 april 2005, UNI EN 1127-1 februari 2001, UNI EN 13463-1 maart 2003 met het oog waarop deze verklaring afgegeven wordt.
- DK** ENDVIDERE OPFYLDER UDYSTRET KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER: UNI EN ISO 12100 (1. april 2005), UNI EN ISO 12100 (2. april 2005), UNI EN 1127 (1. februar 2001), UNI EN 13463 (1. marts 2003).
- N** OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENDE NASJONALE FORSKRIFTER: UNI EN ISO 12100 - 1. april 2005, UNI EN ISO 12100 - 2. april 2005, UNI EN 1127 - 1. februar 2001, UNI EN 13463 - 1. mars 2003.
- S** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE NORMER: UNI EN ISO 12100-1 April 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 April 2005, UNI EN 1127 - 1 Februari 2001, UNI EN 13463 - 1 Mars 2003.
- FI** JA SEURAAVIEN HARMONISOITUIJEN STANDARDIEN MUKAINEN: UNI EN ISO 12100-1 Huhtikuuta 2005, UNI EN ISO 12100 - 2 Huhtikuuta 2005, UNI EN 1127 - 1 Helmikuuta 2001, UNI EN 13463 - 1 Maaliskuuta 2003.
- GR** ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ: UNI EN ISO 12100-1 Απριλίου 2005, UNI EN ISO 12100-2 Απριλίου 2005, UNI EN 1127-1 Φεβρουαρίου 2001, UNI EN 13463-1 Μαρτίου 2003.

Mod. 9430, 9431, 9432, 9433, 9434, 9450

Mod. 330-20 bar, 350-20bar, 380-20bar, 390-20bar, 420-20bar, 430-20bar, 520-20bar, 530-20bar, 540-20bar, 550-20bar, 560-20bar, 332-20 bar, 352-20bar, 382-20bar, 392-20bar, 422-20bar, 432-20bar, 522-20bar, 532-20bar, 542-20bar, 552-20bar, 562-20bar

- NL** Serienummer: zie productmarkering **DK** Serienummer: se produktmærkning. **N** Serienummer: se produktets merke.
Bouwjaar: zie productmarkering **Konstruktionsår: se produktmærkning.** **Byggeår: se produktets merke.**
- S** Serienummer: se märkningen av produkten **FI** Sarjanro: ks. tuotemerkintä. **GR** Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Tillverkningsår: se märkningen av produkten **Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.** Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
N Ansvarlig for utarbejdingen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero
S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία **01/2014**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

.....
Giovanni Menon

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to misprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention regulations useful to the normal and regular operation are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY